

KONVENCIJA O ZABRANI RAZVIJANJA, PROIZVODNJE, GOMILANJA I
KORIŠTENJA KEMIJSKOG ORUŽJA I O NJEGOVU UNIŠTENJU
PREAMBULA

Države stranke ove Konvencije,

Odlucne da djeluju s ciljem postizanja djelotvornog napretka u pravcu opceg i potpunog razoružanja uz strogu i ucinkovitu medunarodnu kontrolu, ukljucujuci zabranu i ukidanje svih vrsta oružja masovnog uništenja,

U želji da pridonesu ostvarenju ciljeva i nacela Povelje Ujedinjenih naroda,

Podsjećajuci da je Generalna skupština Ujedinjenih naroda u više navrata osudila sve akcije suprotne nacelima i ciljevima Protokola za zabranu ratne uporabe zagušljivaca, bojnih otrova i drugih plinova te bakterioloških metoda ratovanja, potpisanog u Ženevi 17. lipnja 1925. (Ženevski protokol iz 1925.),

Uvidajuci da ova Konvencija reaffirmira nacela i ciljeve te obveze preuzete Ženevskim protokolom iz 1925 i Konvencijom o zabrani razvijanja, proizvodnje i gomilanja bakteriološkog (biološkog) i oružja otrovnog djelovanja i o njihovu uništenju potpisanoj u Londonu, Moskvi i Washingtonu 10. travnja 1972,

Imajuci na umu cilj sadržan u clanku IX Konvenciji o zabrani razvijanja, proizvodnje i gomilanja bakteriološkog (biološkog) i oružja otrovnog djelovanja i o njihovu uništenju,

Odlucne da u interesu svekolikog covjecanstva posve iskljuce mogucnost uporabe kemijskog oružja primjenom odredbi ove Konvencije, cime dopunjuju obveze preuzete Ženevskim protokolom iz 1925,

Uzimajuci u obzir zabranu, sadržanu u odgovarajucim sporazumima i relevantnim nacelima medunarodnog prava, o korištenju herbicida kao metode ratovanja,

Smatrajuci da bi se dostignuca na polju kemije trebala koristiti iskljucivo za dobrobit covjecanstva,

U želji za promicanjem slobodne trgovine kemijskim proizvodima kao i medunarodne suradnje i razmjene znanstveno-tehnickih informacija na podrucju kemije u svrhe koje nisu zabranjene po ovoj Konvenciji, radi pospješivanja gospodarskog i tehnološkog razvitka svih zemalja potpisnica,

Uvjerene da potpuna i djelotvorna zabrana razvijanja, proizvodnje, nabave, gomilanja zaliha, zadržavanja, prijenosa i uporabe kemijskog oružja i njegovo uništenje predstavljaju nužan korak u pravcu postizanja tih zajednickih ciljeva,

Sporazumjele su se kako slijedi:

CLANAK I

OPCE OBVEZE

1. Svaka država stranka ove Konvencije obvezuje se da nece nikada, ni pod kojim okolnostima:

(a) Razvijati, proizvoditi, nabavljati, gomilati ili zadržavati kemijsko oružje niti ga, neposredno ili posredno, prenositi drugima;

(b) Koristiti kemijsko oružje;

(c) Vojno se pripremati na bilo koji nacin za uporabu kemijskog oružja;

(d) Pomagati, poticati i navoditi druge na bilo koji nacin da se bave bilo kojom djelatnošcu koja je po ovoj Konvenciji zabranjena Državi stranki.

2. Svaka država stranka obvezuje se uništiti kemijsko oružje kojeg je vlasnik ili ga posjeduje ili koje je smješteno na bilo kojem mjestu pod njezinim nadležtvom ili kontrolom, u skladu s odredbama ove Konvencije.
3. Svaka Država stranka obvezuje se uništiti svo kemijsko oružje koje je napustila na teritoriju neke druge države stranke, u skladu s odredbama ove Konvencije.
4. Svaka Država stranka obvezuje se uništiti svaki pogon za proizvodnju kemijskog oružja kojeg je vlasnik ili ga posjeduje ili je smješten na bilo kojem mjestu pod njezinim nadležtvom ili kontrolom, u skladu s odredbama ove Konvencije.
5. Svaka Država stranka obvezuje se da neće koristiti sredstva za suzbijanje nereda kao metodu ratovanja.

CLANAK II

DEFINICIJE I KRITERIJI

Za namjene ove Konvencije:

1. "Kemijsko oružje znaci slijedeće, u zajedničkom ili odvojenom smislu:

- (a) Otrovne kemikalije i njihovi prekursori, osim kad je riječ o namjeni u svrhe koje nisu zabranjene po ovoj Konvenciji, i sve dok su vrste i količine u skladu s takvim svrhama;
- (b) Streljiva i naprave konkretno namijenjene izazivanju smrti ili druge štete putem onih otrovnih svojstava otrovnih kemikalija navedenih u stavku (a) koja bi se oslobodila kao rezultat primjene takvih streljiva i naprava;
- (c) Svaka oprema posebno napravljena za izravnu uporabu u svezi s primjenom streljiva i naprava navedenih u stavku (b).

2. ~Otrovna kemikalija~ znaci:

Svaka kemikalija koja svojim kemijskim djelovanjem na životne procese može prouzročiti smrt, privremenu nesposobnost ili trajna oštećenja na ljudima ili životinjama. To obuhvata sve takve kemikalije, bez obzira na njihovo podrijetlo ili metodu proizvodnje, te bez obzira na to da li se proizvode u tvornicama, u vojnim pogonima ili negdje drugdje.

(U svrhu primjene ove Konvencije, otrovne kemikalije određene za primjenu verifikacijskih mjera nabrojene su u Popisima sadržanima u Dodatku o kemikalijama.)

3. ~Prekursor~ znaci:

Svaki kemijski reagens koji sudjeluje u bilo kojoj fazi u proizvodnji neke otrovne kemikalije bilo kojom metodom. Ovo uključuje svaki ključni sastojak nekog binarnog ili višekomponentnog kemijskog sustava.

(U svrhu primjene ove Konvencije, prekursori određeni za primjenu verifikacijskih mjera nabrojani su u Popisima sadržanima u Dodatku o kemikalijama).

4. ~Ključni sastojak binarnog ili višekomponentnog kemijskog sustava~ (u daljnjem tekstu .ključni sastojak~) znaci:

Prekursor koji ima najznacajnu ulogu u određivanju otrovnih svojstava finalnog proizvoda i brzo reagira s drugim kemikalijama u binarnom ili višekomponentnom sustavu.

5. Staro kemijsko oružje~ znaci:

(a) Kemijsko oružje koje se proizvodilo prije 1925. ili (b) Kemijsko oružje koje se proizvodilo u razdoblju između 1925. i 1946. i čije se stanje toliko pogoršalo da se više ne može koristiti kao kemijsko oružje.

8. .Napušteno kemijsko oružje~ znaci:

Kemijsko oružje, uključujući staro kemijsko oružje, koje je neka država napustila nakon 1. siječnja 1925. na teritoriju neke druge države bez njene privole.

7. ~Sredstvo za suzbijanje nereda~ znaci:

Svaka kemikalija koja nije u nekom od Popisa, a naglo nadražuje ljudska osjetila ili tjelesno onesposobljava, s posljedicama koje nestaju u kratkom roku nakon prestanka izloženosti.

8. ~Pogon za proizvodnju kemijskog oružja.:

(a) znaci svaku opremu kao i svaku zgradu u kojoj se nalazi takva oprema koja je projektirana, izgrađena ili korištena u bilo koje vrijeme nakon 1. siječnja 1948:

(i) kao međufaza u proizvodnji kemikalija ("finalna tehnološka faza"), pri čemu bi protok materijala, kad je oprema u radu, sadržavao:

(1) bilo koju kemikaliju nabrojenu u Popisu 1 u Dodatku o kemikalijama ili

(2) bilo koju drugu kemikaliju koja nema nikakvu primjenu - iznad i tone godišnje na teritoriju neke Države stranke ili na drugom mjestu pod nadležtvom ili kontrolom neke Države stranke - u svrhe koje nisu zabranjene po ovoj Konvenciji, ali se mogu primijeniti za kemijsko oružje;

ili (ii) za punjenje kemijskog oružja, uključujući, uz ostalo, punjenje kemikalija nabrojanih u Popisu 1 u streljivo, naprave ili kontejnere za skladištenje rasutog tereta; punjenje kemikalija u kontejnere koji čine dio sastavljenog binarnog streljiva i naprava ili u kemijska podstreljiva koja čine dio sastavljenih unitarnih streljiva i naprava, te punjenje kontejnera i kemijskih podstreljiva u odgovarajuća streljiva i naprave;

(b) ne znaci:

(i) pogon s proizvodnim kapacitetom za sintezu kemikalija navedenih u pododjeljku (a)

(i) u količini manjoj od 1 tone;

(ii) pogon u kojem se neka kemikalija navedena u pododjeljku (a) (i) proizvodi ili se proizvodila kao neizbježni nusproizvod djelatnosti obavljanih u svrhe koje nisu zabranjene po ovoj Konvenciji, uz pretpostavku da ta kemikalija ne premašuje 3% ukupnog proizvoda i da je pogon podložan deklaraciji i inspekciji po Dodatku o provedbi i verifikaciji (u daljnjem tekstu: "Verifikacijski dodatak"); ili

(III) pojedinačni mali pogon za proizvodnju kemikalija navedenih u Popisu 1 u svrhe koje nisu zabranjene po ovoj Konvenciji, kako je izloženo u Dijelu VI Verifikacijskog dodatka.

9. ~Svrhe koje nisu zabranjene po ovoj Konvenciji znaci:

(a) Industrijske, poljodjelske, istraživačke, medicinske, farmaceutske i druge miroljubive svrhe;

(b) zaštitne svrhe, tj. one izravno vezane za zaštitu od otrovnih kemikalija i za zaštitu od kemijskog oružja;

(c) vojne svrhe koje nisu vezane za uporabu kemijskog oružja i ne ovise u uporabi otrovnih svojstava kemikalija kao metode ratovanja;

(d) svrhe uspostavljanja zakonitosti uključujući suzbijanje lokalnih nereda.

10. ~Proizvodni kapacitet~ znaci:

Godišnji kvantitativni potencijal za proizvodnju određene kemikalije zasnovan na tehnološkom procesu koji se stvarno primjenjuje ili, ako se taj proces još ne koristi, planiran u doticnom pogonu. Smatrat će se da je taj potencijal jednak nominalnom kapacitetu ili, ako nominalni kapacitet nije poznat, projektiranom kapacitetu. Nominalni je kapacitet količina proizvodnje u optimalnim uvjetima za maksimalnu količinu

proizvodnje na proizvodnoj liniji demonstriranu jednim ili više probnih pogona. Projektirani je kapacitet odgovarajući teoretski izračunati opseg proizvodnje.

11. ~Organizacija~ znaci; Organizacija za zabranu kemijskog oružja utemeljena u skladu s Clankom VIII ove Konvencije.

12. U svrhe clanka VI:

- (a) ~Proizvodnja~" neke kemikalije znaci njenu tvorbu putem kemijske reakcije;
- (b) ~Obrada~ neke kemikalije znaci neki fizikalni proces, kao što je receptura, ekstrakcija i pročišćavanje, kojim se kemikalija ne pretvara u neku drugu kemikaliju;
- (c) ~Potrošnja~ neke kemikalije znaci njenu pretvorbu u drugu kemikaliju kroz kemijsku reakciju.

CLANAK III

DEKLARACIJE

1. Najkasnije 30 dana nakon stupanja ove Konvencije na snagu za doticnu Državu stranku svaka ce Država stranka podnijeti Organizaciji slijedece deklaracije u kojima ce:

(a) u odnosu na kemijsko oružje:

(i) deklarirati da li ima u vlasništvu ili posjeduje bilo kakvo kemijsko oružje ili je bilo kakvo kemijsko oružje locirano na bilo kojem mjestu pod njenim nadležtvom ili kontrolom;

(ii) naznaci tocnu lokaciju, ukupnu kolicinu i detaljni popis kemijskog oružja koje ima u vlasništvu ili posjeduje ili je locirano na bilo kojem mjestu pod njenim nadležtvom ili kontrolom, u skladu s Dijelom IV (A), stavak 1-3, Verifikacijskog dodatka, izuzev onih kemijskog oružja što se spominju u pod-pododjeljku (iii);

(iii) izvijestiti o bilo kojem kemijskom oružju na svom teritoriju kojeg ima u vlasništvu ili posjeduje neka druga Država, a locirano je na bilo kojem mjestu pod nadležtvom ili kontrolom neke druge države, u skladu s Dijelom IV (A), stavak 4, Verifikacijskog dodatka;

(iv) izjaviti da li je prenijela ili primila, neposredno ili posredno, bilo kakvo kemijsko oružje nakon 1. siječnja 1946. i navesti pojedinosti takva prijenosa ili primitka tog oružja, u skladu s Dijelom IV (A), stavak 5, Verifikacijskog dodatka;

(v) dati opci plan uništenja kemijskog oružja koje ima u vlasništvu ili posjeduje ili je locirano na bilo kojem mjestu pod njenim nadležtvom ili kontrolom, u skladu s Dijelom IV(A), stavak 6, Verifikacijskog dodatka;

(b) glede starog kemijskog oružja i napuštenog kemijskog oružja:

(i) izjaviti da li na svojem teritoriju ima staro kemijsko oružje i pružiti sve raspoložive informacije u skladu s Dijelom N (B), stavak 3, Verifikacijskog dodatka;

(ii) izjaviti da li na svojem teritoriju ima napušteno kemijsko oružje i pružiti sve raspoložive informacije u skladu s Dijelom N (B), stavak 8, Verifikacijskog dodatka;

(iii) izjaviti da li je na teritoriju drugih Zemalja ostavila kemijsko oružje i pružiti sve raspoložive informacije u skladu s Dijelom N (B), stavak 10, Verifikacijskog dodatka;

(c) glede pogona za proizvodnju kemijskog oružja:

(i) izjaviti da li ima ili je imala neki pogon za proizvodnju kemijskog oružja u svojem vlasništvu ili posjedu i da li je takav pogon bio ili jest lociran na bilo kojem mjestu pod njenim nadležtvom ili kontrolom u bilo koje vrijeme nakon 1. siječnja 1946:

(ii) navesti pojedinosti o bilo kojem pogonu za proizvodnju kemijskog oružja koji je imala ili ima u svojem vlasništvu ili posjedu i da li je takav pogon bio ili jest lociran na bilo kojem mjestu pod njenim nadležtvom ili kontrolom u bilo koje vrijeme nakon 1.

siječnja 1946; u skladu s Dijelom V. stavak 1, Verifikacijskog dodatka, izuzev onih pogona što se spominju u pod-pododjeljku (iii);

(iii) izvijestiti o svakom pogonu za proizvodnju kemijskog oružja na svom teritoriju kojeg ima u vlasništvu ili posjeduje neka druga Država i koji je lociran ili je bio lociran na bilo kojem mjestu pod nadležštvom ili kontrolom neke druge države u bilo koje vrijeme nakon 1. siječnja 1993, u skladu s Dijelom V, stavak 2, Verifikacijskog dodatka;

(iv) izjaviti da li je prenijela ili primila, neposredno ili posredno, bilo kakvu opremu za proizvodnju kemijskog oružja nakon 1. siječnja 1946. te navesti pojedinosti o prijenosu ili primitak takve opreme, u skladu s Dijelom V, stavak 3-5, Verifikacijskog dodatka;

(v) dati opci plan uništenja bilo kojeg pogona za proizvodnju kemijskog oružja kojeg ima u vlasništvu ili posjeduje ili je lociran na bilo kojem mjestu pod njenim nadležštvom ili kontrolom, u skladu s Dijelom V. stavak 6, Verifikacijskog dodatka;

(vi) navesti akcije koje valja poduzeti radi zatvaranja bilo kojeg pogona za proizvodnju kemijskog oružja kojeg ima u vlasništvu ili posjeduje ili je lociran na bilo kojem mjestu pod njenim nadležštvom ili kontrolom, u skladu s Dijelom V, stavak 1 (i), Verifikacijskog dodatka;

(vii) dati opci plan svake privremene pretvorbe svakog pogona za proizvodnju kemijskog oružja kojeg ima u vlasništvu ili posjeduje ili je lociran na bilo kojem mjestu pod njenim nadležštvom ili kontrolom, u pogonu za uništenje kemijskog oružja, u skladu s Dijelom V, stavak 7, Verifikacijskog dodatka;

(d) glede drugih pogona: naznaciti točnu lokaciju, prirodu i opci opseg djelatnosti bilo kojeg pogona ili ustanove u njenom vlasništvu ili posjedu ili na lokaciji pod njenim nadležštvom ili kontrolom, koja je projektirana, izgrađena ili korištena nakon 1. siječnja 1946. poglavito radi razvijanja kemijskog oružja. Takva će deklaracija obuhvacati, uz ostalo, laboratorije, te lokacije za pokuse i valorizaciju;

(e) glede sredstava za suzbijanje naredba: navesti kemijski naziv, strukturnu formulu i reg. broj CAS-a (CAS-Chemical Abstracts Service - Služba za sažetke iz područja kemije), ako takav postoji, svake kemikalije koju ta Država posjeduje radi suzbijanja nareda. Tu deklaraciju valja ažurirati najkasnije 30 dana nakon stupanja na snagu svake promjene.

2. Odredbe ovog članka i relevantne odredbe Dijela IV Verifikacijskog dodatka ne odnose se - prema nahodanju doticne Države stranke - na kemijsko oružje koje je zakopano na teritoriju Države stranke prije 1. siječnja 1977. i koje ostaje zakopano ili je baceno u more prije 1. siječnja 1985.

CLANAK IV

KEMIJSKO ORUŽJE

1. Odredbe ovog članka i konkretni postupci za njegovu provedbu odnose se na svo kemijsko oružje koje je u vlasništvu ili posjedu neke Države stranke ili je locirano na bilo kojem mjestu pod njenim nadležštvom ili kontrolom, izuzev starog kemijskog oružja ili napuštenog kemijskog oružja, a koje se odnosi Dio IV (B) Verifikacijskog dodatka.

2. Konkretni postupci za provedbu ovog članka izloženi su u Verifikacijskom dodatku.

3. Sve lokacije na kojima se skladišti ili uništava kemijsko oružje navedeno u stavku 1 podliježu sustavnoj verifikaciji inspekcijom na licu mjesta i dozimetrijskoj kontroli pomoću instrumenata na licu mjesta, u skladu s Dijelom N (A), stavak 7), Verifikacijskog dodatka.

4. Svaka Država stranka odmah će nakon podnošenja deklaracije po Clanku III, stavak 1 (a), omogućiti pristup kemijskom oružju navedenom u stavku 1, u svrhu sustavne verifikacije deklaracije putem inspekcije na licu mjesta. Nakon toga svaka država stranka ne smije ukloniti nijedno od tog kemijskog oružja, osim u pogon za uništenje kemijskog oružja. Omogućit će pristup takvom kemijskom oružju u svrhu sustavne verifikacije na licu mjesta.
5. Svaka će Država stranka omogućiti pristup svakom pogonu za uništenje kemijskog oružja i njihovim skladišnim prostorima koje ima u vlasništvu ili u posjedu ili su locirani na bilo kojem mjestu pod njenim nadležštvom ili kontrolom, u svrhu sustavne verifikacije inspekcijom na licu mjesta i dozimetrijskom kontrolom pomoću instrumenata na licu mjesta.
6. Svaka Država stranka uništiti će svo kemijsko oružje navedeno u stavku 1 u skladu s Verifikacijskim dodatkom i dogovorenim tempom i redosljedom uništavanja (u daljnjem tekstu: "redosljed uništavanja"). Uništavanje će započeti najkasnije dvije godine nakon stupanja ove Konvencije na snagu za tu Državu, a završiti će najkasnije 10 godina nakon stupanja ove Konvencije na snagu. Države stranke slobodne su i ranije uništiti kemijsko oružje.
7. Svaka će država stranka: (a) podnijeti detaljne planove uništenja kemijskog oružja navedenog u stavku 1 najkasnije 60 dana prije početka svakog godišnjeg razdoblja uništavanja, u skladu s Dijelom IV(A), stavak 29, Verifikacijskog dodatka: ti detaljni planovi obuhvaćat će sve zalihe za uništenje tijekom idućeg godišnjeg razdoblja uništavanja;
(b) podnosi godišnje deklaracije o provedbi svojih planova glede uništavanja kemijskog oružja navedenog u stavku 1 najkasnije 60 dana nakon kraja svakog godišnjeg razdoblja uništavanja; te
(c) potvrditi, najkasnije 30 dana nakon završetka postupka uništavanja, daje uništeno svo kemijsko oružje navedeno u stavku 1.
8. Ako neka Država ratificira ovu Konvenciju ili joj pristupi nakon 10-godišnjeg razdoblja za uništenje kemijskog oružja, kako je izloženo u stavku 6, onda će ona u najkraćem roku uništiti kemijsko oružje navedeno u stavku 1. Redosljed uništavanja i postupke za strogu verifikaciju odredit će za tu državu stranku Izvršno vijeće.
9. O svom kemijskom oružju koje neka Država stranka otkrije nakon prvotne deklaracije o kemijskom oružju ona će izvijestiti, te će se to oružje osigurati i uništiti u skladu s Dijelom N (A) Verifikacijskog dodatka.
10. Tijekom prijevoza, uzorkovanja, skladištenja i uništavanja kemijskog oružja svaka će Država stranka pridati najviši stupanj prioriteta sigurnosti ljudi i zaštiti okoliša. Svaka će Država stranka transportirati, uzorkovati, skladištiti i uništiti kemijsko oružje u skladu sa svojim nacionalnim normama glede sigurnosti i ispuštanja štetnih tvari.
11. Svaka Država stranka koja na svojem teritoriju ima kemijsko oružje u vlasništvu ili posjedu neke druge Države stranke ili locirano na bilo kojem mjestu pod nadležštvom ili kontrolom druge Države učinit će maksimalne napore kako bi se takvo kemijsko oružje uklonilo s njezina teritorija najkasnije godinu dana nakon stupanja ove Konvencije na snagu za doticnu Državu stranku. Ako ne bude uklonjeno u roku od godinu dana, doticna Država stranka može zatražiti pomoć od Organizacije i drugih Država stranaka radi uništenja tog kemijskog oružja.

12. Svaka se Država stranka obvezuje surađivati s drugim Državama strankama koje zatraže informacije ili pomoć na bilateralnoj osnovi ili putem Tehničkog tajništva glede metoda i tehnologija za sigurno i djelotvorno uništenje kemijskog oružja.

13. U provedbi verifikacijskih djelatnosti prema ovom clanku i Dijelu IV (A) Verifikacijskog dodatka Organizacija će razmatrati mjere za izbjegavanje nepotrebne duplikacije bilateralnih i multilateralnih sporazuma između Država stranaka o verifikaciji skladištenja i uništavanja kemijskog oružja.

U tu svrhu Izvršno će vijeće odlučiti da ograniči verifikaciju na mjere dopunske onima što se poduzimaju na temelju takvog bilateralnog ili multilateralnog sporazuma, ukoliko bude smatrala:

(a) da su verifikacijske odredbe takva sporazuma u skladu s verifikacijskim odredbama ovog clanka i Dijela N (A) Verifikacijskog dodatka;

(b) da provedba takva sporazuma dovoljno jamči pridržavanje odgovarajućih odredbi ove Konvencije i

(c) da stranke bilateralnih ili multilateralnih sporazuma u potpunosti informiraju Organizaciju o svojim verifikacijskim djelatnostima.

14. Ako Izvršno vijeće donese odluku prema stavku 13, Organizacija će imati pravo pratiti provedbu bilateralnog ili multilateralnog sporazuma.

15. Ništa u stavcima 13 i 14 neće utjecati na obvezu Države stranke da podnese deklaracije prema clanku III, ovom clanku i Dijelu IV (A) Verifikacijskog dodatka.

16. Svaka Država stranka snosi troškove uništenja kemijskog oružja što ga je dužna uništiti. Također će snositi troškove verifikacije skladištenja i uništenja tog kemijskog oružja, ukoliko Izvršno vijeće drukcije ne odluci. Ako Izvršno vijeće odluci ograničiti verifikacijske mjere Organizacije prema stavku 13, troškovi dopunske verifikacije i kontrole od strane Organizacije placat će se u skladu s valorizacijskim mjerilima Ujedinjenih naroda, kako je navedeno u Clanku VIII, stavak 7.

17. Odredbe ovog clanka i odgovarajuće odredbe Dijela IV Verifikacijskog dodatka neće se, po nahodjenju neke države stranke, odnositi na kemijsko oružje koje je zakopano na njezinu teritoriju prije 1. siječnja 1977. i koje ostaje zakopano ili koje je istovareno u more prije 1. siječnja 1985.

CLANAK V

POGONI ZA PROIZVODNJU KEMIJSKOG ORUŽJA

1. Odredbe ovog clanka i razrađeni postupci za njegovu provedbu odnosit će se na bilo koji i na sve pogone za proizvodnju kemijskog oružja koji su u vlasništvu ili posjedu neke Države stranke ili su locirana na bilo kojem mjestu pod njezinim nadležstvom ili kontrolom.

2. Konkretni postupci za provedbu ovog clanka izloženi su u Verifikacijskom dodatku.

3. Svi pogoni za proizvodnju kemijskog oružja navedeni u stavku 1 podliježu sustavnoj verifikaciji inspekcijom na licu mjesta ili dozimetrijskom kontrolom pomoću instrumenata na licu mjesta, u skladu s Dijelom V, Verifikacijskog dodatka.

4. Svaka Država stranka odmah će prestati sa svim djelatnostima u pogonima za proizvodnju kemijskog oružja navedenim u stavku 1, osim s djelatnošću potrebnom za, zatvaranje pogona.

5. Nijedna Država stranka ne smije izgrađivati nikakav pogon za proizvodnju kemijskog oružja niti modificirati postojeće pogone u svrhu proizvodnje kemijskog oružja ili za bilo koju drugu djelatnost zabranjenu po ovoj Konvenciji.

6. Odmah nakon podnošenja deklaracije po clanku III, stavak 1 (c), svaka ce Država stranka omogućiti pristup pogonima za proizvodnju kemijskog oružja navedenim u stavku 1, u svrhu sustavne verifikacije deklaracije putem inspekcije na licu mjesta.

7. Svaka ce Država stranka:

(a) zatvoriti, najkasnije 90 dana nakon stupanja ove Konvencije na snagu za nju, sve pogone za proizvodnju kemijskog oružja navedene u stavku 1, a u skladu s Dijelom V Verifikacijskog dodatka, te dati obavijest o tome; i

(b) omogućiti pristup pogonima za proizvodnju kemijskog oružja navedenim u stavku 1 nakon zatvaranja, u svrhu sustavne verifikacije putem inspekcije na licu mjesta i dozimetrijske kontrole pomocu instrumenata na licu mjesta s ciljem osiguranja da pogon ostane zatvoren i da se zatim uništi.

8. Svaka Država stranka treba uništiti sve pogone za proizvodnju kemijskog oružja navedene u stavku 1, te srodne pogone i opremu, prema Verifikacijskom dodatku i u skladu s dogovorenim tempom i redosljedom uništavanja (u daljnjem tekstu: "redosljed uništavanja"). Uništavanja ce zapoceti najkasnije godinu dana nakon stupanja ove Konvencije na snagu za doticnu Državu, a završit ce najkasnije 10 godina nakon stupanja ove Konvencije na snagu. Države stranke slobodne su ranije uništiti takve pogone.

9. Svaka ce Država stranka:

(a) podnijeti detaljne planove uništenja pogona za proizvodnju kemijskog oružja navedenih u stavku 1 najkasnije 180 dana prije pocetka svakog godišnjeg razdoblja uništavanja svakog pogona;

(b) podnositi godišnje deklaracije o provedbi svojih planova glede uništavanja pogona za proizvodnju kemijskog oružja navedenih u stavku 1 navedenih u stavku 1 najkasnije 90 dana nakon svakog godišnjeg razdoblja uništavanja; te

(c) potvrditi, najkasnije 30 dana nakon završetka postupka uništavanja, da su uništeni svi pogoni za proizvodnju kemijskog oružja navedeni u stavku 1.

10. Ako neka Država ratificira ovu Konvenciju ili joj pristupi nakon 10-godišnjeg razdoblja za uništenje pogona za proizvodnju kemijskog oružja, kako je izloženo u stavku 1, onda ce ona u najkracem roku uništiti pogone za proizvodnju kemijskog oružja navedene u stavku 1. Redosljed uništavanja i postupke stroge verifikacije odredit ce za tu državu stranku Izvršno vijeca.

11. Tijekom uništavanja pogona za proizvodnju kemijskog oružja svaka ce Država stranka pridati najviši stupanj prioriteta zaštiti ljudi i okoliša. Svaka ce Država stranka uništiti pogone za proizvodnju kemijskog oružja u skladu sa svojim nacionalnim normama glede sigurnosti i ispuštanja štetnih tvari.

12. Pogoni za proizvodnju kemijskog oružja navedeni u stavku 1 mogu se privremeno adaptirati za uništenje kemijskog oružja u skladu s Dijelom V, stavci 18-25, Verifikacijskog dodatka. Takav adaptirani pogon mora se uništiti cim prestane služiti za uništenje kemijskog oružja, no u svakom slucaju najkasnije 10 godina nakon stupanja ove Konvencije na snagu.

13. Država stranka može u izuzetnim slucajevima krajnje nužde zatražiti dozvolu za korištenje pogona za proizvodnju kemijskog oružja navedenih u stavku 1 u svrhe koje nisu zabranjene po ovoj Konvenciji. Na preporuku Izvršnog vijeca Konferencija Država stranaka odlucit ce da li da se udovolji takvu zahtjevu, te ce utvrditi uvjete pod kojima je dozvola moguca u skladu s Dijelom V, odjeljak D, Verifikacijskog dodatka,

14. Pogon za proizvodnju kemijskog oružja adaptirat će se na takav način da adaptirani pogon ne bude moguće lakše adaptirati u pogon za proizvodnju kemijskog oružja nego što je to moguće s bilo kojim drugim pogonom industrijske, poljodjeljske, istraživačke, medicinske, farmaceutske ili druge mirnodopske naravi gdje se ne koriste kemikalije nabrojene u Popisu i.

15. Svi adaptirani pogoni bit će podložni sustavnoj verifikaciji putem inspekcije na licu mjesta i dozimetrijske kontrole pomoću instrumenata na licu mjesta u skladu s Dijelom V, odjeljak D, Verifikacijskog dodatka.

16. U obavljanju verifikacijskih djelatnosti prema ovom clanku i Dijelu V Verifikacijskog dodatka, Organizacija će razmotriti mjere za izbjegavanje nepotrebnog udvostručavanja bilateralnih i multilateralnih sporazuma između Država stranaka o verifikaciji pogona za proizvodnju kemijskog oružja i njihova uništavanja.

U tu svrhu Izvršno vijeće odlučiti da ograniči verifikaciju na mjere dopunske onima što se poduzimaju na temelju takvog bilateralnog ili multilateralnog sporazuma, ukoliko bude smatrala:

(a) da su verifikacijske odredbe takva sporazuma u skladu s odredbama ovog clanka i Dijela V Verifikacijskog dodatka;

(b) da provedba takva sporazuma dovoljno jamci pridržavanje odgovarajućih odredbi ove Konvencije; te

(c) da potpisnice bilateralnih ili multilateralnih sporazuma u potpunosti informiraju Organizaciju o svojim verifikacijskim djelatnostima.

17. Ako Izvršno vijeće donese odluku prema stavku 18, Organizacija će imati pravo pratiti provedbu bilateralnog ili multilateralnog sporazuma.

18. Ništa u stavcima 16 i 17 neće utjecati na obvezu države stranke da podnese deklaracije prema clanku III, ovom clanku i Dijelu V Verifikacijskog dodatka.

19. Svaka će Država stranka snositi troškove uništenja pogona za proizvodnju kemijskog oružja koje je dužna uništiti. Također će snositi troškove verifikacije po ovom clanku, ukoliko Izvršno vijeće drukcije ne odluci. Ako Izvršno vijeće odluci ograničiti verifikacijske mjere Organizacije prema stavku 1 e, troškovi dopunske verifikacije i kontrole od strane Organizacije platit će se u skladu s valorizacijskim mjerilima Ujedinjenih naroda, kako je navedeno u clanku VIII, stavak 7.

CLANAK VI

DJELATNOSTI KOJE NISU ZABRANJENE PO OVOJ KONVENCIJI

1. Svaka Država stranka ima pravo, podložno odredbama ove Konvencije, razvijati, proizvoditi, na drugi način stjecati, zadržavati, prenositi i koristiti otrovne kemikalije i njihove prekursore u svrhe koje nisu zabranjene ovom Konvencijom.

2. Svaka će Država stranka usvojiti mjere potrebite da se osigura da se otrovne kemikalije i njihovi prekursori razvijaju, proizvode, stjecu, zadržavaju, prenose ili koriste unutar njena teritorija ili na bilo kojem drugom mjestu pod njenim nadležstvom ili kontrolom, u svrhe koje nisu zabranjene ovom Konvencijom. U tu će svrhu i radi verificiranja da su te djelatnosti u skladu s obvezama po ovoj Konvenciji, svaka Država stranka podvrci otrovne kemikalije i njihove prekursore nabrojene u Popisima 1, 2 i 3 Dodatka o kemikalijama, kao i pogone vezane za takve kemikalije, te druge pogone navedene u Verifikacijskom dodatku, a locirani su na njenu teritoriju ili na bilo kojem drugom mjestu pod njenim nadležstvom ili kontrolom, verifikacijskim mjerama, kako je predviđeno u Verifikacijskom dodatku.

3. Svaka Država stranka podvrci ce kemikalije po Popisu I (u daljnjem tekstu: .Kemikalije - Popis 1.) zabrani proizvodnje, nabave, zadržavanja, prijenosa i uporabe, kako je navedeno u Dijelu VI Verifikacijskog dodatka. Kemikalije iz Popisa 1 i pogone navedene u Dijelu VI Verifikacijskog dodatka podvrci ce sustavnoj verifikaciji putem inspekcije na licu mjesta i dozimetrijske kontrole pomocu instrumenata na licu mjesta, u skladu s recenim Dijelom Verifikacijskog dodatka.
4. Svaka Država stranka podvrci ce kemikalije po Popisu 2 (u daljnjem tekstu: ~Kemikalije - Popis 2") i pogone navedene u Dijelu VII Verifikacijskog dodatka kontroli podataka i verifikaciji na licu mjesta, u skladu s recenim Dijelom Verifikacijskog dodatka.
5. Svaka Država stranka podvrci ce kemikalije po Popisu 3 (u daljnjem tekstu: "Kemikalije - Popis 3-) i pogone navedene u Dijelu VIII Verifikacijskog dodatka kontroli podataka i verifikaciji na licu mjesta, u skladu s recenim Dijelom Verifikacijskog dodatka.
6. Svaka Država stranka podvrci ce pogone navedene u Dijelu IX Verifikacijskog dodatka kontroli podataka a na kraju i verifikaciji na licu mjesta, u skladu s recenim Dijelom Verifikacijskog dodatka, ukoliko Konferencija Država stranaka drukcije ne odluci prema Dijelu IX, stavak 22, Verifikacijskog dodatka.
7. Najkasnije 30 dana nakon stupanja ove Konvencije na snagu za doticnu Državu, svaka ce Država stranka dati preliminarnu deklaraciju o relevantnim kemikalijama i pogonima u skladu s Verifikacijskim dodatkom.
8. Svaka ce država stranka davati godišnje deklaracije glede relevantnih kemikalija i pogona u skladu s Verifikacijskim dodatkom.
9. U svrhu verifikacije na licu mjesta svaka ce Država stranka omoguciti pristup inspektora pogonima, kako se to traži u Verifikacijskom dodatku.
10. U obavljanju verifikacijskih djelatnosti Tehnicko ce tajništvo izbjegavati nepotrebno miješanje u kemijske djelatnosti Države stranke koje nisu zabranjene po ovoj Konvenciji, a posebice ce se pridržavati odredbi dodatka o zaštiti povjerljivih podataka (u daljem tekstu: "Dodatak o povjerljivosti").
11. Odredbe ovog clanka primjenjivat ce se na nacin koji nece kociti gospodarski ni tehnološki razvoj Država stranaka, kao ni medunarodnu suradnju na polju kemijskih djelatnosti u svrhe koje nisu zabranjene po ovoj Konvenciji, ukljucujuci medunarodnu razmjenu znanstvenih i tehnickih informacija, te kemikalija i opreme za proizvodnju, obradu ili uporabu kemikalija u svrhe koje nisu zabranjene po ovoj Konvenciji.

CLANAK VII

NACIONALNE PROVEDBENE MJERE

Opce obveze

1. Svaka ce Država stranka, u skladu sa svojim ustavnim odredbama, usvojiti potrebite mjere za provedbu obveza po ovoj Konvenciji. Posebice:
 - (a) ce zabraniti fizickim i pravnim osobama bilo gdje na svojem teritoriju ili na bilo kojem mjestu pod svojim nadležtvom priznatim temeljem medunarodnog prava da poduzimaju bilo kakve djelatnosti zabranjene državi stranki po ovoj Konvenciji, ukljucujuci i donošenje kaznenih zakona u odnosu na takve djelatnosti;
 - (b) nece dozvoliti ni na kojem mjestu pod svojim nadležtvom nikakvu djelatnost zabranjenu državi stranki po ovoj Konvenciji; te

(c) ce proširiti svoje kazneno zakonodavstvo doneseno prema podstavku (a) na svaku djelatnost zabranjenu Državi stranki po ovoj Konvenciji što bi ih bilo gdje poduzimale fizicke osobe njezina državljanstva, u skladu s međunarodnim pravom.

2. Svaka ce Država stranka surađivati s drugim državama strankama i pritom pružati odgovarajuću pravnu potporu radi olakšavanja provedbe obveza po stavku i.

3. Svaka ce Država stranka, tijekom provedbe svojih obveza po Konvenciji, dati najviši stupanj prioriteta osiguravanju zaštite ljudi i okoliša, te ce u svezi s tim po potrebi surađivati s drugim državama strankama.

Odnosi između Države stranke i Organizacije

4. Radi ispunjenja obveza po ovoj Konvenciji svaka ce Država stranka odrediti ili osnovati Nacionalno tijelo sa zadacom da bude središte učinkovite veze s Organizacijom i drugim Državama strankama. Svaka ce Država stranka obavijestiti Organizaciju o svojem Nacionalnom tijelu u vrijeme kad ova Konvencija bude za nju stupila na snagu.

5. Svaka ce Država stranka izvijestiti Organizaciju o zakonodavnim i upravnim mjerama poduzetima radi provedbe ove Konvencije.

6. Informacije i podatke što ih primi od Organizacije kao povjerljivi materijal, u svezi s provedbom ove Konvencije svaka ce Država stranka tretirati kao takve i s njima ce postupati na poseban način. Takve ce informacije i podatke tretirati isključivo u svezi s pravima i obvezama po ovoj Konvenciji i u skladu s odredbama izloženima u Dodatku o povjerljivosti.

7. Svaka se Država stranka obvezuje surađivati s Organizacijom u obavljanju svih svojih funkcija a, posebice, pružati pomoć Tehničkom tajništvu.

CLANAK VIII

Organizacija

A. OPCE ODREDBE

1. Države stranke ovime osnivaju Organizaciju za zabranu kemijskog oružja da bi postigle cilj i svrhu ove Konvencije, osigurale provedbu njenih odredbi, uključujući odredbe za međunarodnu verifikaciju poštivanja Konvencije, te pružile forum za savjetovanja i suradnju među Državama strankama.

2. Sve Države stranke ove Konvencije članice su ove Organizacije. Država stranka ne može se lišiti članstva u Organizaciji.

3. Sjedište glavnog ureda Organizacije bit će Den Haag, Kraljevina Nizozemska.

4. Kao tijela Organizacije ovime se osnivaju: Konferencija Država stranaka, Izvršno vijeće i Tehničko tajništvo.

5. Organizacija ce obavljati svoje verifikacijske djelatnosti predviđene ovom Konvencijom na minimalno nametljiv način rukovoden potrebom za pravodobnim i učinkovitim izvršenjem ciljeva tih djelatnosti. Organizacija ce tražiti samo one informacije i podatke koji su nužni za ispunjavanje njenih odgovornosti po ovoj Konvenciji. Poduzimat ce sve mjere predostrožnosti radi zaštite povjerljivosti informacija o civilnim i vojnim djelatnostima i pogonima koje joj postanu poznate tijekom provedbe ove Konvencije, a posebice ce se pridržavati odredbi u Dodatku o povjerljivosti.

6. Pri poduzimanju verifikacijskih djelatnosti Organizacija ce razmatrati mjere za korištenje napretka postignutog na polju znanosti i tehnologije.

7. Troškove djelatnosti Organizacije snosit će Države stranke u skladu s mjerilima procjene Ujedinjenih naroda uz uzimanje u obzir razlike između Članstva u Ujedinjenim narodima i članstva u ovoj Organizaciji, a prema odredbama Članka IV. i V. Financijski

doprinosi Država stranaka Pripremnoj komisiji odbit će se na odgovarajući način od njihovih doprinosa redovnom proračunu. Proračun Organizacije obuhvaćat će dva zasebna poglavlja, od kojih se jedno odnosi na upravne i druge troškove, a drugo na troškove verifikacije.

8. Članica Organizacije koja kasni s plaćanjem financijskih doprinosa Organizaciji nema pravo glasa u Organizaciji ukoliko iznos zaostatka u plaćanju dostigne ili premaši iznos doprinosa dospjelih za prethodne dvije pune godine. Konferencija Država stranaka može ipak dozvoliti takvoj članici da glasuje ukoliko se prihvati da je neplaćanje posljedica prilika izvan kontrole dotične članice.

B. KONVENCIJA DRŽAVA STRANAKA

Sastav, postupci i odlučivanje

9. Konferenciju Država stranaka (u daljnjem tekstu: Konferencija") čine sve članice ove Organizacije. Svaka članica ima po jednog predstavnika u Konferenciji, a pratiti ga mogu zamjenici i savjetnici.

10. Prvu sjednicu Konferencije saziva depozitar najkasnije 30 dana nakon stupanja ove Konvencije na snagu.

11. Konferencija se sastaje na redovnim godišnjim sjednicama, ukoliko drukcije ne odluči.

12. Izvanredne sjednice Konferencije sazvat će se:

(a) kad to odluči Konferencija

(b) kad to zatraži Izvršno vijeće;

(c) kad to zatraži bilo koja članica uz podršku jedne trećine članstva; ili

(d) u skladu sa stavkom 22 s ciljem da se izvrši pregled djelatnosti u okviru ove Konvencije.

Osim u slučaju postavka (d), izvanredna će se sjednice sazvati najkasnije 30 dana po primitku zahtjeva Glavno direktora Tehničkog tajništva, ukoliko u zahtjevu ne bude drukcije navedeno.

13. Konferencija će se također sazivati u obliku Dopunske konferencije u skladu s člankom XV, stavak 2.

14. Sjednice Konferencije održat će se u sjedištu Organizacije, ukoliko Konferencija ne odluči drukcije.

15. Konferencija će usvojiti svoj pravilnik. Na početku svake redovne sjednice izabrat će svojega Predsjedatelja i druge dužnosnike po potrebi. Oni će obnašati svoju dužnost do izbora novog Predsjedatelja i drugih dužnosnika na idućoj redovnoj sjednici.

16. Većina članica Organizacije činit će kvorum Konferencije.

17. Svaka članica Organizacije imat će jedan glas na Konferenciji.

18. Konferencija će odlučivati o proceduralnim pitanjima jednostavnom većinom nazornih članica koje glasuju. Odluke o bitnim pitanjima valja po mogućnosti donositi konsenzusom. Ako se konsenzus ne može postići kad se oko nekog pitanja treba donijeti odluka, Predsjedatelj će odgoditi glasovanje za 24 sata i kroz to će vrijeme učiniti sve da olakša postizanje konsenzusa, te će Konferenciji podnijeti izvješće prije isteka 24 sata. Ako konsenzus ne bude moguć po isteku 24 sata, Konferencija će donijeti odluku dvotrećinskom većinom prisutnih članica koje glasaju, ako nije drukcije određeno ovom Konvencijom. Kad iskrsne pitanje o tome da li je izvjestan problem bitan ili nije, taj će se problem smatrati bitnim ukoliko Konferencija drukcije ne odluči većinom glasova potrebnih za odlučivanje o bitnim pitanjima.

Ovlasti i funkcije

19. Konferencija je glavno tijelo Organizacije. Ona razmatra sva pitanja, predmete i probleme u opsegu ove Konvencije, uključujući ona što se odnose na ovlasti i funkcije Izvršnog vijeća i Tehničkog tajništva. Ona može davati preporuke i donositi odluke o svim pitanjima, predmetima i problemima vezanima za ovu Konvenciju što ih postavi neka Država stranka ili na koja skrene pozornost Izvršno vijeće.

20. Konferencija nadgleda provedbu ove Konvencije i djeluje tako da promice njen cilj i svrhe. Konferencija nadgleda pridržavanje ove Konvencije. Također nadgleda djelatnosti Izvršnog vijeća i Tehničkog tajništva, te može izdati smjernice u skladu s ovom Konvencijom i jednom i drugom tijelu glede obnašanja njihovih dužnosti.

21. Konferencija će:

(a) na svojim redovnim sjednicama razmatrati i usvajati izvješće, program i proračun Organizacije što ih podnese Izvršno vijeće, kao i razmatrati ostala izvješća;

(b) donositi odluke o omjeru financijskih doprinosa koje su dužne platiti Države stranke u skladu sa stavkom 7;

(c) izabrati članove Izvršnog vijeća;

(d) imenovati Glavnog direktora Tehničkog tajništva (u daljnjem tekstu: "Glavni direktor");

(e) odobriti pravilnik Izvršnog vijeća kojeg ovo podnese;

(i) osnovati potrebna pomoćna tijela za obavljanje svojih funkcija u skladu s ovom Konvencijom;

(g) poticati međunarodnu suradnju u miroljubive svrhe na polju kemijskih djelatnosti;

(h) razmatrati znanstveno-tehnološki razvitak koji bi mogao utjecati na provedbu ove Konvencije te, u tom kontekstu, uputiti Glavnog direktora da osnuje Znanstveno-savjetodavni odbor koji će mu omogućiti da u obnašanju svoje funkcije pruža Konferenciji, Izvršnom vijeću ili Državama strankama stručne savjete iz područja znanosti i tehnologije relevantne za ovu Konvenciju. Znanstveno-savjetodavni odbor bit će sastavljen od neovisnih stručnjaka postavljenih u skladu s uvjetima koje je usvojila Konferencija;

(i) razmotriti i odobriti na svojoj prvoj sjednici sve nacрте sporazuma, odredbe i smjernice koje izradi Pripremna komisija;

(j) osnovati na svojoj prvoj sjednici dobrovoljni fond za pomoć u skladu s člankom X;

(k) poduzeti potrebne mjere za osiguranje pridržavanja ove Konvencije i za rješavanje i saniranje svake situacije koja je u suprotnosti s odredbama ove Konvencije, u skladu s člankom XII.

22. Konferencija će se sazivati na posebne sjednice radi razmatranja provedbe ove Konvencije, i to najkasnije godinu dana nakon isteka pete i desete godine po stupanju ove Konvencije na snagu, ili pak u drugim prilikama unutar tog vremenskog raspona, kako već bude odlučeno. U takvim će se razmatranjima uzeti u obzir svekoliki relevantni znanstveno-tehnološki razvitak. U petogodišnjim razmacima nakon toga, ako se drukcije ne odluci, sazivat će se naredne sjednice s istim ciljem.

C. IZVRŠNO VIJEĆE

Sastav, postupak i odlučivanje

23. Izvršno se vijeće sastoji od 41 člana. Svaka Država stranka ima pravo, u skladu s nacelom rotacije, obnašati dužnosti u okviru Izvršnog vijeća. članove Izvršnog vijeća, bira Konferencija za mandatno razdoblje od dvije godine. Da bi se osiguralo djelotvorno

funkcioniranje ove Konvencije, time da se osobito vodi racuna o ravnomjernoj zemljopisnoj raspoređenosti, o znacaju kemijske industrije kao i o politickim i sigurnosnim interesima, Izvršno vijeće bit će sastavljeno kako slijedi:

(a) Devet Država stranaka iz Afrike koje odrede Države stranke iz te regije. Podrazumijeva se da će se to određivanje zasnivati na tome da od tih devet Država stranaka u pravilu tri budu Države članice s najznacajnijom nacionalnom kemijskom industrijom u regiji prema međunarodnim izvješćima i objavljenim podacima; nadalje, regionalna će grupa uzeti u obzir i druge regionalne cimbenike pri određivanju tih triju članica;

(b) Devet Država stranaka iz Azije koje odrede Države stranke iz te regije. Podrazumijeva se da će se to određivanje zasnivati na tome da od tih devet Država stranaka u pravilu četiri budu Države članice s najznacajnijom nacionalnom kemijskom industrijom u regiji prema međunarodnim izvješćima i objavljenim podacima; nadalje, regionalna će grupa uzeti u obzir i druge regionalne cimbenike pri određivanju te četiri članice;

(c) Pet Država stranaka iz Istočne Europe koje odrede Države stranke iz te regije. Podrazumijeva se da će se to određivanje zasnivati na tome da od tih pet Država stranaka u pravilu jedna bude država članica s najznacajnijom nacionalnom kemijskom industrijom u regiji prema međunarodnim izvješćima i objavljenim podacima; nadalje, regionalna će grupa uzeti u obzir i druge regionalne cimbenike pri određivanju te jedne članice;

(d) Sedam Država stranaka iz Latinske Amerike i Kariba koje odrede Države stranke iz te regije. Podrazumijeva se da će se to određivanje zasnivati na tome da od tih sedam Država stranaka u pravilu tri budu Države članice s najznacajnijom nacionalnom kemijskom industrijom u regiji prema međunarodnim izvješćima i objavljenim podacima; nadalje, regionalna će grupa uzeti u obzir i druge regionalne cimbenike pri određivanju te tri članice;

(e) Deset Država stranaka iz Zapadne Europe i drugih zemalja koje odrede Države strane iz te regije. Podrazumijeva se da će se to određivanje zasnivati na tome da od tih deset Država stranaka u pravilu pet bude Država članica s najznacajnijom nacionalnom kemijskom industrijom u regiji prema međunarodnim izvješćima i objavljenim podacima; nadalje, regionalna će grupa uzeti u obzir i druge regionalne cimbenike pri određivanju tih pet članica;

(f) Još jednu Državu stranku uzastopno određuju Države stranke u regijama Azije i Latinske Amerike i Kariba. Podrazumijeva se da će se to određivanje zasnivati na tome da ta Država stranka bude rotirajući član iz tih regija.

24. Za prvi izbor Izvršnog vijeća 20 članova izabrat će se za jednogodišnje mandatno razdoblje, time da se vodi racuna o brojcaoj zastupljenosti, kako je opisano u stavku 23.

25. Nakon pune provedbe Clanka IV i V Konferencija može, na zahtjev većine članove Izvršnog vijeća, razmotriti sastav Izvršnog vijeća uzimajući u obzir razvoj situacije glede nacela izloženih u stavku 23 koja reguliraju njegov sastav.

26. Izvršno vijeće izradit će svoj pravilnik i podnijeti ga Konferenciji na odobrenje.

27. Izvršno vijeće izabrat će Predsjedatelja među svojim članovima.

28. Izvršno vijeće sastajat će se na redovnim sjednicama. Između redovnih sjednica sastajat će se prema potrebi radi ispunjenja svojih ovlasti i dužnosti.

29. Svaki član Izvršnog vijeća imaće po jedan glas. Ako nije drukcije određeno ovom Konvencijom, Izvršno će vijeće donositi odluke o proceduralnim pitanjima jednostavnom većinom svih svojih članova. Kad iskrsne pitanje o tome da li je izvjestan problem bitan ili nije, taj će se problem smatrati bitnim ukoliko Konferencija drukcije ne odluči većinom glasova potrebnih za odlučivanje o bitnim pitanjima.

Ovlasti i funkcije

30. Izvršno vijeće je izvršno tijelo Organizacije odgovorno Konferenciji. Izvršno vijeće izvršavat će ovlasti i funkcije što su mu povjerene po ovoj Konvenciji, kao i one funkcije što mu ih dodijeli Konferencija. Djelujući na taj način, Izvršno će vijeće djelovati u skladu s preporukama, odlukama i smjernicama Konferencije i brinuti se za njihovu ispravnu i stalnu provedbu.

31. Izvršno će vijeće promicati djelotvornu provedbu i pridržavanje ove Konvencije. Nadzirat će djelatnosti Tehničkog tajništva, surađivati s Nacionalnim tijelom svake Države članice, te omogućavati savjetovanja i suradnju među Državama članicama na njihov zahtjev.

32. Izvršno vijeće:

- (a) razmatra i Konferenciji podnosi nacrt programa i proračun Organizacije;
- (b) razmatra i Konferenciji podnosi nacrt izvješća Organizacije o provedbi ove Konvencije, izvješće o svojim djelatnostima i posebna izvješća kakva bude smatralo potrebitim ili kakva bi Konferencija mogla zatražiti;
- (c) organizira sjednice Konferencije, uključujući izradu nacrtu dnevnog reda.

33. Izvršno vijeće može zatražiti sazivanje izvanredne sjednice Konferencije.

34. Izvršno vijeće:

- (a) zaključuje sporazume ili dogovore s državama i međunarodnim organizacijama u ime Organizacije, što je podložno prethodnu odobrenju Konferencije;
- (b) zaključuje sporazume s Državama članicama u ime Organizacije u svezi s člankom X, te nadzire dobrovoljni fond spomenut u Članku X;
- (c) odobrava sporazume i dogovore vezane za provedbu verifikacijskih djelatnosti koje je putem pregovora zaključilo Tehničko tajništvo s Državama članicama.

35. Izvršno će vijeće razmatrati sva pitanja i probleme u svojoj nadležnosti, koji se tiču ove Konvencije i njene provedbe, uključujući zabrinutost glede ispunjavanja tehničkih uvjeta i slučajeva kršenja te, ovisno o slučaju, izvijestiti Države članice i na to pitanje ili problem skrenuti pozornost Konferencije.

36. Pri razmatranju dilema glede pridržavanja i slučajeva kršenja, uključujući, uz ostalo, zlouporabu prava predviđenih po ovoj Konvenciji, Izvršno vijeće savjetovat će se s doticnim Državama članicama i, ovisno o slučaju, zatražiti od doticne države članice da poduzme mjere radi rješavanja situacije u određenom roku. Ukoliko Izvršno vijeće bude smatralo potrebitim poduzeti daljnju akciju, ono će, uz ostalo, poduzeti jednu ili više od slijedećih mjera:

- (a) izvijestiti sve Države članice o doticnom pitanju ili problemu;
- (b) skrenuti pozornost Konferencije na to pitanje ili problem;
- (c) dati Konferenciji preporuke glede mjera za saniranje situacije i za osiguranje ispunjavanja tehničkih uvjeta Konvencije.

Izvršno će se vijeće, u slučajevima od posebne ozbiljnosti i hitnosti, u svezi s doticnim pitanjem ili problemom, zajedno s relevantnim informacijama i zaključcima, obratiti

izravno Generalnoj skupštini Ujedinjenih naroda i Vijecu sigurnosti Ujedinjenih naroda. Istodobno ce o ovom koraku izvijestiti sve Države stranke.

D. TEHNICKO TAJNISTVO

37. Tehnicko ce tajništvo pomagati Konferenciji i Izvršnom vijecu u obnašanju njihovih funkcija. Tehnicko tajništvo ce provoditi verifikacijske mjere predviđene ovom Konvencijom. Obnašat ce i druge dužnosti povjerene mu po ovoj Konvenciji, kao i one što mu dodijele Konferencija i Izvršno vijeće.

38. Tehnicko tajništvo ce:

- (a) izraditi i Izvršnom vijecu podnijeti nacrt programa i proračuna Organizacije;
- (b) izraditi i Izvršnom vijecu podnijeti nacrt izvješća Organizacije o provedbi ove Konvencije, kao i druga izvješća koja zatraže Konferencija i Izvršno vijeće;
- (c) pružati administrativnu i tehnicku potporu Konferenciji, Izvršnom vijecu i pomocnim tijelima;
- (d) upucivati i primati obavijesti u ime Organizacije u i od Država stranaka o predmetima što se odnose na provedbu ove Konvencije;
- (e) pružati tehnicku pomoc i davati tehnicke procjene Državama strankama na polju provedbe odredbi ove Konvencije, ukljucujuci procjene popisanih i nepopisanih kemikalija.

39. Tehnicko tajništvo ce:

- (a) voditi s državama strankama pregovore o sporazumima i dogovorima vezanima za provedbu verifikacijskih djelatnosti, što je podložno odobrenju Izvršnog vijeca; I
- (b) najkasnije 180 dana nakon stupanja na snagu ove Konvencije, koordinirati osnivanje i održavanje stalnih zaliha materijala za potrebe hitne i humanitarne pomoci od strane Država stranaka, u skladu s clankom X, stavak 7 (b) i (c). Tehnicko tajništvo može nadgledati ispravnost tih održavanih stavki. Listu stavki potrebnih zaliha razmotrit ce i odobriti Konferencija u skladu s gornjim stavkom 21 (i);
- (c) upravljati dobrovoljnim fondom spomenutim u clanku X, prikupljati deklaracije Država stranaka, te na zahtjev registrirati bilateralne sporazume zakljucene medu Državama strankama ili između neke Države stranke i Organizacije u svrhe clanka X.

40. Tehnicko ce tajništvo izvijestiti Izvršno vijeće o svakom problemu što iskrsne u svezi s izvršavanjem svojih funkcija, ukljucujuci dvojbe, nejasnoce ili neizvjesnosti glede ispunjavanja tehnickih uvjeta ove Konvencije koje je zamijetilo tijekom obavljanja svojih verifikacijskih djelatnosti, a koje nije bilo kadro riješiti ili razjasniti u konzultacijama s doticnom Državom strankom.

41. Tehnicko tajništvo cini Glavni direktor kao šef i glavni upravni dužnosnik, inspektori, te znanstveno, tehnicko i drugo osoblje kakvo bude potrebno.

42. Glavnog direktora imenuje Konferencija na preporuku Izvršnog vijeca za mandatno razdoblje od cetiri godine, koje se može produžiti za još jedan mandat, ali ne i nakon toga.

44. Glavni je direktor odgovoran Konferenciji i Izvršnom vijecu za imenovanje osoblja, te za organizaciju i funkcioniranje Tehnickog tajništva. Najvažniji kriterij pri zapošljavanju osoblja i utvrđivanju uvjeta službe jest potreba da se osiguraju najviše norme ucinkovitosti, sposobnosti i moralnog integriteta. Dužnost Glavnog direktora, inspektora i drugih strucnih i upravnih kadrova mogu obnašati samo gradani država stranaka. Odgovarajucu važnost valja posvetiti angažiranju osoblja na što široj

zemljopisnoj osnovi. Zapošljavanje će se rukovoditi nacelom najmanjeg mogućeg broja radi odgovarajućeg ispunjavanja obveza Tehničkog tajništva.

45. Glavni direktor odgovoran je za organizaciju i funkcioniranje Znanstveno-savjetodavnog odbora spomenutog u stavku 21 (h). Glavni direktor, u dogovoru s Državama strankama, imenuje članove Znanstveno-savjetodavnog odbora koji u njemu djeluju u pojedinačnom svojstvu. članovi Odbora mogu se postaviti na osnovi njihove stručnosti u konkretnim znanstvenim područjima relevantnima za provedbu ove Konvencije. Glavni direktor može također, u dogovoru s članovima Odbora, prema potrebi, osnovati privremene radne grupe znanstvenih stručnjaka za davanje preporuka o konkretnim pitanjima. Glede gornjeg Države stranke mogu Glavnom direktoru podnijeti popise stručnjaka.

46. U obnašanju svojih dužnosti Glavni direktor, inspektori i ostalo osoblje neće tražiti niti primati upute od bilo koje Vlade ili bilo kojeg drugog izvora izvan Organizacije. Oni će se suzdržati od bilo kakve akcije koja bi se mogla odraziti na njihovu ulogu međunarodnih dužnosnika odgovornih isključivo Konferenciji i Izvršnom vijeću.

47. Svaka Država stranka; poštovat će isključivo međunarodni karakter odgovornosti Glavnog direktora, inspektora i ostalog osoblja i neće nastojati na njih utjecati u ispunjavanju njihovih odgovornosti.

E. POVLASTICE I IMUNITETI

48. Na teritoriju i na svakom drugom mjestu pod nadležštvom ili kontrolom neke države stranke Organizacija će uživati pravni status, povlastice i imunitet potrebne za obavljanje njenih funkcija.

49. Delegati Država stranaka, zajedno sa svojim zamjenicima i savjetnicima, te predstavnici imenovani u Izvršno vijeće, zajedno sa svojim zamjenicima i savjetnicima, Glavni direktor i osoblje Organizacije uživat će povlastice i imunitet potrebne za neovisno obavljanje njihovih funkcija u svezi s Organizacijom.

50. Pravni status, te povlastice i imunitet spomenuti u ovom clanku definiraju se u okviru sporazuma između Organizacije i Država stranaka, kao i u okviru sporazuma između Organizacije i Države u kojoj se nalazi sjedište glavnog ureda Organizacije. Te sporazume razmatra i odobrava Konferencija u skladu sa stavkom 21 (i).

51. Bez obzira na stavke 48 i 49, povlastice i imunitet Glavnog direktora i osoblja Tehničkog tajništva tijekom verifikacijskih djelatnosti onakve su kako su definirane u Dijelu II, odjeljak B, Verifikacijskog dodatka.

CLANAK IX

SAVJETOVANJA, SURADNJA I UTVRĐIVANJE CINJENICA

1. Države stranke savjetuju se i suraduju neposredno ili putem Organizacije ili drugih odgovarajućih međunarodnih postupaka, uključujući postupke u okviru Ujedinjenih naroda i u skladu s Poveljom UN, o bilo kojem pitanju koje se može pokrenuti u svezi s predmetom i svrhom ili u svezi s provedbom odredbi ove Konvencije.

2. Bez ugrožavanja prava bilo koje Države stranke da zatraži izvanrednu inspekciju, Države stranke trebale bi, kadgod je to moguće, najprije uciniti sve da razmjenom informacija i međusobnim konzultacijama razjasne i riješe svaki problem koji bi mogao dovesti u sumnju ispunjavanje tehničkih uvjeta ove Konvencije ili pak izazvati zabrinutost u svezi s mogućim nejasnocama. država stranka, koja od druge Države stranke primi zahtjev za razjašnjenjem bilo kojeg takvog problema za, koji država stranka smatra da izaziva dvojbu ili zabrinutost, dužna je što prije, a nikako kasnije od 10 dana

nakon primitka zahtjeva, pružiti takvo razjašnjenje time da pruži dovoljno informacija za odgovor na izraženu dvojbu ili zabrinutost uz objašnjenje na koji način pružene informacije razrješuju problem. Ništa u ovoj Konvenciji ne smije utjecati na pravo bilo kojih dviju ili više država stranaka da uzajamnom privolom organiziraju inspekcije ili druge međusobne postupke s ciljem razjašnjenja ili razrješavanja bilo kojeg problema koji izaziva dvojbe glede pridržavanja Konvencije ili zabrinutost glede neke srodne stvari koja se može smatrati izvorom nejasnoca. Takvi dogovori ne smiju utjecati na prava i obveze bilo koje Države stranke po drugim odredbama ove Konvencije.

Postupak traženja objašnjenja

3. Država stranka ima pravo zatražiti od Izvršnog vijeća pomoć u razjašnjavanju svake situacije koja se može smatrati problematičnom ili koja izaziva zabrinutost o mogućem kršenju ove Konvencije od strane neke druge države stranke. Izvršno će vijeće pružiti odgovarajuće informacije koje posjeduje, a koje su relevantne za takav zahtjev.

4. Država stranka ima pravo zatražiti od Izvršnog vijeća razjašnjenje od neke druge Države stranke o bilo kojoj situaciji koja se može smatrati problematičnom ili koja izaziva zabrinutost o mogućem kršenju ove Konvencije od strane te druge Države stranke. U takvu se slučaju postupa kako slijedi:

(a) Izvršno vijeće prosljeđuje zahtjev za razjašnjenjem dotičnoj Državi stranki preko svojega Glavnog direktora najkasnije 24 sata nakon primitka zahtjeva;

(b) Dotična Država stranka pružiti razjašnjenje Izvršnom tajništvu u najkraćem roku, ali u svakom slučaju ne kasnije od 10 dana po primitku zahtjeva;

(c) Izvršno vijeće prima na znanje razjašnjenje i prosljeđuje ga Državi stranki koja ga je zatražila najkasnije 24 sata nakon primitka razjašnjenja;

(d) Ako Država stranka koja je zatražila razjašnjenje smatra razjašnjenje neadekvatnim, ona ima pravo zatražiti od Izvršnog vijeća da pribavi dodatno razjašnjenje od dotične Države stranke;

(e) U svrhu pribavljanja dodatnog razjašnjenja zahtijevanog po podstavku (d), Izvršno vijeće može pozvati Glavnog direktora da osnuje grupu stručnjaka iz Tehničkog tajništva ili, ako odgovarajuće osoblje nije na raspolaganju u Tehničkom tajništvu, iz nekog drugog mjesta radi ispitivanja svih raspoloživih informacija i podataka relevantnih za situaciju koja izaziva zabrinutost. Grupa stručnjaka podnijet će činjenično izvješće Izvršnom tajništvu o svojim nalazima;

(f) Ako Država stranka koja je zatražila razjašnjenje smatra razjašnjenje pribavljeno po podstavcima (d) i (e) nezadovoljavajućim, ona ima pravo zatražiti izvanrednu sjednicu Izvršnog vijeća u kojoj imaju pravo sudjelovati umiješane Države stranke koje nisu članovi Izvršnog vijeća. Na takvoj izvanrednoj sjednici Izvršno vijeće razmatra problem i može preporučiti svaku mjeru koju smatra adekvatnim za razrješavanje situacije.

5. Država stranka također ima pravo zatražiti od Izvršnog vijeća da razjasni svaku situaciju koja se smatra nejasnom ili koja je izazvala zabrinutost glede mogućeg kršenja ove Konvencije, Izvršno će odgovoriti pružanjem takve pomoći prema potrebi.

6. Izvršno će vijeće izvijestiti Države stranke o svakom zahtjevu za razjašnjenjem predviđenom ovim člankom.

7. Ako se dvojbe ili zabrinutosti neke države stranke glede eventualnog kršenja Konvencije ne razjasne u roku od 60 dana nakon podnošenja zahtjeva za razjašnjenjem Izvršnom vijeću, ili ako smatra da njezine dvojbe iziskuju hitno razmatranje, ona može, bez obzira na pravo traženja izvanredne inspekcije, zatražiti održavanje izvanredne

sjednice Konferencije u skladu s clankom VIII, stavka 12 (c). Na takvoj izvanrednoj sjednici Konferencija razmatra doticni predmet i može preporučiti svaku mjeru koju smatra adekvatnom za razrješenje situacije.

Postupci za izvanredne inspekcije

8. Svaka Država stranka ima pravo zatražiti izvanrednu inspekciju na licu mjesta bilo kojeg pogona ili lokacije na teritoriju ili na svakom drugom mjestu pod nadležtvom ili kontrolom bilo koje Države stranke, u isključivu svrhu razjašnjenja ili razrješenja svih pitanja glede eventualnog nepridržavanja odredbi Konvencije, te zatražiti da takvu inspekciju obavi bilo gdje bez odgadanja inspeksijski tim što ga odredi Glavni direktor u skladu s Verifikacijskim dodatkom.

9. Svaka je Država stranka obvezna postaviti zahtjev za, inspekcijom u opsegu ove Konvencije, a u zahtjevu za inspekciju pružiti sve odgovarajuće informacije na osnovi kojih je nastala zabrinutost glede mogućeg kršenja ove Konvencije, kako je navedeno u Verifikacijskom dodatku. Svaka će se Država stranka suzdržati od neosnovanih zahtjeva za inspekcijom i voditi računa o tome da izbjegava zlouporabe. Izvanredna se inspekcija poduzima u isključivu svrhu utvrđivanja činjenica o mogućem kršenju Konvencije.

10. U svrhu provjere pridržavanja odredbi ove Konvencije svaka će Država stranka dopustiti tehničkom tajništvu da izvrši inspekciju na licu mjesta prema stavku 8.

11. Prema zahtjevu za izvanrednom inspekcijom nekog pogona ili lokacije, a u skladu s postupkom predviđenim Verifikacijskim dodatkom, inspicirana Država stranka ima:

(a) pravo i obvezu učiniti sve da pokaže kako se pridržava ove Konvencije i, u tom cilju, da omogući inspeksijskom timu ispuniti svoju zadaću;

(b) obvezu omogućavanja pristupa u okviru naznačenog mjesta u isključivu svrhu utvrđivanja činjenica relevantnih za zabrinutost izraženu glede eventualnog kršenja Konvencije; i

(c) pravo poduzimanja mjera za zaštitu osjetljivih postrojenja i sprečavanje otkrivanja povjerljivih informacija i podataka koji se ne odnose na ovu Konvenciju.

12. Za promatrace vrijedi slijedeće:

(a) Država stranka koja traži inspekciju može, ovisno o sporazumu s inspiciranom Državom strankom, uputiti predstavnika koji može biti državljanin bilo Države stranke koja traži inspekciju bilo neke treće Države stranke, radi promatranja tijekom izvanredne inspekcije.

(b) U tom će slučaju inspicirana Država stranka omogućiti pristup tom promatraču u skladu s Verifikacijskim dodatkom.

(c) Inspicirana Država stranka u pravilu prihvata, predloženog promatracu, no ako ga odbije, ta će činjenica, unijeti u konačno izvješće.

13. Država stranka koja traži inspekciju postavlja zahtjev za izvanrednu inspekciju na licu mjesta Izvršnom vijecu i istodobno Glavnom direktoru na hitan postupak.

14. Glavni direktor odmah će utvrditi da li zahtjev za inspekcijom udovoljava uvjetima u Dijelu X, stavak 4, Verifikacijskog dodatka, a po potrebi pomaže državi stranki koja traži inspekciju u pravilnom postavljanju zahtjeva za inspekciju. Kad zahtjev za inspekciju ispuni uvjete, započinju pripreme za izvanrednu inspekciju.

15. Glavni direktor prosljeđuje zahtjev za inspekciju inspiciranoj Državi stranki najkasnije 12 sati prije planiranog dolaska inspeksijskog tima na mjesto ulaska u zemlju.

16. Nakon primitka zahtjeva za inspekcijom Izvršno vijeće uzima na znanje mjere Glavnog direktora vezane za zahtjev i motri doticni slučaj tijekom cijelog inspekcijskog postupka. Međutim, ta promišljanja ne odgađaju inspekcijski proces.

17. Izvršno vijeće može, najkasnije 12 sati nakon primitka zahtjeva za inspekcijom, odlučiti tročetvrtinskom većinom svih svojih članova, protiv provedbe izvanredne inspekcije, ako zaključi da je zahtjev za inspekcijom neosnovan, zlorabljivan ili da nedvojbeno izlazi iz okvira ove Konvencije, kako je opisano u stavku 8. U takvu odlučivanju ne sudjeluje niti Država stranka koja traži inspekciju niti inspicirana Država stranka. Ako Izvršno vijeće odluci protiv izvanredne inspekcije, pripreme se obustavljaju, ne poduzimaju se nikakvi daljnji koraci glede zahtjeva za inspekcijom, a doticne države stranke obavještavaju se u skladu s tim.

18. Glavni direktor izdaje inspekcijski nalog za obavljanje izvanredne inspekcije. Inspekcijski nalog predstavlja zahtjev za inspekciju, kako se spominje u stavcima 8 i 9, sacinjen u operativnom obliku, a u skladu je sa zahtjevom za inspekcijom.

19. Izvanredna se inspekcija obavlja u skladu s Dijelom X ili, ako se radi o navodnoj uporabi, u skladu s Dijelom XI Verifikacijskog dodatka. Inspekcijski tim rukovodit će se nacelom provedbe izvanredne inspekcije na minimalno nametljiv način u skladu s učinkovitim i pravodobnim izvršenjem svoje misije.

20. Inspicirana Država stranka pomagać će inspekcijskom timu tijekom cijele izvanredne inspekcije i olakšavati mu obavljanje njegove zadace. Ako inspicirana država stranka predloži, prema Dijelu X, odjeljak C, Verifikacijskog dodatka, nacine demonstriranja svojeg pridržavanja ove Konvencije, a u zamjenu za potpuni i obuhvatni pristup, ona će uciniti sve razumne napore, putem dogovora s inspekcijskim timom, kako bi se postigao sporazum o nacinima utvrđivanja činjenica s ciljem demonstriranja njenog pridržavanja Konvencije.

21. Konacno izvješće sadržavat će činjenicne nalaze kao i procjenu inspekcijskog tima o stupnju i prirodi pristupa i ukazanoj suradnji za zadovoljavajuću provedbu izvanredne inspekcije. Glavni direktor odmah će proslijediti konacno izvješće inspekcijskog tima Državi stranki koja je postavila zahtjev za inspekcijom, inspiciranoj Državi stranki, Izvršnom vijeću i svim ostalim Državama strankama. Glavni direktor, nadalje, odmah prosljeđuje Izvršnom vijeću ocjene Drave stranke koja je postavila zahtjev za inspekcijom i inspicirane države stranke, kao i gledišta ostalih Država stranaka koja su eventualno prenesena Glavnom direktoru u tu svrhu, a potom ih dostaviti svim ostalim Državama strankama.

22. Izvršno vijeće će, u skladu sa svojim ovlastima i funkcijama, razmotriti konacno izvješće inspekcijskog tima cim mu se ovo predoci, te izraziti svoje mišljenje glede sljedećeg:

(a) da li je došlo do kršenja Konvencije;

(b) da li je zahtjev postavljen u okviru ove Konvencije; i (c) da li je došlo do zlorabe prava na postavljanje zahtjeva za izvanrednom inspekcijom.

23. Ako Izvršno vijeće dode do zaključka, prema svojim ovlastima i funkcijama, da je potrebna daljnja akcija glede stavka 22, ono će poduzeti odgovarajuće mjere za rješavanje situacije i za osiguranje pridržavanja ove Konvencije uključujući odgovarajuće preporuke Konferencije. U slučaju zlorabe Izvršno će vijeće ispitati da li Država stranka koja je postavila zahtjev za inspekcijom treba snositi financijske posljedice izvanredne inspekcije.

24. Drava stranka koja je postavila zahtjev i inspicirana Država stranka imaju pravo sudjelovati pri postupku pregleda. Izvršno vijeće izvješćuje države stranke i narednu sjednicu Konferencije o ishodu tog postupka.

25. Ako je Izvršno vijeće dalo konkretne preporuke Konferenciji, Konferencija će razmotriti mogućnost poduzimanja akcije u skladu s člankom XII.

CLANAK X

POMOC I ZAŠTITA OD KEMIJSKOG ORUŽJA

1. TJ svrhe ovog Clanka "pomoc" znaci koordinaciju i isporuku državama strankama zaštite od kemijskog oružja, ukljucujuci, uz ostalo, slijedece: opremu za otkrivanje i alarmne sustave; zaštitnu opremu; opremu za dekontaminaciju i sredstva za dekontaminaciju; medicinske protuotrove i nacine lijecenja; savjete o svakoj od tih zaštitnih mjera.

2. Ništa u ovoj Konvenciji ne smije se tumaciti kao ometanje prava bilo koje države stranke da istražuje, razvija, proizvodi, nabavlja, prenosi ili koristi sredstva za zaštitu od kemijskog oružja, u svrhe koje nisu zabranjene po ovoj Konvenciji.

3. Svaka se Država stranka obvezuje olakšati maksimalnu razmjenu opreme, materijala te znanstvenih i tehnoloških informacija glede sredstava za zaštitu od kemijskog oružja, te će uživati pravo sudjelovanja u takvoj razmjeni.

4. U svrhe vece prozirnosti nacionalnih programa vezanih za zaštitu, svaka ce Država stranka godišnje pružati Tehnickom tajništvu informacije o svojem programu, u skladu s postupcima koje treba razmatrati i odobriti Konferencija prema clanku VIII, stavak 21 (i).

5. Tehnicko tajništvo ce osnovati, najkasnije 180 dana nakon stupanja ove Konvencije na snagu, te održavati za uporabu bilo koje Države stranke, banku podataka sa slobodno raspoloživim informacijama o raznim sredstvima zaštite od kemijskog oružja, kao i eventualne relevantne informacije od država stranaka.

Tehnicko ce tajništvo takoder, u granicama raspoloživih sredstava i na zahtjev neke Državne stranke, pružati strucne savjete i pomagati toj Državi stranki u utvrđivanju nacina provedbe njenih programa za razvijanje i usavršavanje zaštite od kemijskog oružja.

6. Ništa u ovoj Konvenciji ne smije se tumaciti kao ometanje prava država stranaka da zahtijevaju i pružaju pomoc na bilateralnoj osnovi i da zakljucuju pojedinačne sporazume s drugim državama strankama o hitnoj pribavi pomoci.

7. Svaka se Država stranka obvezuje pružiti pomoc preko Organizacije i u tom ce cilju odabrati poduzimanje jedne ili više od slijedecih mjera:

(a) pridonositi dobrovoljnom fondu za pomoc što ga osniva Konferencija na svojoj prvoj sjednici;

(b) zakljuciti, po mogućnosti najkasnije 180 dana nakon stupanja ove Konvencije na snagu, sporazume s Organizacijom o pribavi pomoci na zahtjev;

(c) dati deklaraciju, najkasnije 180 dana nakon stupanja ove Konvencije na snagu, o vrsti pomoci koju može pružiti u odgovoru na neko traženje Organizacije. Ako međutim neka Država stranka naknadno ne bude u mogućnosti pružiti pomoc predvidenu njenom deklaracijom, ona je i dalje u obvezi pružanja pomoci u skladu s ovim stavkom.

8. Svaka Država stranka ima pravo zahtijevati i, podložno postupku zacrtanom u stavicima 9, 10 i 11, primati pomoc i zaštitu od uporabe ili prijetnje uporabom kemijskog oružja, ako smatra:

(a) da je protiv nje upotrijebljeno kemijsko oružje;

(b) da su protiv nje korištena sredstva za suzbijanje nereda kao način ratovanja; ili
(c) da je ugrožena mjerama ili djelatnostima bilo koje Države zabranjenim za države stranke po članku 1.

9. Zahtjev, potkrijepljen odgovarajućim informacijama, podnosi se Glavnom direktoru koji ga odmah prosljeđuje Izvršnom vijeću i svim Državama strankama. Glavni direktor će odmah prosljeđiti zahtjev državama strankama koje su dobrovoljno pristale, u skladu sa stavcima 7 (b) i (c) uputiti hitnu pomoć u slučaju uporabe kemijskog oružja ili sredstava za suzbijanje nereda kao načina ratovanja; ili humanitarnu pomoć u slučaju ozbiljne prijetnje uporabom kemijskog oružja ili ozbiljne prijetnje uporabom sredstava za suzbijanje nereda kao načina ratovanja dotičnoj državi stranki, i to najkasnije 12 sati nakon primitka zahtjeva. Glavni će direktor pokrenuti, najkasnije 24 sata nakon primitka zahtjeva, istragu s ciljem pružanja osnove za daljnju akciju. Završit će istragu u roku od 72 sata i prosljeđiti izvješće Izvršnom vijeću. Ako je dodatno vrijeme potrebno za završetak istrage, u istom će se roku podnijeti privremeno izvješće. Dodatno vrijeme potrebno za istragu ne smije premašiti 72 sata. Međutim, može se dalje produžavati za slična razdoblja. Izvješća na kraju svakog dodatnog roka podnose se Izvršnom vijeću. Istraga ustanovljuje, već prema slučaju i u skladu sa zahtjevom i informacijama priloženima zahtjevu, relevantne činjenice vezane za zahtjev, kao i vrstu i opseg dopunske pomoći i potrebite zaštite.

10. Izvršno se vijeće sastaje najkasnije 24 sata nakon primitka izvješća o istrazi radi razmatranja situacije i donosi odluku običnom većinom u roku od naredna 24 sata o tome da li će Tehničkom tajništvu narediti da pruži dopunsku pomoć. Tehničko tajništvo odmah prosljeđuje svim Državama strankama i relevantnim međunarodnim organizacijama izvješće o provedenoj istrazi i odluku Izvršnog vijeća. Kad tako odluci Izvršno vijeće, Glavni direktor pruža pomoć odmah. U tu svrhu Glavni direktor može surađivati s državom strankom koja je postavila zahtjev, s drugim državama strankama i s relevantnim međunarodnim organizacijama. Države stranke uložit će sve moguće napore u pružanju pomoći.

11. Ako informacije dobivene na temelju istrage u tijeku ili drugih pouzdanih izvora pruže dostatan dokaz o postojanju žrtava uporabe kemijskog oružja, te hitna akcija postane neophodna, Glavni će direktor izvijestiti sve Države stranke i poduzeti hitne mjere pomoći korištenjem sredstava koja mu je Konferencija stavila na raspolaganje za takve nepredviđene slučajeve. Glavni direktor će redovno obavješćivati Izvršno vijeće o mjerama poduzetim u skladu s ovim stavkom.

CLANAK XI

GOSPODARSKI I TEHNOLOŠKI RAZVITAK

1. Odredbe ove Konvencije provode se na način kojim se izbjegava ometanje gospodarskog ili tehnološkog razvitka Država stranaka, kao i međunarodna suradnja na polju kemijskih djelatnosti u svrhe koje nisu zabranjene ovom Konvencijom, uključujući međunarodnu razmjenu znanstvenih i tehničkih informacija te kemikalija i opreme za proizvodnju, obradu ili uporabu kemikalija u svrhu koje nisu zabranjene ovom Konvencijom.

2. Podložno odredbama ove Konvencije i bez ugrožavanja načela i primjenjivih pravila međunarodnog prava, Države stranke:

(a) imat će pravo, pojedinačno ili skupno, provoditi istraživanja, razvijati, proizvoditi, nabavljati, zadržavati, prenositi i koristiti kemikalije;

(b) olakšat će maksimalnu razmjenu kemikalija, opreme, materijala te znanstvenih i tehnoloških informacija glede razvijanja i primjene kemije u svrhe koje nisu zabranjene ovom Konvencijom, te uživati pravo sudjelovanja u takvoj razmjeni;

(c) neće postavljati nikakva međusobna ograničenja, uključujući ograničenja na području međunarodnih sporazuma, koja su nespojiva s obvezama preuzetim po ovoj Konvenciji, a koja bi ograničavala ili ometala trgovinu, razvoj i promidžbu znanstveno-tehnološkog znanja na polju kemije za industrijske, poljodjeljske, istraživačke, medicinske, farmaceutske ili druge miroljubive namjene;

(d) neće koristiti ovu Konvenciju kao temelj primjene bilo kakvih drugih mjera osim onih koje su predviđene ili dopuštene po ovoj Konvenciji, niti će koristiti bilo koji drugi međunarodni sporazum za ciljeve koji nisu u skladu s ovom Konvencijom.

(e) obvezati se na pregled postojećih nacionalnih propisa na polju trgovine kemikalijama, kako bi ih uskladile s ciljem i svrhom ove Konvencije.

CLANAK XII

MJERE ZA RJEŠAVANJE ODREĐENIH SITUACIJA I ZA OSIGURAVANJE PRIDRŽAVANJA KONVENCIJE, UKLJUČUJUCI SANKCIJE

1. Konferencija će poduzeti mjere, kako je predviđeno u stavcima 2, 3 i 4, radi osiguranja pridržavanja ove Konvencije i za rješavanje i saniranje svih situacija koje su u suprotnosti s odredbama ove Konvencije. U razmatranju akcija prema ovom stavku Konferencija će uzeti u obzir sve informacije i preporuke o pitanjima koje je podnijelo Izvršno vijeće.

2. U slučajevima u kojima je od neke Države stranke Izvršno vijeće zatražilo da poduzme mjere za rješavanje određene situacije što izaziva probleme glede njena pridržavanja Konvencije, te ako ta država stranka ne ispuni zahtjev u određenu roku, Konferencija može, uz ostalo, na preporuku Izvršnog vijeca, ograničiti ili suspendirati prava i povlastice te Države stranke po ovoj Konvenciji dok ona ne poduzme potrebne mjere radi uskladjivanja svojih obveza po ovoj Konvenciji.

3. U slučajevima u kojima mogu nastati ozbiljne štete po cilj i svrhu ove Konvencije kao posljedak djelatnosti zabranjenih po ovoj Konvenciji, posebice po članku I, Konferencija može Državama strankama preporučiti zajednicke mjere u skladu s međunarodnim pravom.

4. U slučajevima osobite težine, Konferencija će takav problem, uključujući relevantne informacije i zaključke, staviti na znanje Generalnoj skupštini i Vijecu sigurnosti Ujedinjenih naroda.

CLANAK XIII

ODNOS PREMA DRUGIM MEĐUNARODNIM SPORAZUMIMA

Ništa u ovoj Konvenciji ne smije se tumačiti u smislu bilo kakvog ograničavanja ili smanjivanja obveza preuzetih od bilo koje države na temelju Protokola o zabrani ratnog korištenja zagušljivaca, bojnih otrova ili drugih plinova te, bakterioloških metoda ratovanja potpisanog u Ženevi 17. lipnja 1925, kao i na temelju Konvencije o zabrani razvijanja, proizvodnje i stvaranja zaliha bakterioloških (bioloških) i otrovnih oružja, te o njihovom uništenju, potpisane u Londonu, Moskvi i Washingtonu 10. travnja 1972.

CLANAK XIV

RJEŠAVANJE SPOROVA

1. Eventualni sporovi oko primjene ili tumačenja ove Konvencije rješavat će se u skladu s odgovarajućim odredbama ove Konvencije i odredbama Povelje Ujedinjenih naroda.

2. Ako nastane spor između dviju ili više Država stranaka ili između jedne ili više Država stranaka i Organizacije glede tumačenja ili primjene ove Konvencije, doticne će se strane međusobno konzultirati s ciljem brzog razrješenja spora putem pregovora ili drugim miroljubivim sredstvima po izboru strana u sporu, uključujući tu obracanje na odgovarajuća tijela ove Konvencije ili pak, uzajamnom privolom, na Međunarodni sud pravde u skladu sa Statutom tog suda. Države stranke u sporu redovno će obavješćivati Izvršno vijeće o poduzetim mjerama.

3. Izvršno vijeće može pridonijeti razrješenju nekog spora svim sredstvima koje bude smatralo prikladnim, uključujući tu ponudu svojih usluga, pozivanje država stranaka u sporu da po svojem izboru započnu proces rješavanja, te predlaganje roka za bilo koji dogovoreni postupak.

4. Konferencija će razmatrati pitanja vezana za sporove koje su pokrenule Države stranke ili stavljena joj na znanje od Izvršnog vijeca. Konferencija će, ako bude smatrala potrebnim, osnivati tijela ili im povjeriti zadace što se odnose na rješavanje takvih sporova u skladu s člankom VIII, stavak 21 (f).

5. Konferencija i Izvršno vijeće odvojeno su ovlašteni, što podliježe odobrenju Generalne skupštine Ujedinjenih naroda, zatražiti od Međunarodnog suda pravde savjetodavno mišljenje o svakom pravnom pitanju proisteklom u okviru djelatnosti Organizacije. U tu će se svrhu zaključiti sporazum između Organizacije i Ujedinjenih naroda u skladu s Člankom VIII, stavak 34(a).

e. Ovaj članak ne utječe na Članak IX niti na odredbe o mjerama za saniranje određene situacije i za osiguranje pridržavanja ove Konvencije, uključujući sankcije.

CLANAK XV

IZMJENE I DOPUNE

1. Svaka Država stranka može predložiti izmjene i dopune ovoj Konvenciji. Svaka Država stranka može također predložiti promjene, kako je navedeno u stavku 4, Dodatka uz ovu Konvenciju. Prijedlozi izmjena i dopuna podložni su postupku prema stavcima 2. i 3. Prijedlozi za promjene kako je navedeno u stavku 4, podložni su postupku prema stavku 5. ,

2. Tekst neke predložene izmjene i dopune podnosi se Glavnom direktoru radi dostave svim Državama strankama i Depozitaru: Predložene izmjene i dopune razmatrat će samo Konferencija za izmjene i dopune. Takva Konferencija za izmjene i dopune sazivat će se ako jedna trećina ili više Država stranaka obavijeste Glavnog direktora najkasnije 30 dana nakon dostave da pružaju podršku daljnjem razmatranju tog prijedloga. Konferencija za izmjene i dopune održat će se odmah nakon neke redovne sjednice Konferencije, ukoliko Države stranke koje su podnijele zahtjev ne zatraže raniji sastanak. Konferencija za izmjene i dopune ne može se u ni u kojem slučaju održati kasnije od 60 dana nakon dostave predloženih izmjena i dopuna.

3. Izmjene i dopune stupaju na snagu za sve Države stranke 30 dana nakon deponiranja instrumenta ratifikacije ili prihvatanja od svih Država stranaka spomenutih u donjem podstavku (b);

(a) kad ih usvoji Konferencija za izmjene i dopune većinom pozitivnih glasova svih država stranaka. time da nijedna država stranka ne glasuje negativno; i

(b) kad ih ratificiraju ili prihvate sve one Države stranke koje pozitivno glasuju na Konferenciji za izmjene i dopune.

4. Da bi se osigurala provedivost i ucinkovitost ove Konvencije, odredbe Dodatka podliježu promjenama u skladu sa stavkom 5, ukoliko su predložene promjene vezane samo za administrativno- ili tehnicka pitanja. Sve promjene Dodatka o kemikalijama izvršit ce se u skladu sa stavkom 5, Odjeljci A i C Dodatka o povjerljivosti, Dijela X Verifikacijskog dodatka; a one definicije u Dijelu I Verifikacijskog dodatka koje se isključivo odnose na izvanredne inspekcije nisu podložne promjenama prema stavku 5.

5. Predložene promjene spomenute u stavku 4 provest ce se u skladu sa slijedecim postupkom:

(a) Tekst predloženih promjena prosljeđuje se zajedno s potrebnim informacijama Glavnom direktoru. Dodatne informacije za ocjenu prijedloga može dati bilo koja Država stranka i Glavni direktor. Glavni direktor ce promptno priopćiti svaki takav prijedlog i informaciju svim Državama strankama, Izvršnom vijecu i Depozitaru;

(b) Najkasnije 60 dana nakon primitka Glavni Direktor ce ocijeniti takav prijedlog kako bi utvrdio sve moguće njegove posljedice po odredbe ove Konvencije i njenu provedbu, te prenijeti svaku takvu informaciju svim državama strankama i Izvršnom vijecu;

(c) Izvršno ce vijeće ispitati takav prijedlog u svjetlu svih raspoloživih mu informacija, uključujući i pitanje da li prijedlog ispunjava zahtjeve stavka 4. Najkasnije 90 dana nakon primitka prijedloga Izvršno ce vijeće podnijeti svoju preporuku, s odgovarajućim obrazloženjem, svim Državama strankama na razmatranje. Države stranke potvrdit ce primitak u roku od 10 dana;

(d) Ako Izvršno vijeće preporuci svim Državama strankama da usvoje prijedlog, prijedlog ce se smatrati odobrenim ako nijedna Država stranka ne stavi svoj prigovor na njega u roku od 90 dana nakon primitka preporuke. Ako Izvršno vijeće preporuci da se prijedlog odbaci, prijedlog ce se smatrati odbacenim ako nijedna država stranka ne stavi svoj prigovor na odbacivanje u roku od 90 dana nakon primitka preporuke;

(e) Ako preporuka Izvršnog vijeca ne naide na prihvatanje predviđeno podstavkom (d), odluku o takvom prijedlogu, uključujući i pitanje da li prijedlog ispunjava zahtjeve stavka 4, donijet ce Konferencija na narednoj sjednici kao o značajnom pitanju;

(f) Glavni direktor obavijestit ce sve Države stranke i Depozitara o svakoj odluci donesenoj po ovom stavku;

(g) Promjene odobrene na osnovi ovog postupka stupaju na snagu za sve Države stranke 180 dana nakon dana obavijesti Glavnog direktora o njihovu odobrenju, ukoliko Izvršno vijeće ne preporuci odnosno Konferencija ne odredi neki drugi rok.

CLANAK XVI

TRAJANJE I ODUSTAJANJE

1. Ova Konvencija ima neograničeno trajanje.

2. Svaka Država stranka, u ostvarivanju prava na nacionalni suverenitet, ima pravo odustati od ove Konvencije, ukoliko zaključiti da su izvanredne okolnosti, vezane za predmet ove Konvencije, ugrozile njezine najviše interese. Obavijest o takvu odustajanju daje se 90 dana unaprijed svim Državama strankama, Izvršnom vijecu, Depozitaru i Vijecu sigurnosti Ujedinjenih naroda. Takva obavijest sadrži i opis izvanrednih okolnosti za koje doticna Država stranka smatra da su ugrozile njezine najviše interese.

3. Odustajanje neke Države stranke od ove Konvencije ni na koji način ne utjece na dužnost Država da i dalje ispunjavaju svoje obveze preuzete po svim relevantnim propisima medunarodnog prava, osobito Ženevskog protokola iz 1925.

CLANAK XVII

STATUS DODATAKA

Dodaci cine sastavni dio ove Konvencije. Svako pozivanje na ovu Konvenciju obuhvaca i Dodatke.

CLANAK XVIII

POTPIS

Ova Konvencija otvorena je za potpis svim Državama prije njezina stupanja na snagu.

CLANAK XIX

RATIFIKACIJA

Ova Konvencija podliježe ratifikaciji Država stranka u skladu s njihovim pojedinacnim ustavnim postupcima.

CLANAK XX

PRISTUPANJE

Svaka Država koja nije potpisala ovu Konvenciju prije njezina stupanja na snagu može joj pristupiti u bilo koje vrijeme nakon toga.

CLANAK XXI

STUPANJE NA SNAGU

1. Ova Konvencija stupa na snagu 180 dana nakon datuma deponiranja 65. instrumenta ratifikacije, no nikako ranije od dvije godine nakon njezina otvaranja za potpis.

2. Za države ciji su instrumenti ratifikacije ili pristupanja deponirani nakon stupanja ove Konvencije na snagu, ona stupa na snagu 30. dana nakon datuma deponiranja njihova instrumenta ratifikacije ili pristupanja.

CLANAK XXII

OGRADE

Clanci ove Konvencije ne podliježu ogradama. Dodaci ovoj Konvenciji ne podliježu ogradama koje su nespojive s njenim ciljem i svrhom.

CLANAK XXIII

DEPOZITAR

Glavni tajnik Ujedinjenih naroda ovime se imenuje Depozitarom ove Konvencije, te ce on, uz ostalo:

(a) odmah izvijestiti sve države stranke i Države koje joj pristupaju o datumu svakog potpisa, datumu deponiranja svakog instrumenta ratifikacije ili pristupanja, te o datumu stupanja na snagu ove Konvencije, kao i o primitku ostalih obavijesti;

(b) proslijediti propisno ovjerene primjerke ove Konvencije Vladama svih potpisnica i Država koje joj pristupaju; te

(c) registrirati ovu Konvenciju prema Clanku 102 Povelje Ujedinjenih naroda.

CLANAK XXIV

MJERODAVNI TEKSTOVI

Ova Konvencija, ciji su tekstovi na arapskom, kineskom, engleskom, francuskom, ruskom i španjolskom podjednako mjerodavni, deponirat ce se kod Glavnog tajnika Ujedinjenih naroda.

SVJEDOCECI O GORNJEM, dolje potpisani, propisno ovlašteni u tom smislu, potpisali su ovu Konvenciju. Zaključeno u Parizu trinaestog dana siječnja, tisuću devetsto devedeset i treće.

DODATAK O KEMIKALIJAMA

A. SMJERNICE ZA POPISE KEMIKALIJA

Smjernice za Popis 1

1. Slijedeće kriterije valja uzimati u obzir pri razmatranju da li bi neku otrovnu kemikaliju ili prekursor trebalo uključiti u Popis 1;

(a), da je razvijena, proizvedena, na zalihi ili se koristi kao kemijsko oružje kako je definirano u clanku II:

(b) da inace predstavlja visok rizik u odnosu na cilj i svrhu ove Konvencije na temelju svog visokog potencijala za korištenje u djelatnostima zabranjenima ovom Konvencijom, a iz razloga ispunjavanja jednog ili više od slijedecih uvjeta:

(i) da posjeduje kemijsku strukturu usko povezanu sa strukturom drugih otrovnih kemikalija navedenih u Popisu 1 te da ima ili se može očekivati da ima usporediva svojstva;

(ii) da posjeduje takvu smrtonosnu ili onesposobljavajuću toksičnost kao i druga svojstva radi kojih bi se mogla koristiti kao kemijsko oružje;

(iii) da se može koristiti kao prekursor u krajnjoj pojedinačnoj tehnološkoj fazi proizvodnje neke otrovne kemikalije navedene u Popisu 1, neovisno o tome da li se ta faza odvija u pogonima, u streljivu ili drugdje;

(c) da se malo ili nikako ne koristi u svrhe koje nisu zabranjene ovom Konvencijom.

Smjernice za Popis 2

1. Slijedeće kriterije valja uzimati u obzir pri razmatranju da li bi neku otrovnu kemikaliju a koja nije u Popisu ili prekursor nekoj kemikaliji iz Popisa 1 ili nekoj kemikaliji iz Popisa 2, dio A, trebalo uvrstiti u Popis 2:

(a) da predstavlja znatan rizik u odnosu na cilj i svrhe ove Konvencije iz razloga što posjeduje takvu smrtonosnu ili onesposobljavajuću toksičnost kao i druga svojstva zbog kojih bi se mogla koristiti kao kemijsko oružje;

(b) da se može koristiti kao prekursor u nekoj od kemijskih reakcija u krajnjoj fazi tvorbe neke kemikalije iz Popisa 1 ili iz Popisa 2, dio A;

(c) da predstavlja znatan rizik u odnosu na cilj i svrhu ove Konvencije na temelju svog značaja u proizvodnji neke kemikalije iz Popisa 1 ili iz Popisa 2, Dio A;

(d) da se ne proizvodi u velikim komercijalnim količinama u svrhe koje nisu zabranjene ovom Konvencijom. Smjernice za Popis 3

1. Slijedeće kriterije valja uzimati u obzir pri razmatranju da li bi neku otrovnu kemikaliju ili prekursor, koji nije uvršten u druge Popise, trebalo uključiti u Popis 3:

(a) da je proizvedena, na zalihi ili se koristi kao kemijsko oružje;

(b) da inace predstavlja rizik u odnosu na cilj i svrhu ove Konvencije jer posjeduje takvu smrtonosnu ili onesposobljavajuću toksičnost i druga svojstva zbog kojih bi se mogla koristiti kao kemijsko oružje;

(c) da predstavlja rizik u odnosu na cilj i svrhu ove Konvencije na temelju svog značaja u proizvodnji jedne ili više kemikalija iz Popisa 1 ili Popisa 2, dio B;

(d) da se može proizvoditi u velikim komercijalnim količinama u svrhe koje nisu zabranjene ovom Konvencijom.

B. POPISI KEMIKALIJA

U narodnim Popisima navode se otrovne kemikalije i njihovi prekursori. U svrhu provedbe ove Konvencije u tim se Popisima identificiraju kemikalije za primjenu verifikacijskih mjera prema odredbama Verifikacijskog dodatka. U skladu s clankom II, podstavak 1(a), ovi Popisi nisu sastavni dio definicije kemijskog oružja.

(Kadgod se u tekstu spominju skupine dialkiliranih kemikalija uz koje se u zagradi navode alkilne skupine, smatra se kao da su u doticnom Popisu navedene sve moguće

kemikalije iz svih mogućih kombinacija alkilnih skupina navedenih u zagradi (ukoliko nisu izrijekom izuzete). Kemikalija označena zvjezdicom "*" u Popisu 2, Dio A, podliježe posebnim pravovima deklaracije i verifikacije, kako je navedeno u Dijelu VII Verifikacijskog dodatka).

Popis 1 Reg. br. CAS

A. Otrovnost kemikalije:

(1) O-alkil (-C~o, uklj. cikloalkil) alkil (Me, Et, n-Pr, ili i-Pr)-fosfonofluoridati

npr. sarin: O-izopropil metilfosfonofluoridat (107-44-8)

soman: O-pinakolil metilfosfonofluoridat (98-e4-o)

(2) O-alkil (-C~o, uklj. cikloalkil)

N, N-dialkil (Me, Et, n-Pr ili i-Pr) fosforamidocianidati

npr. tabun: O-etil N, N-dimetil fosforamidocianidat (77-81-e)

(3) O-alkil (H ili -C~oO, uklj. cikloalkil)

S- -2-dialkil (Me, Et, n-Pr ili i-Pr)-aminoetil

alkil (Me, Et, n-Pr ili i-Pr) fosfonotiolati odgovarajuće alilirane ili proteinirane soli

npr. VX: O-etil S-2-diizopropilaminoetil metil fosfonotiolat . (50782-89-9)

(4) Sumporni iperiti: 2-kloretilklorometilsulfid (2825-78-5)

iperit (BOt): diklordietilsulfid (505-90-2)

bis (2-kloretiltio) metan (83889-13-8)

seskviiperit: 1,2-bis (2-kloretiltio) etan (3583-38-8)

1,3-bis (2-kloretiltio)-n-propan (83905-10-2)

1,4-bis (2-kloretiltio)-n-butan (142888-93-7)

1,5-bis (2-kloretiltio)-n-pentan (142888-94-8)

bis (2-kloretiltiometil) eter (83918-90-1)

O-iperit: bis (2-kloretiltioetil) eter (83918-89-8)

(5) Luiziti:

Luizit 1: 2-klorvinildiklorarsin (541-2S-3)

Luizit 2: bis(2-klorvinil) klorarsin (40334-89-8)

Luizit 3: tri(2-klorvinil) arsin (40334-70-1)

(e) Nitroiperiti (BOt):

HNi: bis(2-kloretil) etilamin (538-O7-8)

HN2: bis(2-kloretil) metilamin (51-75-2)

HN3: tri(2-kloretil) amin (555-T7-1)

(7) Saksitoksin (35523-89-8)

(8) Ricin (9009-8&3)

B. Prekursori:

(9) alkil (Me, Et, n-Pr ili i-Pr) fosfonildifluoridi

npr. DF: metilfosfonildifluorid (878-99-3)

(10) O-alkil (H ili -C~o, uklj. cikloalkil) O--2-dialkil

(Me, Et, n-Pr ili i-Pr)-aminoetil alkil

(Me, Et, n-Pr ili i-Pr) fosfoniti

i odgovarajuće alilirane ili proteinirane soli

npr. QL: O-etil O-2-diizopropilaminoetil metilfosfonit (5785d-11-8)

(11) klorarsin: O-izopropil metilfosfonokloridat (1445-7&7)

(12) kloroman: O-pinakolil metilfosfonokloridat (704o-57-s)

CAS (Chemical Abstracts Society) -- Društvo za kemijske esietke

Popis 2

A. Otrovnice kemikalije:

- (1) amiton: O,O-dietil S-(2-(dietilamino) etil) fosforotiolat (78-53-5) i odgovarajuće alkilirane ili protonirane soli
- (2) PFIB: 1,1,3,3,3-pentafluoro-2-(trifluorometil)-1-propilen (382-21-8) ~~
- (3) BZ: 3-kvinuklidinil benzilat (*) (6581-06-2)

B. Prekursori:

- (4) Kemikalije, osim onih navedenih u Popisu 1, koje sadrže atom fosfora uz koji se vezuje jedna metilna, etilna ili propilna (normalna ili izo) skupina ali ne i daljnji atomi ugljika,
npr. metilfosfonil diklorid (676-97-1)
dimetil metilfosfonat (756-79-6)
izuzetak: fonofos: O-etil S-fenil efilfosfonotiolotionat (944-22-9)
- (5) N,N-dialkil (Me, Et, n-Pr ili i-Pr) fosforamidni dihalogenidi
- (6) dialkil (Me, Et, n-Pr ili i-Pr)-fosforamidati
- (7) arsenov triklorid (7784-34-1)
- (8) 2,2-difenil-2-oksoctena kiselina (76-93-7)
- (9) kinuklidin-3-ol (1619-34-7)
- (10) N,N-dialkil (Me, Et, n-Pr ili i-Pr) aminoetil-2-kloridi i odgovarajuće protonirane soli
- (11) N,N-dialkil (Me, Et, n-Pr ili r-Pr) aminoetan-2-oli i odgovarajuće protonirane soli
izuzeci: N, N-dimetilaminoetanol (108-01-0) i odgovarajuće protonirane soli
N, N-dietilaminoetanol i odgovarajuće protonirane soli (100-37-8)
- (12) N, N-dialkil (Me, Et, n-Pr ili r-Pr) aminoetan-2-tioli i odgovarajuće protonirane soli
- (13) tiodiglikol: bis(2-ilidroksietil) sulfid (111-48-8)
- (14) pinakolil alkohol: 3,3-dimetilbutan-2-ol (464-07-3)

Popis 3

A. Otrovnice kemikalije:

- (1) fozgen: karbonil diklorid (75-44-5)
- (2) cijanklorid (508-77-4)
- (3) cijanovodik (74-90-g)
- (4) klorpikrin: triklornitrometan (76-06-2)

B. Prekursori:

- (5) fosforoksiklorid (10025-87-3)
- (6) fosfortriklorid (771s-1z-2)
- (7) fosforpentaklorid' (10026-13-8)
- (8) trimetilfosfit (121-45-9)
- (9) trietilfosfit (122-52-1)
- (10) dimetilfosfit (868-85-9)
- (11) dietilfosfit (762-04-9)
- (12) sumpormonoklorid (10025-67-9)
- (13) Sumpordiklorid (10545-99-0)
- (14) tionilklorid (7719-09-7)
- (15) etildietanolamin (139-87-7)
- (16) metildietanolamin (105-59-9)
- (17) trietanolamin (102-71-6)

DODATAK O PROVEDBI I VERIFIKACIJI ("VERIFIKACIJSKI DODATAK")

DIO I: DEFINICIJE

1. "Odobrena oprema" znaci naprave i instrumenti potrebni za izvršenje dužnosti inspeksijskog tima koje je ovjerilo Tehnicko tajništvo u skladu s pravilima izradenim prema Dijelu II, stavak 27 ovog Dodatka. Takva oprema može se odnositi i na materijale koje bi koristio inspeksijski tim.

2. "Objekt" prema definiciji pogona za proizvodnju kemijskog oružja u clanku II znaci specijalni i standardni objekti.

(a) "Specijalni objekt" znaci:

(i) svaki objekt, ukljucujuci podzemne konstrukcije, koje sadrže specijalnu opremu u konfiguraciji za proizvodnju ili punjenje;

(ii) svaki objekt, ukljucujuci podzemne konstrukcije koji ima posebne znacajke što ga razlikuju od objekata koji se normalno koriste za djelatnosti kemijske proizvodnje ili punjenja koje nisu zabranjene po ovoj Konvenciji.

(b) "Standardni objekt" znaci svaki objekt, ukljucujuci podzemne konstrukcije, izgraden prema pretežitim industrijskim normama za pogone koji ne proizvode nikakve kemikalije navedene u Clanku II, stavak 8 (a) (i) ili korozivne kemikalije.

3. "Izvanredna inspekcija" znaci inspekciju bilo kojeg pogona ili lokacije na teritoriju ili na bilo kojem drugom mjestu pod nadleštvom ili kontrolom neke Države clanice koju zahtijeva neka druga Država clanica prema Clanku IX. stavci 8-25.

4. "Prekidna organska kemikalija" znaci bilo koja kemikalija iz grupe kemijskih spojeva koja se sastoji od svih spojeva ugljika, osim njegovih oksida, sulfida i kovinskih karbonata, sa svojim kemijskim nazivom, strukturnom formulom, ukoliko je znana, te Reg. brojem CAS-a, ako je dodijeljen.

5. "Oprema" prema definiciji pogona za proizvodnju kemijskog oružja u clanku II znaci specijalna oprema i standardna oprema.

(a) "Specijalna oprema" znaci

(i) glavnu proizvodnu liniju, ukljucujuci svaki reaktor ili opremu za sintezu, separaciju ili pročišćavanje proizvoda, svaku opremu izravno korištenu za prijenos topline u krajnoj tehnološkoj fazi, kao u reaktorima ili pri separaciji proizvoda, te svaku drugu opremu koja je bila u dodiru s bilo kojom kemikalijom navedenom u Clanku II, stavak 8 (a) (i), ili bi bila u dodiru s takvom kemikalijom, da je pogon u radu;

(ii) sve strojeve za punjenje kemijskog oružja;

(iii) svaka druga oprema posebno projektirana, izradena ili instalirana za rad nekog pogona kao pogona za proizvodnju kemijskog oružja, za razliku od nekog pogona izgradenog prema pretežitim komercijalno-industrijskim normama za pogone koji ne proizvode nikakve kemikalije navedene u clanku II, stavak 8(a) (i) niti korozivne kemikalije, primjerice oprema proizvedena od visokokvalitetnih slitina nikla ili drugih specijalnih materijala otpornih na koroziju; specijalna oprema za kontrolu otpada, obradbu otpada, filtriranje zraka ili regeneraciju otopina; specijalne zaštitne obloge i zaštitni omotaci; nestandardna laboratorijska oprema koja se koristi za analizu otrovnih kemikalija za potrebe kemijskog oružja; posebno konstruirane komandne ploče; ili namjenski rezervni dijelovi za posebnu opremu.

(b) "Standardna oprema. znaci:

(i) proizvodna oprema koja se općenito koristi u kemijskoj industriji i nije ukljucena u vrste specijalne opreme:

(ii) ostala oprema koja se uobicajeno koristi u kemijskoj industriji, primjerice: vatrogasna oprema; oprema za zaštitu, sigurnost i nadzor; medicinska oprema, laboratorijska oprema; ili komunikacijska oprema.

6. "Pogon~ u kontekstu clanka VI znaci bilo koju od dolje definiranih industrijskih lokacija (-tvornicka lokacija", "tvornica~, -jedinica~).

(a) "Tvornicka lokacija" (tvornica) znaci lokalni kompleks jednog ili više postrojenja na svakoj administrativnoj razini koja se nalaze pod jedinstvenom organizacijom, a obuhvacaju uobicajenu infrastrukturu, kao što su:

- (i) uprava i drugi uredi;
- (ii) radionice za popravak i održavanje;
- (iii) medicinski centar,
- (iv) komunalije;
- (v) središnji analitički laboratorij;
- (vi) laboratoriji za istraživanje i razvoj;
- (vii) središnji prostor za obradbu otpadnih voda i tvari;
- (viii) skladište.

(b) .Postrojenje- (proizvodni pogon, radionica) znaci relativno samodostatni prostor, objekt ili zgradu koji sadrže jednu ili više jedinica s pomocnom i pridruženom infrastrukturom, kao što su:

- (i) pomocne službe;
- (ii) skladišno-manipulativni prostori za repromaterijal i proizvode;
- (iii) prostor za obradbu/manipulaciju otpadnih voda i tvari;
- (iv) kontrolni/analitički laboratorij;
- (v) služba prve pomoci/medicinski odjel; i
- (vi) evidenciju o kretanju deklariranih kemikalija i njihovih repromaterijala ili kemijskih proizvoda dobivenih iz njih u krug tvornicke lokacije, oko nje i iz nje.

c) "Jedinica" (proizvodna jedinica, preradbena jedinica) znaci kombinaciju onih stavki opreme, ukljucujuci posude i postolja posuda za proizvodnju, obradbu ili potrošnju neke kemikalije.

7. .Sporazum o pogonu" znaci sporazum ili dogovor između neke Države stranke i Organizacije o nekom konkretnom pogonu podložnom verifikaciji na licu mjesta prema Clancima IV, V i VI.

8. .Država domacin. znaci Državu na cijem se teritoriju nalaze pogoni ili podrucja neke druge Države, stranke ove Konvencije, koji po ovoj Konvenciji podliježu inspekciji.

9. .Unutarnja pratnja" znaci pojedince koje odredi inspicirana država stranka ili, ovisno o slucaju, Država domacin, ako tako žele, za pratnju i pomoc inspeksijskom timu tijekom razdoblja njegova boravka u zemlji.

10. "Razdoblje boravka u zemlji. znaci razdoblje od dolaska inspeksijskog tima na nekom granicnom prijelazu do njegova odlaska na neki granicni prijelaz iz države.

11. "Pocetna inspekcija. znaci prvu inspekciju pogona na licu mjesta radi verifikacije deklaracija podnijetih prema clancima III, N, V i VI ovog Dodatka.

12. >Inspicirana Država stranka" znaci državu stranku na cijem se teritoriju ili na bilo kojem drugom mjestu pod njenim nadležtvom ili kontrolom obavlja inspekcija u skladu s ovom Konvencijom, ili Državu stranku ciji pogon ili podrucje na teritoriju neke države domacina podliježu takvoj inspekciji; medutim, taj termin ne obuhvaca državu stranku navedenu u Dijelu II, stavak 21 ovog Dodatka.

13. "Pomocni inspektor" znaci pojedinca kojeg imenuje Tehnicko tajništvo, kako je izloženo u Dijelu II, Odjeljak A, ovog Dodatka, radi pomaganja inspektorima u nekoj inspekciji ili posjetu, kao što je medicinsko osoblje, osiguranje i administrativno osoblje, te prevoditelji.
14. >Nalog za inspekciju" znaci upute što ih inspeksijskom timu izdaje Glavni direktor za provođenje određene inspekcije.
15. >Inspeksijski prirucnik. znaci tekst dodatnih postu-paka za provedbu inspekcija, a sastavlja ga Tehnicko tajništvo.
16. "Mjesto inspekcije" znaci svaki pogon ili prostor na kojem se provodi inspekcija i koji je konkretno naznaceni u doticnom sporazumu o pogonu ili u zahtjevu za inspekciju ili u nalogu ili u zahtjevu za inspekciju proširenom alternativnim ili finalnim perimetrom.
17. >Inspeksijski tim" znaci grupu inspektora i pomocnih inspektora koje je Glavni direktor odredio za provedbu određene inspekcije.
18. .Inspektor~ znaci pojedinca kojeg imenuje Tehnicko tajništvo prema postupku kako je izloženo u Dijelu II, Odjeljak A, ovog Dodatka, radi provedbe neke inspekcije ili posjeta u skladu s ovom Konvencijom.
19. >Obrazac sporazuma" znaci spis u kojem se određuju opci oblik i sadržaj sporazuma što ga zakljucuju neka Država stranka i Organizacija za ispunjenje odredbi o verifikaciji navedenih u ovom Dodatku.
20. >Promatrac~ znaci predstavnika Države stranke koja traži inspekciju ili neke trece Države stranke određenog za promatranje izvanredne inspekcije.
21. .Perimetar. u slucaju izvanredne inspekcije znaci vanjsku granicu mjesta inspekcije određenu ili zemljopisnim koordinatama ili opisom na zemljopisnoj karti.
- (a) >Zahtijevani perimetar~ znaci perimetar mjesta inspekcije koji je određen u skladu s Dijelom X, stavak 8, ovog Dodatka;
- (b) >Alternativni parametar" znaci perimetar mjesta inspekcije koji je, alternativno u odnosu na zahtijevani parametar, određen od inspicirane Države stranke; on treba biti u skladu sa zahtjevima navedenima u Dijelu X, stavak 17, ovog Dodatka;
- (c) "Finalni parametar. znaci krajnji perimetar mjesta inspekcije dogovoren putem pregovora između inspeksijskog tima i inspicirane Države stranke, u skladu s Dijelom X, stavci 18-21, ovog Dodatka;
- (d) "Deklarirani perimetar" znaci vanjsku granicu pogona deklariranog prema clancima III, IV, V i VI.
22. >Razdoblje inspekcije" znaci; u svrhe clanka IX; vremensko razdoblje od omogucavanja pristupa inspeksijskom timu na mjesto inspekcije do njegova odlaska s mjesta inspekcije, ne ukljucujuci vrijeme provedeno u dogovorima prije i poslije verifikacijskih djelatnosti.
23. ~Razdoblje inspekcije" znaci, u svrhe clanaka N, V i VI, vremensko razdoblje od vremena dolaska inspeksijskog tima na mjesto inspekcije do njegova odlaska s mjesta. inspekcije, ne ukljucujuci vrijeme provedeno dogovorim& prije i poslije verifikacijskih djelatnosti.
24. >Mjesto ulaska/izlaska:~ znaci lokaciju određenu za dolazak u zemlju inspeksijskog tim~ radi provedbe inspekcije u skladu s ovom Konvencijom, te za odlazak nakon izvršenja njegove misije.
25. .Država stranka koja postavlja zahtjev. znaci Državu stranku koja je zatražila izvanrednu inspekciju prema clanku IX.

26. "Tona" znaci metricku tonu tj. t.000 kg.

DIO II: OPCA PRAVILA VERIFIKACIJE

A. ODREĐIVANJE INSPEKTORA I POMOCNIH INSPEKTORA

1. Najkasnije 30 dana nakon stupanja na snagu ove Konvencije Tehnicko ce tajništvo pismeno javiti svim Državama strankama imena, državljanstvo i rang inspektora i pomocnih inspektora predloženih za imenovanje, te opis njihovih kvalifikacija i strucnog iskustva.

2. Svaka država stranka odmah ce potvrditi primitak dostavljenog popisa inspektora i pomocnih inspektora predloženih za imenovanje. država stranka pismeno ce obavijestiti Tehnicko tajništvo o prihvatanju svakog inspektora i pomocnog inspektora najkasnije 30 dana nakon potvrde primitka popisa. Svi inspektori i pomocni inspektori uvršteni ~u taj popis smatrat ce se imenovanima, ukoliko država stranka najkasnije 30 dana nakon potvrde primitka popisa pismeno ne izjavi da taj popis ne prihvaca. država stranka može navesti razlog svojeg prigovora.

U slucaju neprihvatanja, predloženi inspektor ili pomocni inspektor nece poduzimati verifikacijske djelatnosti niti sudjelovati u njima na teritoriju ili na bilo kojem drugom mjestu pod nadležtvom ili kontrolom Države stranke koja je izrazila neprihvatanje. Tehnicko ce tajništvo po potrebi, podnijeti daljnje prijedloge dodatno prvotnom popisu.

3. Verifikacijske djelatnosti po ovoj Konvenciji obavljaju samo imenovani inspektori i pomocni inspektori.

4. Prema odredbama stavka 5, Država stranka ima u bilo koje vrijeme pravo staviti prigovor na vec imenovanog inspektora ili pomocnog inspektora. O takvu prigovoru ona ce pismeno obavijestiti Tehnicko tajništvo, a može navesti i razlog prigovora. Takav prigovor postaje valjanim 30 dana nakon što ga primi Tehnicko tajništvo. Tehnicko tajništvo odmah ce obavijestiti doticnu državu stranku o povlacenju imenovanog inspektora ili pomocnog inspektora.

5. Država stranka koja je obaviještena o nekoj inspekciji nece zatražiti da se iz inspekcijskog tima odstrani bilo koji imenovani inspektor ili pomocni inspektor uvršten u popis inspekcijskog tima.

6. Broj inspektora ili pomocnih inspektora prihvacenih i upucenih u neku Državu stranku mora biti dovoljan kako bi se osigurala raspoloživost i rotacija odgovarajuceg broja inspektora i pomocnih inspektora.

7. Ako po mišljenju Glavnog direktora neprihvatanje predloženih inspektora ili pomocnih inspektora ometa imenovanje dovoljnog broja inspektora ili pomocnih inspektora ili na drugi nacin koci ucinkovito ispunjenje zadaca Tehnickog tajništva, Glavni direktor može prenijeti problem na Izvršno vijece.

8. Ma kakve izmjene i dopune gore navedenim popisima inspektora i pomocnih inspektora budu potrebite ili zatražene, zamjena inspektora i pomocnih inspektora određivat ce se na isti nacin kako je predvideno za prvotni popis.

9, clanovi inspekcijskog tima koji provode inspekciju određenog pogona neke Države stranke lociranog na teritoriju neke druge Države stranke imenuju se u skladu s postupkom predvidenim ovim Dodatkom kako se ovaj primjenjuje u odnosu i na inspiciranu Državu stranku i na Državu domacina.

B. POVLASTICE I IMUNITET

10. Svaka država stranka, najkasnije 30 dana nakon potvrde primitka popisa inspektora i pomocnih inspektora ili izmjena tog popisa, izdat ce višestruke ulazno-izlazne i/ili

tranzitne vize te druge isprave radi omogućavanja svakom inspektorima ili pomoćnom inspektorima da ude i ostanu na teritoriju dotične države stranke u svrhu provedbe inspekcijskih djelatnosti. Te će isprave važiti najmanje dvije godine nakon dostave Tehničkom tajništvu.

11. Da bi svoje funkcije djelotvorno izvršavali, inspektorima i pomoćnim inspektorima dodijelit će se povlastice i imunitet kako je predviđeno u podstavcima (a) do (i). Povlastice i imunitet odobrit će se članovima inspekcijskog tima u interesu ove Konvencije, a ne za osobnu korist samih pojedinaca. Takve povlastice i imunitet odobrit će im se za cjelokupno razdoblje između dolaska i odlaska s teritorija inspicirane Države stranke ili Države domaćina, kao i poslije u odnosu na prethodne djelatnosti vezane za obavljanje njihovih službenih funkcija.

(a) Članovima inspekcijskog tima odobrava se nepovredivost kakvu uživaju diplomatski predstavnici prema članku 29 Bečke konvencije o diplomatskim odnosima od 18. travnja 1981.

(b) Stambenim i uredskim prostorima što ih koristi inspekcijski tim tijekom obavljanja djelatnosti u skladu s ovom Konvencijom odobrava se nepovredivost i zaštita kakvu uživaju prostorije diplomatskih predstavnika prema članku 30, stavak i, Bečke konvencije o diplomatskim odnosima.

(c) Spisi i korespondencija inspekcijskog tima, uključujući arhivu, uživaju nepovredivost kakva se odobrava za sve spise i korespondenciju diplomatskih predstavnika prema članku 30, stavak 2, Bečke konvencije o diplomatskim odnosima. Inspekcijski tim ima pravo koristiti šifre u svojoj komunikaciji s Tehničkim tajništvom.

(d) Uzorci i odobrena oprema što ih sa sobom nose članovi inspekcijskog tima nepovredivi su prema odredbama sadržanima u ovoj Konvenciji, te su izuzeti od svih carinskih pristojbi. Opasni uzorci transportiraju se u skladu s odgovarajućim propisima.

(e) Članovima inspekcijskog tima odobrava se imunitet kakav se odobrava diplomatskim predstavnicima prema članku 31, stavak 1, 2 i 3, Bečke konvencije o diplomatskim odnosima.

(f) Članovima inspekcijskog tima koji obavljaju propisane djelatnosti prema ovoj Konvenciji odobrava se izuzeće od pristojbi i poreza kakvo se odobrava diplomatskim predstavnicima prema članku 34 Bečke konvencije o diplomatskim odnosima.

(g) Članovima inspekcijskog tima dopušta se unošenje na teritorij inspicirane Države stranke ili države domaćina bez plaćanja ikakvih carinskih pristojbi ili sličnih naplata predmeta za osobnu uporabu, osim predmeta čiji je uvoz ili izvoz zabranjen ili se regulira propisima o karanteni.

(h) Članovima inspekcijskog tima odobravaju se iste valutne pogodnosti kao i predstavnicima stranih Vlada na privremenim službenim misijama.

(i) Članovi inspekcijskog tima ne smiju se baviti nikakvim stručnim niti poslovnim djelatnostima na teritoriju inspicirane Države stranke ili Države domaćina u svrhu stjecanja osobne koristi.

12. Prilikom prijelaza kroz teritorij neinspiciranih država stranaka, članovima inspekcijskog tima odobravaju se povlastice i imunitet kakav uživaju diplomatski predstavnici prema članku 40, stavak 1, Bečke konvencije o diplomatskim odnosima. Spisi i korespondencija inspekcijskog tima, uključujući arhivu, te uzorci i odobrena oprema koju nose sa sobom uživaju povlastice i imunitet kako je navedeno u stavku ~ i (c) i (d).

13. Bez utjecaja na njihove povlastice i imunitet, članovi inspeksijskog tima dužni su poštovati zakone i propise inspicirane Države stranke ili Države domaćina i, u razmjeru u kojem je to u skladu s nalogom za inspekciju, ne miješati se u unutarnje stvari te Države. Ako inspicirana Država stranka ili Država domaćin smatraju da je došlo do zlouporabe povlastica i imuniteta navedenih u ovom Dodatku, održat će se konzultacije između doticne Države i Glavnog direktora da bi se utvrdilo da li je došlo do takve zlouporabe i, ako se utvrdi da je to bio slučaj, da bi se spriječilo ponavljanje takve zlouporabe.

14. Prava na imunitet od sudbene nadležnosti članova inspeksijskog tima može ukinuti Glavni direktor kad je mišljenja da bi imunitet ometao tijek pravde, te da ga se može odreci bez utjecaja na provedbu odredbi ove Konvencije. Odricanje od prava na imunitet uvijek mora biti izricito.

15. Promatracima se dodjeljuju iste povlastice i imunitet kao i inspektorima prema ovom odjeljku, s izuzetkom onih kakvi se dodjeljuju prema stavku 11 (d).

C. DOGOVORI TRAJNE NARAVI

Granicni prijelazi

16. Svaka Država stranka određuje granicne prijelaze i pruža potrebne informacije Tehničkom tajništvu najkasnije 30 dana nakon što ova Konvencija za nju stupi na snagu. Ti granicni prijelazi moraju biti takvi da inspeksijski tim može doći do bilo kojeg mjesta inspekcije iz najmanje jednog granicnog prijelaza u roku od 12 sati. Svim Državama strankama Tehničko tajništvo javlja lokacije, granicnih prijelaza.

17. Svaka Država stranka može promijeniti granicne prijelaze, time da o tome izvijesti Tehničko tajništvo. Promjene stupaju na snagu 30 dana nakon što Tehničko tajništvo primi takvu obavijest, kako bi se sve Države stranke o tome mogle obavijestiti

18. Ako Tehničko tajništvo zaključi da nema dovoljno granicnih prijelaza za pravodobnu provedbu inspekcija ili da bi promjene granicnih prijelaza koje je predložila neka od Država stranaka ometale takvu pravodobnu provedbu inspekcija, ono će se savjetovati s doticnom Državom strankom radi razrješenja tog problema.

19. U slučajevima kad su pogoni ili područja neke inspicirane države stranke locirani na teritoriju države stranke domaćina ili kad pristup iz granicnog prijelaza pogonima ili područjima koji su predmetom inspekcije, iziskuje prolaz kroz teritorij neke druge Države stranke, inspicirana će Država stranka koristiti prava i ispuniti obveze glede takvih inspekcija u skladu s ovim Dodatkom. Država domaćin omogućit će inspekciju doticnih pogona ili područja i pružiti potrebnu podršku kako bi inspeksijski tim obavio svoju zadacu pravodobno i na učinkovit način. Države stranke kroz čiji je teritorij potreban prolaz radi inspekcije pogona ili područja neke inspicirane Države stranke omogućit će takav prolaz.

20. U slučajevima kad su pogoni ili područja neke inspicirane države stranke locirani na teritoriju Države koja nije stranka ove Konvencije inspicirana će Država stranka poduzeti sve potrebite mjere kako bi se inspekcija doticnih pogona ili područja obavila u skladu s odredbama ovog Dodatka. Država stranka koja posjeduje jedan ili više pogona ili područja na teritoriju Države koja nije stranka ove Konvencije poduzet će sve potrebite mjere kako bi Država domaćin prihvatila inspektore i pomoćne inspektore upućene u tu Državu stranku. Ako neka inspicirana država stranka nije kadra osigurati pristup, ona će pokazati da je poduzela sve potrebite mjere kako bi osigurala pristup.

21. U slučajevima kad su pogoni ili područja za koje se traži inspekcija locirani na teritoriju neke države stranke, ali na mjestu pod nadležštvom ili kontrolom neke države

koja nije stranka ove Konvencije, dotična će Država stranka poduzeti sve potrebite mjere kakve se očekuju od neke inspicirane Države stranke i neke Države domaćina kako bi se inspekcija takvih pogona ili područja izvršila u skladu s odredbama ovog Dodatka. Ako neka Država stranka nije kadra osigurati pristup tim pogonima ili područjima, ona će pokazati da je poduzela sve potrebite mjere kako bi osigurala pristup. Taj stavak ne važi u slučajevima kad područja ili pogoni za koje se traži inspekcija pripadaju dotičnoj Državi stranki.

Dogovori za uporabu izvanrednih letova

22. Za inspekcije prema članku IX i za druge inspekcije gdje pravodobno putovanje nije moguće uporabom redovnog komercijalnog prijevoza, inspeksijski tim može zatrebati zrakoplove u vlasništvu ili u najmu Tehničkog tajništva. Najkasnije 30 dana nakon što ova Konvencija stupi na snagu za nju svaka će Država stranka izvijestiti Tehničko tajništvo o stalnom broju diplomatske dozvole polijetanja, nadlijetanja i slijetanja za izvanredne zrakoplove koji prevoze inspeksijske timove i opremu potrebnu za inspekciju na i iz teritorija na kojem se nalazi mjesto inspekcije. Rute zrakoplova do određenog mjesta i natrag od mjesta ulaska u zemlju slijedit će utvrđene međunarodne zračne linije dogovorene između Država stranaka i Tehničkog tajništva kao osnovu za takvu diplomatsku dozvolu polijetanja, nadlijetanja i slijetanja.

23. Kad se koristi izvanredni zrakoplov, Tehničko tajništvo dostavlja inspiciranoj državi stranki plan leta putem Nacionalnog tijela, i to za let zrakoplova od posljednjeg uzletišta prije ulaska u zračni prostor Države u kojoj je locirano mjesto inspekcije do mjesta ulaska u zemlju, najkasnije šest sati prije planiranog polijetanja s tog uzletišta. Takav plan leta dostavlja se u skladu s postupkom Međunarodne organizacije civilnog zrakoplovstva primjenjivim na civilne zrakoplove. Za, svoje zrakoplove u vlasništvu ili u najmu Tehničko će tajništvo uvrstiti u odjeljak za primjedbe svakog plana leta stalni broj diplomatske dozvole polijetanja, nadlijetanja i slijetanja i odgovarajuću bilješku kojom se zrakoplov identificira kao inspeksijski zrakoplov.

24. Najkasnije tri sata prije planiranog odlaska inspeksijskog tima iz posljednjeg uzletišta, prije ulaska u zračni prostor Države u kojoj treba izvršiti inspekciju inspicirana država stranka ili Država stranka domaćin osigurat će da plan leta, registriran u skladu sa stavkom 23 bude odobren kako bi inspeksijski tim mogao stići na mjesto ulaska u zemlju do predviđenog vremena, dolaska.

25. Inspicirana Država stranka osigurava parking, zaštitu osiguranja, servisiranje i gorivo kako Tehničko tajništvo bude tražilo za zrakoplov inspeksijskog tima na mjestu ulaska u zemlju, u slučajevima kad je takav zrakoplov u vlasništvu ili u najmu Tehničkog tajništva. Takav zrakoplov ne podliježe plaćanju aerodromskih pristojbi ni za slijetanje ni za odlazak putnika, kao ni plaćanju drugih taksi. Tehničko tajništvo snosi troškove goriva, zaštitnog osiguranja i servisiranja. ~ .

Administrativni aranžmani

26. Inspicirana država stranka pružit će ili organizirati pogodnosti potrebne za inspeksijski tim, kao što su sredstva za komunikaciju, tumače u opsegu potrebnom za razgovore i slične zadace, prijevoz, radni prostor, stan, ishranu i liječničku njegu. U tom će pogledu inspicirana Država stranka dobiti naknadu Organizacije za takve troškove inspeksijskog tima.

Odobrena oprema

27. U skladu sa stavkom 29. inspicirana Država stranka neće postavljati nikakva ograničenja inspeksijskom timu glede dovodenja na mjesto inspekcije opreme kakva je odobrena u skladu sa stavkom 28 i za kakvu je Tehnicko tajništvo utvrdilo da je potrebna za inspekciju. Tehnicko će tajništvo izraditi i, ovisno o slučaju, ažurirati popis odobrene opreme kakva bi mogla biti potrebna u gore opisane svrhe, kao i propise kojima se regulira takva oprema, u skladu s ovim Dodatkom. U utvrđivanju popisa odobrene opreme i tih propisa Tehnicko će tajništvo osigurati da se u cijelosti uzmu u obzir sigurnosni čimbenici za sve vrste pogona u kojima bi se takva oprema mogla koristiti. Popis odobrene opreme razmatra i odobrava Konferencija u skladu s člankom VIII, stavak 21 (i).

28. Opremu čuva, određuje, baždari i odobrava Tehnicko tajništvo. Tehnicko tajništvo, u opsegu u kojem je to moguće, odabire onu opremu koja je konkretno namijenjena za određenu vrstu tražene inspekcije. određena i odobrena oprema posebno se zaštićuje od neovlaštenih izmjena.

29. Inspicirana Država stranka ima pravo, bez utjecaja na propisane vremenske okvire, inspicirati opremu u nazočnosti Članova inspeksijskog tima na mjestu ulaska u zemlju tj. provjeriti identitet opreme dovezene u ili izvezene iz teritorija inspicirane Države stranke ili Države domaćina. Da bi olakšalo takvu provjeru Tehnicko će tajništvo priložiti dokumente i naprave za provjeru identiteta i odobrenja opreme. Inspekcija opreme također ustanovljuje, na zadovoljstvo inspicirane Države stranke da oprema odgovara opisu odobrene opreme za određenu vrstu inspekcije. Inspicirana Država stranka može isključiti opremu koja ne odgovara takvu opisu, i to bez gore navedenih isprava i naprava za provjeru. Postupak za inspekciju opreme razmatra i odobrava Konferencija ~ skladu s člankom VIII, stavak 21 (i).

30. U slučajevima kad inspeksijski nade potrebnim koristiti opremu raspoloživu na licu mjesta koja ne pripada Tehnickom tajništvu, pa traži od inspicirane Države stranke da omogući timu korištenje takve opreme, inspicirana će Država stranka udovoljiti takvu zahtjevu u razmjeru u kojem je to u stanju.

D. PREDINSPEKCIJSKE DJELATNOSTI

Obavijest 31. Glavni direktor obavješćuje doticnu Državu stranku prije planiranog dolaska inspeksijskog tima na mjesto ulaska u zemlju, a unutar propisanog vremenskog okvira, kad je ovaj naveden, o svojoj nakani da izvrši inspekciju.

32. Obavijesti Glavnog direktora obuhvaćaju slijedeće informacije:

- (a) vrsta inspekcije;
- (b) mjesto ulaska u zemlju;
- (c) datum i predviđeno vrijeme dolaska na mjesto ulaska u zemlju;
- (d) sredstvo dolaska na mjesto ulaska u zemlju;
- (e) lokacija za inspekciju;
- (f) imena inspektora i pomoćnih inspektora;
- (g) ovisno o slučaju, dozvola polijetanja (nadlijetanja) slijetanja zrakoplova za izvanredne letove.

33. Inspicirana država stranka potvrđuje primitak obavijesti Tehnickog tajništva o nakani da se izvrši inspekcija, i to najkasnije jedan sat nakon primitka takve obavijesti.

34. U slučaju inspekcije pogona Države stranke lociranog na teritoriju neke druge Države stranke, obje Države stranke istodobno se obavješćuju u skladu sa stavicama 31 i 32.

Ulazak na teritorij inspicirane Države stranke ili Države domacina i prijevoz na mjesto inspekcije 35. Inspicirana Država stranka ili Država stranka domacin koja je obaviještena o dolasku inspeksijskog tima osigurat će da inspeksijski tim odmah uđe na teritorij, te će učiniti sve u svojoj moći pratnjom kroz zemlju ili drugim sredstvima da pruži mogućnost sigurnog prolaska inspeksijskog tima i njegove opreme i materijala od mjesta ulaska u zemlju do mjesta inspekcije i natrag do mjesta izlaska iz zemlje.

38. Inspicirana Država stranka ili Država stranka domacin po potrebi pomažu inspeksijskom timu da stigne na mjesto inspekcije najkasnije 12 sati nakon dolaska na mjesto ulaska u zemlju.

Predinspeksijski dogovor

37. Po dolasku na mjesto inspekcije i prije početka inspekcije predstavnici pogona će, uz pomoć karti i druge dokumentacije, kako bude potrebno, upoznati inspeksijski tim s pogonom, djelatnostima koje se u njemu obavljaju, o mjerama zaštite na radu, te o administrativnim i logističkim aranžmanima potrebnim za inspekciju. Vrijeme takva upoznavanja ograničit će se na potreban minimum, a ni u kojem slučaju neće premašiti tri sata.

E. PROVEDBA INSPEKCIJE

Opća pravila

38. članovi inspeksijskog tima obavljat će svoje funkcije u skladu s odredbama ove Konvencije, s pravilima koje utvrđuje Glavni direktor, te sa sporazumima o pogonima zaključenima između Država stranka i Organizacije.

39. Inspeksijski tim strogo će se pridržavati naloga za inspekciju što ga je izdao Glavni direktor. Suzdržat će se od djelatnosti koje izlaze iz okvira tog naloga.

40. Djelatnosti inspeksijskog tima bit će tako organizirane da osiguraju pravodobno i djelotvorno obavljanje njegovih funkcija uz minimalne neugodnosti po inspiciranu Državu stranku ili Državu domacina i uz najmanje moguće smetnje inspiciranom pogonu ili području. Inspeksijski će tim izbjegavati nepotrebno ometanje pogona ili zastoje u njegovu radu, te izbjegavati da utječe na njegovu sigurnost. Inspeksijski tim pogotovo neće upravljati bilo kojim pogonom. Ako inspektori budu smatrali da je za izvršenje njihova naloga potrebno obaviti određene pogonske operacije, oni će zatražiti od imenovanog predstavnika inspiciranog pogona da se te operacije izvrše, a predstavnik će tom zahtjevu udovoljiti u razmjeru u kojem je to moguće.

41. U obnašanju svojih dužnosti na teritoriju inspicirane Države stranke ili Države domacina članovi inspeksijskog tima bit će, ako tako zatraži inspicirana Država stranka, u pratnji predstavnika inspicirane Države stranke, čime se međutim ne smije odugovlačiti ili ometati izvršavanje funkcija inspeksijskog tima.

42. Detaljni postupak za vođenje inspekcija izradit će Tehničko tajništvo za uključivanje u inspeksijski priručnik, time da uzme u obzir smjernice koje razmatra i odobrava Konferencija prema članku VIII, stavak 21(i).

Sigurnost 43. U provođenju svojih djelatnosti inspektori i pomoćni inspektori pridržavat će se propisa o zaštiti na radu ustanovljenih na mjestu inspekcije, uključujući propise za zaštitu kontroliranih ambijenata unutar pogona i za osobnu zaštitu. Radi provedbe tih zahtjeva Konferencija će prema Članku VIII, stavak 21 (i) razmotriti i odobriti odgovarajući detaljni postupak.

Komunikacije

44. Inspektori će imati pravo kroz cijelo vrijeme boravka u zemlji komunicirati sa središnjicom tehničkog tajništva. U tu svrhu mogu koristiti vlastitu, propisno ovjerenu odobrenu opremu, a mogu zatražiti da im inspicirana Država stranka ili Država stranka domaćin omogući pristup drugim telekomunikacijama. Inspekcijski će tim imati pravo koristiti svoj vlastiti dvosmjerni sustav radio veza između osoblja koje obilazi perimetar i ostalih članova inspekcijskog tima.

Prava inspekcijskog tima i inspicirane Države stranke

45. U skladu s odgovarajućim Clancima i Dodacima ovoj Konvenciji, kao i sa sporazumima o pogonima i postupcima izloženima u inspekcijskom priručniku, inspekcijski tim ima pravo neometanog pristupa mjestu inspekcije. Inspektori odabiru pozicije za inspekciju.

46. Inspektori imaju pravo razgovarati sasvim osobljem pogona u nazočnosti predstavnika inspicirane Države stranke u svrhu utvrđivanja relevantnih činjenica. Inspektori će tražiti samo one informacije i podatke koji su potrebni za vođenje inspekcije, a inspicirana Država stranka pribavlja takve informacije na zahtjev. Inspicirana Država stranka ima pravo prigovora na pitanja postavljena osoblju pogona ako drži da takva pitanja nisu relevantna za, inspekciju. Ako šef inspekcijskog tima prigovori i izjavi da su ta pitanja relevantna, ona će se pismeno uputiti inspiciranoj Državi stranci radi odgovora na njih. Inspekcijski tim može pribilježiti primjedbu o svakom uskracivanju razgovora ili odgovora na pitanja ili o svakom danom objašnjenju, i to u dijelu izvješća što se odnosi na suradnju inspicirane Države stranke.

47. Inspektori imaju pravo kontrolirati dokumentaciju i arhivu koju smatraju relevantnom za provođenje svoje misije.

48. Inspektori imaju pravo zahtijevati da im predstavnici inspicirane Države stranke ili inspiciranog pogona nacine fotografske snimke. U tu svrhu treba biti na raspolaganju mogućnost trenutnog razvijanja fotografija. Inspekcijski tim utvrđuje da li fotografije odgovaraju traženima, a, ako ne odgovaraju, snimanje treba ponoviti. Inspekcijski tim i inspicirana Država stranka zadržavaju po jedan primjerak svake fotografije.

49. Predstavnici inspicirane države stranke imaju pravo promatrati sve verifikacijske djelatnosti inspekcijskog tima.

50. Inspicirana Država stranka na svoj zahtjev dobiva kopije informacija i podataka koje je Tehničko tajništvo prikupilo o njezinu pogonu (pogonima).

51. Inspektori imaju pravo zahtijevati objašnjenja u svezi s nejasnocama nastalim tijekom inspekcije. Takvi se zahtjevi postavljaju hitno preko predstavnika inspicirane Države stranke. Predstavnik inspicirane Države stranke pruža tijekom inspekcije inspekcijskom timu potrebna razjašnjenja za uklanjanje nejasnoca. Ako se ne razriješe pitanja što se odnose na neki predmet ili objekt unutar mjesta inspekcije, takav predmet ili objekt fotografirat će se u svrhu razjašnjenja njegove naravi odnosno funkcije. Ako se nejasnoce ne mogu razriješiti tijekom inspekcije, inspektori će o tome odmah izvijestiti Tehničko tajništvo. U inspekcijskom izvješću inspektori će uključiti svako takvo nerazjašnjeno pitanje, odgovarajuća razjašnjenja i kopiju snimljenih fotografija.

Skupljanje, rukovanje i analiza uzoraka

52. Predstavnici inspicirane Države stranke ili inspiciranog pogona uzimaju uzorke na zahtjev inspekcijskog tima u nazočnosti inspektora. Ako je unaprijed dogovoreno s

predstavnicima inspicirane države stranke ili inspiciranog pogona, inspekcijski tim može i sam uzimati uzorke.

53. Gdje je to moguće analiza uzoraka obavlja se na licu mjesta. Inspekcijski tim ima pravo izvoditi analizu uzoraka na licu mjesta korištenjem odobrene opreme koju je donio sa sobom. Na zahtjev inspekcijskog tima inspicirana Država stranka pruža pomoć u analizi uzoraka na licu mjesta u skladu s dogovorenim postupkom. Inspekcijski pak tim može zatražiti da se u njegovoj nazočnosti obavi odgovarajuća analiza na licu mjesta.

54. Inspicirana Država stranka ima pravo zadržati dijelove svih uzetih uzoraka ili uzeti dvostruke uzorke, te biti nazočna prilikom analize uzoraka na licu mjesta.

55. Inspekcijski će tim, ako bude smatrao potrebnim, prenijeti uzorke za analizu izvan mjesta inspekcije u laboratorijima što ih odredi Organizacija.

56. Glavni direktor snosi glavnu odgovornost za sigurnost, cjelovitost i očuvanje uzoraka, te za zaštitu povjerljivosti uzoraka prenesenih na analizu izvan lica mjesta. Glavni direktor čini to u skladu s postupkom što ga razmatra i odobrava Konferencija prema Clanku VIII, stavak 21 (i) za uključenje u inspekcijski priručnik. On će:

- (a) uspostaviti strogi režim prikupljanja, rukovanja, prijevoza i analize uzoraka;
- (b) odobriti laboratorije određene za obavljanje različitih vrsta analize;
- (c) nadgledati standardizaciju opreme i postupaka u tim određenim laboratorijima, pokretne opreme za analizu i postupaka, te nadzirati kontrolu kvalitete i opće standarde u odnosu na odobrenje tih laboratorija, mobilne opreme i postupaka; i
- (d) odabrati među određenim laboratorijima one koji mogu obavljati analitičke i druge funkcije u odnosu na konkretna ispitivanja.

57. Kad je potrebno obaviti analizu izvan lica mjesta, uzorci se analiziraju u najmanje dva određena laboratorija. Tehničko tajništvo osigurava hitru obradbu analize. Za uzorke odgovara Tehničko tajništvo, te se tehničkom tajništvu vraćaju svi neupotrijebljeni uzorci ili njihovi dijelovi.

58. Tehničko tajništvo prikuplja rezultate laboratorijske analize uzoraka relevantne za pridržavanje ove Konvencije i uključuje ih u konačno inspekcijsko izvješće. Tehničko tajništvo uključuje u izvješće detaljne podatke o opremi i metodologiji primijenjenoj u određenom laboratoriju.

Produženje trajanja inspekcije

59. Razdoblja inspekcije mogu se produžiti sporazumom s predstavnikom inspicirane Države stranke.

Naknadni dogovori

60. Po završetku inspekcije inspekcijski se tim susreće s predstavnicima inspicirane Države stranke i s osobljem odgovornim za mjesto inspekcije radi razmatranja preliminarne nalaza inspekcijskog tima i razjašnjenja eventualnih nejasnoca. Inspekcijski tim predocuje predstavnicima inspicirane Države stranke svoje nalaze u pisanom obliku i prema standardiziranom formatu, zajedno s popisom svih uzoraka i kopijama prikupljenih pisanih informacija i podataka i ostalog materijala što se iznosi sa lokacije. Taj dokument potpisuje šef inspekcijskog tima. Da bi se naznačilo da je uzeo na znanje sadržaj tog dokumenta, predstavnik inspicirane države stranke ga supotpisuje. Takav sastanak treba održati najkasnije 24 sata po završetku inspekcije.

F. ODLAZAK

61. Po završetku postinspekcijskog postupka inspekcijski tim napušta u najkraćem roku teritorij inspicirane Države stranke ili Države domaćina.

G. IZVJEŠCA

62. Najkasnije 10 dana nakon inspekcije inspektori su dužni izraditi cinjenicno konacno izvješće o obavljenim djelatnostima i o svojim nalazima. Ono treba sadržavati samo cinjenice relevantne za pridržavanje ove Konvencije, kako je predviđeno inspekcijskim nalogom. Izvješće takoder daje informacije o nacinu na koji je inspicirana Država stranka surađivala s inspekcijskim timom. Razlicite zamjedbe pojedinih inspektora mogu se priložiti izvješću. Izvješće se drži u tajnosti.

63. Konacno se izvješće odmah podnosi inspiciranoj Državi stranki. Sve pisane primjedbe koje inspicirana Država stranka eventualno odmah iznese o nalazima izvješća prilažu se izvješću. Konacno izvješće, zajedno s priloženim primjedbama inspicirane Države stranke, podnosi se Glavnom direktoru najkasnije 30 dana nakon inspekcije.

64. Ako izvješće sadrži nejasnoce ili ako suradnja između Nacionalnog tijela i inspektora nije u skladu s traženim normama, Glavni direktor kontaktira doticnu državu stranku radi razjašnjenja.

65. Ako se nejasnoce ne mogu otkloniti ili ako su utvrđene cinjenice takve naravi koja navodi na zaključak da nisu ispunjene obveze po ovoj Konvenciji, Glavni direktor o tome neodložno obavještava Izvršno vijeće.

H. PRIMJENA OPCIH ODREDBI

66. Odredbe ovog Dijela odnose se na sve inspekcije što se obavljaju prema ovoj Konvenciji, osim u slucajevima kad se odredbe ovog Dijela razlikuju od odredbi izloženih za određene vrste inspekcija u Dijelu III-XI ovog Dodatka, u kojem slucaju prevagu imaju ove posljednje.

DIO III: OPCE ODREDBE ZA VERIFIKACIJSKE MJERE PREMA CLANCIMA IV, V I VI, STAVAK 3

A. POCETNE INSPEKCIJE I SPORAZUMI O POGONU

1. Pocetna inspekcija svakog deklariranog pogona podložnog inspekciji na licu mjesta prema clancima IV, V i VI, stavak 3, obaviti ce se odmah po deklariranju tog pogona. Svrha je te inspekcije pogona verificirati pružene informacije i dobiti dodatne informacije potrebne za planiranje buducih verificacijskih djelatnosti u tom pogonu, ukljucujuci inspekcije na licu mjesta i kontinuiranu dozimetrijsku kontrolu pomocu instrumenata na licu mjesta, te raditi na sporazumima o pogonu.

2. Države stranke osigurati ce da verifikaciju deklaracija i pokretanje sustavnih verificacijskih mjera Tajnicko tajništvo bude u stanju izvršiti u svim pogonima u utvrđenim vremenskim okvirima nakon što ova Konvencija stupi za njih na snagu.

3. Svaka ce Država stranka zakljuciti sporazum o pogonu s Organizacijom za svaki deklarirani pogon koji je podložan inspekciji na listu mjesta prema clancima IV, V i VI, stavak 3.

4. Sporazumi o pogonu zakljucuju se najkasnije 180 dana nakon što ova Konvencija stupi na snagu za Državu stranku ili nakon što je pogon deklariran po prvi put, s izuzetkom pogona za uništenje kemijskog oružja za koji važe stavci 5 do 7.

5. U slucaju pogona za uništenje kemijskog oružja koji zapocinje s radom više od godinu dana nakon što ova Konvencija stupi na snagu za Državu stranku sporazum o pogonu treba zakljuciti najkasnije 180 dana prije pocetka rada pogona.

6. Kad je rijec o pogonu za uništenje kemijskog oružja koji je u radu kad Konvencija stupi na snagu za Državu stranku ili zapocinje s radom najkasnije godinu dana nakon toga, sporazum o pogonu zakljucuje se najkasnije 210 dana nakon što ova Konvencija

stupi na snagu za Državu stranku, osim ako Izvršno vijeće ne zaključi da su dovoljni prijelazni verifikacijski dogovori odobreni u skladu s Dijelom IV (A), stavak 51, ovog Dodatka i uključujući neki prijelazni sporazum o pogonu, odredbe za, verifikaciju putem inspekcije na licu mjesta i dozimetrijske kontrole pomoću instrumenata na licu mjesta, kao i vremenski okvir za primjenu dogovora.

7. U slučaju nekog pogona spomenutog u stavku e koji će obustaviti rad najkasnije dvije godine nakon što ova Konvencija stupi na snagu za državu stranku, Izvršno vijeće može odlučiti da su dovoljni prijelazni verifikacijski dogovori odobreni u skladu s Dijelom IV (A), stavak 51, ovog Dodatka, a uključujući neki prijelazni sporazum o pogonu, odredbe za verifikaciju putem inspekcije na licu mjesta i dozimetrijske kontrole pomoću instrumenata na licu mjesta, kao i vremenski okvir za primjenu dogovora.

8. Sporazumi o pogonu zasnivaju se na obrascima za takve sporazume i predviđaju detaljne dogovore kojima će se rukovoditi inspekcije u svakom pogonu. Obrasci sporazuma obuhvaćaju odredbe kojima se uzima u obzir budući tehnološki razvoj, te ih razmatra i odobrava Konferencija prema Clanku VIII, stavak 21 (i).

9. Tehničko tajništvo može na svakoj lokaciji zadržati zapečaćeni kontejner za fotografije, nacрте i druge podatke koji mu mogu zatrebati u naknadnim inspekcijama.

B. DOGOVORI TRAJNE NARAVI

10. Gdje je to moguće, Tehničko tajništvo ima pravo držati instrumente za kontinuiranu dozimetrijsku kontrolu, te instalirane uređaje i pecate i koristiti ih u skladu s odgovarajućim odredbama ove Konvencije i sa sporazumima o pogonu između Država stranaka i Organizacije.

11. U skladu s dogovorenim postupkom inspicirana država stranka ima pravo inspicirati svaki instrument korišten ili instaliran od inspeksijskog tima, te ga dati ispitati u nazočnosti predstavnika inspicirane Države stranke. Inspeksijski tim ima pravo korištenja instrumenata što ih je instalirala inspicirana Država stranka za svoje vlastito praćenje tehnološkog procesa uništenja kemijskog oružja. U tu svrhu inspeksijski tim ima pravo inspicirati one instrumente koje kani koristiti radi verifikacije uništenja kemijskog oružja i dati ih ispitati u svojoj nazočnosti.

12. Inspicirana Država stranka pruža potrebitu pripremu i podršku za postavljanje instrumenata i sustava za kontinuiranu dozimetrijsku kontrolu.

13. Radi provedbe stavaka 11 i 12. Konferencija će razmotriti i odobriti detaljni postupak prema Clanku VIII, stavak 21 (i).

14. Inspicirana Država stranka odmah će obavijestiti Tehničko tajništvo ako se nešto dogodi ili bi se moglo dogoditi u pogonu gdje su instalirani instrumenti za dozimetrijsku kontrolu, što bi moglo imati utjecaja na sustav dozimetrijske kontrole. Inspicirana država stranka koordinirat će naknadne akcije s Tehničkim tajništvom s ciljem ponovne uspostave funkcioniranja sustava dozimetrijske kontrole i, po potrebi, što hitnije uspostave privremenih mjera.

15. Prilikom svake inspekcije inspeksijski će tim verificirati ispravnost funkcija sustava dozimetrijske kontrole i da li je bilo manipulacija sa postavljenim pecatima. Osim toga mogli bi biti potrebni posjeti radi servisiranja i održavanja sustava dozimetrijske kontrole i izvršenja nužnih zamjena opreme ili pak radi eventualno potrebne prilagodbe područja pokrivanja sustava dozimetrijske kontrole.

16. Ako sustav dozimetrijske kontrole pokaže neku nepravilnost Tehničko tajništvo odmah poduzima mjere da bi se ustanovilo da li je to posljedica neispravnosti opreme ili

nekim djelatnosti u pogonu. Ako nakon tog ispitivanja problem ostane neriješen, Tehnicko ce tajništvo odmah ustanoviti stvarno stanje, ukljucujuci tu hitnu inspekciju na licu mjesta ili, po potrebi, obilazak pogona. Tehnicko ce tajništvo podnijeti izvješće o takvom problemu inspiciranoj Državi stranki odmah nakon otkrivanja problema, a ova ce pružiti pomoc u razrješavanju tog problema.

C. PREDINSPEKCIJSKE DJELATNOSTI

17. Inspicirana ce država stranka, osim u slucajevima navedenima u stavku 18, biti obaviještena o inspekcijama najkasnije 24 sata prije planiranog dolaska inspekcijaskog tima na mjesto ulaska u zemlju.

18. Inspicirana država stranka bit ce obaviještena o pocetnim inspekcijama barem 72 sata prije predvidenog roka dolaska inspekcijaskog tima na mjesto ulaska u zemlju.

DIO IV (A): UNIŠTENJE KEMIJSKOG ORUŽJA I VERIFIKACIJA PREMA CLANKU IV

A. DEKLARACIJE Kemijsko oružje

1. Deklaracija Države stranke o kemijskom oružju prema Clanku III, stavak 1 (a) (ii) ukljucuje sljedece:

(a) ukupna kolicina svake deklarirane kemikalije;

(b) točna lokacija svakog pogona za skladištenje kemijskog oružja, što se izražava:

(i) nazivom;

(ii) zemljopisnim koordinatama; i

(iii) detaljnom skicom lokacije, ukljucujuci kartu s medama i raspored podrucja bunkera/skladišnih prostora unutar pogona.

(c) Detaljni popis svakog pogona za skladištenje kemijskog oružja, ukljucujuci;

(i) kemikalije definirane kao kemijsko oružje prema Clanku II;

(ii) nenačunjena streljiva, podstreljiva, naprave i opremu što se definiraju kao kemijsko oružje; (iii) opremu posebno namijenjenu uporabi izravno u svezi s primjenom streljiva, podstreljiva, naprava ili opreme, kako je navedeno u podstavku (ii);

(iv) kemikalije posebno namijenjene uporabi izravno u svezi s primjenom streljiva, podstreljiva, naprava ili opreme, kako je navedeno u podstavku (ii);

2. Za deklaraciju o kemikalijama navedenima u stavku ~ (c) (i) važi sljedece:

(a) Kemikalije se deklariraju u skladu s Popisima u Dodatku o kemikalijama;

(b) Za kemikaliju koja nije u Popisima u Dodatku o kemikalijama pružaju se informacije potrebne za moguće uvrštenje te kemikalije u odgovarajuci Popis, ukljucujuci tu toksicnost spoja bez primjesa. Za prekursor se daje toksicnost i identitet glavnog finalnog reakcijskog proizvoda (odnosno glavnih finalnih reakcijskih proizvoda);

(c) Kemikalije se identificiraju kemijskim nazivom u skladu s trenutacno važećom nomenklaturom IUPAC-a (International Union of Pure and Applied Chemistry - Medunarodna udruga za čistu i primijenjenu kemiju), strukturnom formulom i registarskim brojem CAS (Chemical Abstracts Service - Služba za kemijske sažetke), ako je dodijeljen. Za prekursor se daje toksicnost i identitet glavnog finalnog reakcijskog proizvoda (odnosno glavnih finalnih reakcijskih proizvoda);

(d) U slucajevima smjesa dviju ili više kemikalija, identificira se svaka kemikalija i daje se podatak o postotku svake od njih, dok se smjesa deklarira pod kategorijom najotrovnije kemikalije. Ako se komponenta nekog binarnog kemijskog oružja sastoji od smjese dviju ili više kemikalija, identificira se svaka kemikalija i daje se podatak o postotku svake od njih;

(e) Binarno kemijsko oružje deklarira se u sklopu odgovarajućeg krajnjeg proizvoda u okviru kategorija kemijskog oružja spomenutog u stavku 16. Sljedeće dodatne informacije pružaju se za svaku vrstu binarnog kemijskog streljiva/naprave:

- (i) kemijski naziv otrovnog krajnjeg proizvoda;
- (ii) kemijski sastav i količina svake komponente;
- (iii) stvarni težinski omjer između komponenti;
- (iv) koja se komponenta smatra ključnom komponentom;
- (v) planirana količina otrovnog krajnjeg proizvoda izračunata na stehiometrijskoj osnovi iz ključne komponente, uz pretpostavku 100-postotnog učinka. Deklarirana količina (u tonama) ključne komponente namijenjene za određeni otrovni krajnji proizvod smatra se ekvivalentnom količinom (u tonama) tog otrovnog krajnjeg proizvoda izračunate na stehiometrijskoj osnovi uz pretpostavku 100-postotnog učinka.

(f) Za višekomponentno kemijsko oružje deklaracija je analogna deklaraciji predviđenoj za binarno kemijsko oružje;

(g) Za svaku se kemikaliju deklarira oblik skladištenja tj. streljivo, podstreljivo, naprava, oprema i kontejneri za rasuti teret i drugi kontejneri. Za, svaki se oblik skladištenja navodi sljedeće:

- (i) vrsta;
- (ii) dimenzija i kalibar;
- (iii) broj pozicija; i
- (iv) nazivna težina kemijskog punjenja po stavci (h) za svaku se kemikaliju deklarira ukupna težina prisutna u skladišnom pogonu;
- (i) Osim toga, za kemikalije skladištene u rasutom stanju deklarira se čistota u postocima, ako je poznata.

3. Za svaku vrstu nenapunjenog streljiva, podstreljiva, naprava ili opreme, koja se spominje u stavku 1 (c) (ii), podaci trebaju uključiti:

- (a) broj pozicija;
- (b) nazivna zapremina punjenja po poziciji;
- (c) predviđeno kemijsko punjenje.

Deklaracije o kemijskom oružju prema Clanku 111 Stavak I ~a~ ('III~

4. Deklaracija o kemijskom oružju prema clanku III,~ stavak 1 (a) (iii) sadrži sve podatke navedene u gornjim stavcima 1-3. Odgovornost je Države stranke, na cijem je teritoriju oružje smješteno, da dogovori s drugom Državom kako bi se osiguralo da se deklaracije sace. Ako Država stranka na cijem je teritoriju oružje smješteno nije u stanju ispuniti svoju obvezu po ovom stavku dužna je navesti razloge za to.

Deklaracije o ranijim prijenosima i primicima

5. Država stranka koja je prenijela ili primila kemijsko oružje nakon 1. siječnja 1946. dužna je deklarirati te prijenose i primitke prema clanku IV, stavak 1 (a) (iii), ukoliko je prenesena ili primljena količina premašila 1 tonu kemikalije godišnje u rasutom stanju i/ili streljiva. Deklaracija se podnosi prema obrascu za evidenciju navedenom u stavcima 1 i 2. U deklaraciji se također naznacuju zemlje koje su isporuciteljice i primateljice, datumi prijenosa odnosno primitka i što tocnije sadašnja lokacija prenesenih stavki. Ako nisu na raspolaganju svi podaci o prijenosima i primicima kemijskog oružja za razdoblje između 1. siječnja 1946, i 1. siječnja 1970, Država stranka daje deklaraciju o svim podacima što joj još uvijek stoje na raspolaganju, kao i objašnjenje zašto ne može podnijeti punu deklaraciju.

Podnošenje općeg plana za uništenje kemijskog oružja

6. Opći plan za uništenje kemijskog oružja koji se podnosi prema Clanku III, stavak 1 (a) (v) daje pregled cjelokupnog nacionalnog programa uništenja kemijskog oružja Države stranke, te informacije o koracima što ih Država stranka poduzima u cilju ispunjavanja zahtjeva za uništenjem kemijskog oružja postavljenih u ovoj Konvenciji. U planu se navodi:

(a) opća dinamika uništenja, uz vrste i približne količine kemijskog oružja planiranog za uništenje u svakom godišnjem razdoblju uništenja za svaki postojeći pogon za uništenje kemijskog oružja i, ako je moguće, za svaki planirani pogon za uništenje kemijskog oružja;

(b) broj pogona za uništenje kemijskog oružja, postojećih ili onih u kojima se planira rad tijekom razdoblja uništenja;

(c) za svaki postojeći ili planirani pogon za uništenje kemijskog oružja:

(i) naziv i lokacija; te

(ii) vrste i približne količine kemijskog oružja, te vrsta (primjerice, nervni bojni otrov i plikavac) i približna količina kemijskog punjenja za uništenje,

(d) planovi i programi obuke osoblja za rad u pogonima za uništenje;

(e) nacionalne norme za sigurnost i ispuštanje plinova koje pogoni za uništenje moraju zadovoljiti;

(f) informacije o razvijanju novih metoda za uništenje kemijskog oružja i o poboljšanju postojećih metoda;

(g) procjena troškova uništenja kemijskog oružja; te

(h) problemi koji bi mogli negativno utjecati na nacionalni program uništenja.

B. MJERE OSIGURANJA SKLADIŠNOG POGONA I PRIPREMA SKLADIŠNOG POGONA

7. Najkasnije po podnošenju deklaracije o kemijskom oružju država stranka poduzima one mjere koje smatra primjerenima za osiguranje svojih skladišnih pogona i onemogućuje svako prebacivanje svojeg kemijskog oružja izvan tih pogona, osim uklanjanja u svrhu uništenja.

8. država stranka osigurava da kemijsko oružje u njenim skladišnim pogonima bude tako raspoređeno da omogućuje lak pristup radi verifikacije u skladu sa stavcima 37-49.

9. Iako skladišni pogon ostaje zatvorenim za svako prebacivanje kemijskog oružja osim za uklanjanje radi uništenja, Država stranka može u pogonu nastaviti uobicajene djelatnosti na održavanju, uključujući redovno održavanje kemijskog oružja; dozimetrijsku kontrolu i neposredno osiguranje sredstava; te pripreme kemijskog oružja za uništenje.

10. Djelatnosti na održavanju kemijskog oružja ne uključuju:

(a) zamjenu bojnog otrova ili zamjenu tijela streljiva;

(b) mijenjanje prvotnih značajki streljiva ili njegovih dijelova ili komponenti.

11. Sve djelatnosti na održavanju podliježu nadzoru tehničkog tajništva.

C. UNIŠTENJE

Nacela i metode uništenja kemijskog oružja

12. "Uništenje kemijskog oružja" znači proces kojim se kemikalije pretvaraju, i to u osnovi na nepovratan način, u neki oblik koji je neprikladan za proizvodnju kemijskog oružja i koji na nepovratan način čini streljiva i druge naprave neuporabivima.

13. Svaka Država stranka određuje kako će uništiti kemijsko oružje, no slijedeci se postupci ne smiju primijeniti: bacanje u bilo kakve vode, zakapanje u zemlju ili paljenje u otvorenoj jami. Kemijsko se oružje uništava u točno određenim i adekvatno konstruiranim i opremljenim pogonima.

14. Svaka Država stranka pobrinut će se da njeni pogoni za uništenje kemijskog oružja budu izgrađeni i da se u njima radi tako da bude zajamčeno uništenje kemijskog oružja; te da se proces uništenja može verificirati prema odredbama ove Konvencije.

Redoslijed uništenja

15. Redoslijed uništenja kemijskog oružja zasniva se na obvezama navedenima u clanku I i drugim Clancima uključujući obveze glede sustavne verifikacije na licu mjesta. Tu se uzimaju u obzir interesi Država stranaka glede nesmanjene sigurnosti tijekom razdoblja uništenja; izgradnja povjerenja u ranoj fazi uništenja, postupno stjecanje iskustva tijekom uništavanja kemijskog oružja; te primjenljivost bez obzira na stvarni sastav zaliha i odabrane metode uništenja kemijskog oružja. Redoslijed uništenja temelji se na nacelu savršenja sa zemljom.

16. U svrhu uništenja, kemijsko oružje deklarirana od svake Države stranke dijeli se na tri kategorije.

Kategorija 1: Kemijsko oružje na osnovi kemikalija po Popisu 1 i njihovih dijelova i komponenti;

Kategorija 2: Kemijsko oružje na osnovi svih drugih kemikalija i njihovih dijelova i komponenti;

Kategorija 3: Nenapunjena streljiva i naprave, te oprema posebno konstruirana za izravnu uporabu u svezi s primjenom kemijskog oružja.

17. Država stranka zapocinje:

(a) s uništenjem kemijskog oružja Kategorije 1 najkasnije dvije godine nakon što ova Konvencija za nju stupi na snagu, a završava s uništenjem najkasnije 10 godina nakon stupanja ove Konvencije na snagu. Država stranka uništava kemijsko oružje u skladu sa slijedecim krajnjim rokovima za uništenje:

(i) Faza 1: najkasnije dvije godine nakon stupanja ove Konvencije na snagu treba završiti ispitivanje njenog prvog pogona za uništenje. Najmanje 1 posto kemijskog oružja Kategorije 1 uništava se najkasnije tri godine nakon stupanja ove Konvencije na snagu,

(ii) Faza 2: najmanje 20 posto kemijskog oružja Kategorije 1 uništava se najkasnije pet godina nakon stupanja ove Konvencije na snagu;

(iii) Faza 3: najmanje 45 posto kemijskog oružja Kategorije 1 uništava se najkasnije sedam godina nakon stupanja ove Konvencije na sna

(iv) Faza 4: svo kemijsko oružje Kategorije 1 uništava se najkasnije 10 godina nakon stupanja ove Konvencije na snagu;

(b) s uništenjem kemijskog oružja Kategorije 2 najkasnije godinu dana nakon što ova Konvencija za nju stupi na snagu, a završava s uništenjem najkasnije pet godina nakon stupanja ove Konvencije na snagu. Kemijsko oružje Kategorije 2 uništava se u jednakim godišnjim partijama tijekom cijelog razdoblja uništavanja. Usporedni faktor za takvo oružje jest težina kemikalija unutar Kategorije 2; i

(c) s uništenjem kemijskog oružja Kategorije 3 najkasnije godinu dana nakon što ova Konvencija za nju stupi na snagu, a završava s uništenjem najkasnije pet godina nakon stupanja ove Konvencije na snagu. Kemijsko oružje Kategorije 2 uništava se u jednakim godišnjim partijama tijekom cijelog razdoblja uništavanja. Usporedni faktor za

nenapunjena streljiva i naprave izražava se u nazivnoj zapremnini punjenja (m'), a za opremu u broju pozicija.

18. Za uništenje biranog kemijskog oružja važi slijedeće:

(a) U svrhu rasporeda uništenja, deklarirana količina (u tonama) ključne komponente namijenjene za određeni otrovni krajnji proizvod smatra se ekvivalentnom u odnosu na količinu (u tonama) tog otrovnog krajnjeg proizvoda izračunatog na stehiometrijskoj osnovi uz pretpostavku 100-postotnog učinka.

(b) Zahtjev za uništenjem dane količine ključne komponente povlači za sobom zahtjev za uništenjem odgovarajuće količine druge komponente, što se izračunava iz stvarnog težinskog omjera komponenti u odgovarajućoj vrsti biranog kemijskog streljiva/naprave.

(c) Ako je od druge komponente deklarirano više nego što je potrebno, na osnovi stvarnog težinskog omjera među komponentama, onda se višak uništava tijekom prvih dviju godina nakon početka djelatnosti na uništavanju.

(d) Na kraju svake naredne djelatne godine država stranka može zadržati neku količinu druge deklarirane komponente koja se određuje na osnovi stvarnog težinskog omjera komponenti u odgovarajućoj vrsti binarnog kemijskog streljiva/naprave.

19. Za višekomponentno kemijsko oružje redoslijed uništenja analogan je onom predviđenom za binarno kemijsko oružje.

Izmjena medurokova uništenja

20. Izvršno vijeće pregledava opće planove za uništenje kemijskog oružja podnesene, prema Clanku III, stavak 1 (aXv) i u skladu sa stavkom 6, uz ostalo i zato da bi se ocijenila njihova uskladenost s redoslijedom uništenja izloženim u stavcima 15-19. Izvršno vijeće konzultira se sa svakom Državom strankom čiji plan nije uskladen, a ciljem da se plan uskladi.

21. Ako neka Država stranka, uslijed izvanrednih okolnosti izvan njene kontrole, smatra da ne može postići razinu uništenja navedenu za Fazu 1, Fazu 2 ili Fazu 3 redoslijeda uništenja kemijskog oružja Kategorije 1, ona može predložiti izmjene u tim razinama. Takav se prijedlog mora iznijeti najkasnije 120 dana nakon stupanja ove Konvencije na snagu, a treba sadržavati detaljno objašnjenje razloga za taj prijedlog.

22. Svaka Država stranka treba poduzeti sve potrebne mjere za osiguranje uništenja kemijskog oružja Kategorije i u skladu s rokovima uništenja izloženim u stavku 17(a), izmijenjenoj prema stavku 21. Međutim, ako neka Država stranka smatra da neće biti u stanju osigurati uništenje postotka kemijskog oružja Kategorije i kako se traži jednim od medurokova uništenja, ona može od Izvršnog vijeca zatražiti da preporuci Konferenciji da odobri produženje njene obveze ispunjenja tog roka. Takav se zahtjev mora postaviti najkasnije 180 dana prije meduroka uništenja da treba sadržavati detaljno objašnjenje razloga za taj zahtjev, kao i planove dotične države stranke za osiguranje mogućnosti ispunjenja njene obveze uklapanja u iduci medurok uništenja.

23. Ako se odobri produženje, Država stranka i dalje ostaje u obvezi ispunjenja ukupnih zahtjeva za uništenjem navedenih za iduci rok uništenja. Produženja odobrena prema ovom Odjeljku ne smiju ni na koji način izmijeniti obvezu Države stranke da uništi svo kemijsko oružje Kategorije i najkasnije 10 godina nakon stupanja ove Konvencije na snagu.

Produženje roka za završetak uništenja

24. Ako neka Država stranka smatra da neće biti u stanju osigurati uništenje svog kemijskog oružja Kategorije 1 najkasnije 10 godina nakon stupanja ove Konvencije na snagu, ona može podnijeti zahtjev Izvršnom vijeću za produženje krajnjeg roka završetka uništenja takvog kemijskog oružja. Takav se zahtjev mora postaviti najkasnije devet godina nakon stupanja ove Konvencije na snagu.

25. Zahtjev treba sadržavati:

(a) trajanje predloženog produženja,

(b) detaljno objašnjenje razloga za to predloženo produženje; i

(c) detaljan plan uništenja tijekom predloženog produženja i preostalog dijela za prvotno 10-godišnje razdoblje uništenja.

26. Odluku o tom zahtjevu donosi Konferencija na svojoj idućoj sjednici, a na preporuku Izvršnog vijeća. Svako produženje bit će nužan minimum, no ni u kojem slučaju rok postavljen Državi stranki za završetak uništenja svog kemijskog oružja neće biti produžen preko 15 godina nakon stupanja ove Konvencije na snagu. Izvršno vijeće postavlja uvjete za odobrenje produženja, uključujući konkretne verifikacijske mjere koje se smatraju potrebnim, te konkretne akcije što ih Država stranka treba poduzeti radi prevladavanja problema u svom programu uništenja. Troškovi verifikacije tijekom razdoblja produženja raspoređuju se u skladu s Clankom IV, stavak 16.

27. Ako se produženje odobri, Država stranka poduzet će odgovarajuće mjere da bi udovoljila svim naknadnim rokovima.

28. Država stranka i dalje će podnositi detaljne godišnje planove u skladu sa stavkom 29, te godišnja izvješća o uništenju kemijskog oružja Kategorije 1 u skladu sa stavkom 36, dok svo kemijsko oružje Kategorije ne bude uništena. Osim toga, najkasnije po isteku svakih 90 dana razdoblja produženja država stranka podnijet će izvješće Izvršnom vijeću o svojim djelatnostima na uništenju. Izvršno vijeće razmotrit će dinamiku uništenja i poduzeti potrebne mjere dokumentiranja istog. Izvršno će vijeće na zahtjev pružiti Državama strankama sve obavijesti što se odnose na djelatnosti uništenja tijekom razdoblja produženja.

Detaljni godišnji plan uništenja

29. Detaljni godišnji plan uništenja podnosi se Tehničkom tajništvu najkasnije 60 dana prije početka svakog godišnjeg razdoblja uništenja u skladu s clankom IV, stavak 7 (a), a u njemu se navodi:

(a) količina svake posebne vrste kemijskog oružja kojeg treba uništiti u svakom pogonu za uništenje, te zaključni datumi kad će uništenje svake posebne vrste kemijskog oružja biti izvršeno;

(b) detaljni položajni nacrt za svaki pogon za uništenje kemijskog oružja, te sve promjene u odnosu na prethodno podnesene nacрте; i

(c) detaljni terminski plan djelatnosti za svaki pogon za uništenje kemijskog oružja za narednu godinu, uz navod roka potrebnog za konstruiranje, izgradnju ili preinaku pogona, montažu opreme, provjera opreme i obuku rukovoditelja, operacije uništenja za svaku posebnu vrstu kemijskog oružja, te planirana razdoblja mirovanja.

30. Država stranka pružit će za, svaki pogon za uništenje kemijskog oružja detaljne informacije o pogonu kao pomoć tehničkom tajništvu pri izradi preliminarnih inspekcijskih postupaka za primjenu u pogonu.

31. Detaljne obavijesti u pogonu za svaki pogon za uništenje trebaju obuhvatiti slijedeće podatke:

- (a) naziv, adresa i lokacija;
- (b) detaljni nacrti pogona s legendom;
- (c) projektni nacrti pogona, tehnološki nacrti, te projektni nacrti cjevovoda i mjerne tehnike;
- (d) detaljni tehnicki opisi, ukljucujuci projektne nacрте i specifikacije instrumenata za opremu potrebnu za: odstranjivanje kemijskog punjenja iz streljiva, naprava i kontejnera; privremeno skladištenje ispuštenog kemijskog punjenja; uništavanje bojnog otrova; te uništavanje streljiva, naprava i kontejnera;
- (e) detaljni tehnicki opisi procesa uništenja, ukljucujuci brzinu protoka materijala, temperaturu i tlak, te predvidenu ucinkovitost uništavanja;
- (f) projektirani kapacitet za svaku posebnu vrstu kemijskog oružja;
- (g) detaljni opis proizvoda uništenja i metode njihovog konacnog uklanjanja;
- (h) detaljni tehnicki opis mjera za omogucavanje inspekcija u skladu s ovom Konvencijom;
- (i) detaljni opis svakog privremenog skladišta u pogonu za uništenje koje ce se koristiti za neposredno prebacivanje kemijskog oružja u pogon za uništenje, ukljucujuci položajne i pogonske nacрте i podatke o kapacitetu skladištenja za svaku posebnu vrstu kemijskog oružja koju treba uništiti u pogonu;
- (j) detaljni opis mjera sigurnosti i zdravstvene zaštite koje važe u pogonu;
- (k) detaljni opis stambenih i radnih prostorija za inspektore; te
- (l) predložene mjere za medunarodnu verifikaciju.

32. Za svaki od svojih pogona za uništenje kemijskog oružja država stranka dat ce na raspolaganje prirucnike za rad pogona, planove sigurnosti i zdravstvene zaštite, prirucnike za rad laboratorija i osiguranje i kontrolu kvalitete, te pribavljene dozvole tijela nadležnih za zaštitu okoliša, uz izuzece onog što je vec pribavljeno.

33. Država stranka odmah ce obavijestiti Tehnicko tajništvo o svim događajima koji bi mogli utjecati na inspekcijske djelatnosti u njenim pogonima za uništenje.

34. Rokove za podnošenje informacija navedenih u stavcima 30-32 razmatra i odobrava Konferencija u skladu s Clankom VIII, stavak 21 (i).

35. Nakon pregleda detaljnih podataka o pogonu za svaki pogon za uništenje, Tehnicko ce tajništvo, ako iskrsne potreba, povesti konzultacije s doticnom Državom strankom s ciljem da se zajamceno uništenje kemijskog oružja biti tako konstruirani da bude zajamceno uništenje kemijskog oružja, da se omoguci pravodobno planiranje nacina primjene verifikacijskih mjera, te da se osigura da primjena verifikacijskih mjera bude uskladena sa samim radom pogona, te da tad pogona omogucava adekvatnu verifikaciju.

Godišnja izvješća o uništenju

36. Obavijesti o provedbi planova za uništenje kemijskog oružja podnose se Tehnickom tajništvu prema Clanku IV, stavak 7 (b), najkasnije 60 dana po završetku svakog godišnjeg razdoblja uništenja, te obuhvacaju stvarne kolicine kemijskog oružja uništenog tijekom prethodne godine u svakom pogonu za uništenje. Navode se i razlozi neispunjenja ciljeva uništenja, ako je to slucaj.

D. VERIFIKACIJA

Verifikacija deklaracija o kemijskom oružju putem inspekcije na licu mjesta

37. Svrha je verifikacija deklaracija o kemijskom oružju potvrditi putem inspekcije na licu mjesta tocnost odgovarajucih deklaracija danih prema clanku III.

38. Ovu verifikaciju inspektori provode odmah nakon podnošenja određene deklaracije. Oni, uz ostalo, verificiraju količinu i identitet kemikalija, vrste i broj streljiva, naprava i ostale opreme.

39. Inspektori primjenjuju, ovisno o slučaju, dogovorene pečate, oznacivace ili druge postupke za kontrolu inventara radi omogućavanja točne evidencije kemijskog oružja u svakom skladišnom pogonu.

40. Slijedom inventure inspektori će postavljati dogovorene pečate kakvi već budu potrebni da bi se jasno naznačilo da li su neke zalihe uklonjene i da bi se osiguralo skladišno postrojenje tijekom inventure. Nakon završetka inventure ti će se pečati ukloniti ukoliko se drukcije ne dogovori.

Sustavna verifikacija skladišnih pogona

41. Svrha sustavne verifikacije skladišnih pogona osigurati da ne dode ni do kakvog neopaženog uklanjanja kemijskog oružja iz takvih pogona.

42. Sustavna se verifikacija pokrece u najkracem roku nakon podnošenja deklaracije o kemijskom oružju, a nastavlja se sve dok se svo kemijsko oružje ne ukloni iz skladišnog pogona. U skladu sa sporazumom o pogonu, ona će biti kombinacija inspekcije na licu mjesta i dozimetrijske kontrole pomocu instrumenata na licu mjesta.

43. Nakon uklanjanja svog kemijskog oružja iz skladišnih pogona Tehnicko tajništvo u tom smislu potvrđuje deklaraciju Države stranke. Nakon te potvrde Tehnicko tajništvo obustavlja sustavnu verifikaciju skladišnog pogona i odmah uklanja instrumente za dozimetrijsku kontrolu koje su inspektori postavili.

Inspekcije i posjeti

44. Pojedini skladišni pogon za inspekciju odabire Tehnicko tajništvo na način koji isključuje mogućnosti točnog predviđanja vremena inspekcije pogona. Smjernice za utvrđivanje učestalosti sustavnih inspekcija na licu mjesta izrađuje Tehnicko tajništvo uzimajući u obzir preporuke što ih razmatra i odobrava Konferencija prema Clanku VIII. stavak 21 (i).

45. Tehnicko tajništvo obavješćuje inspiciranu Državu stranku o svojoj odluci da izvrši inspekciju ili obilazak skladišnog pogona, i to 48 sati prije planiranog dolaska inspeksijskog tima u pogonu u svrhu sustavnih inspekcija ili obilaska. U slučaju inspekcija ili obilazaka namijenjenih za rješavanje hitnih problema, ovaj se rok može skratiti. tehnicko tajništvo navodi svrhu inspekcije ili obilaska.

46. Inspicirana država stranka obavlja sve potrebne pripreme za dolazak inspektora i osigurava ekspeditivni prijevoz od mjesta ulaska u zemlju do skladišnog pogona. U sporazumu o pogonu preciziraju se administrativni aranžmani za inspektore.

47. Inspicirana Država stranka stavlja slijedeće podatke na raspolaganje inspeksijskom timu po njegovu dolasku u skladišni pogon kemijskog oružja radi izvršenja inspekcije:

(a) broj skladišnih objekata i lokacija;

(b) za svaki skladišni objekt i lokaciju, vrstu i identifikacijski broj ili oznaku prikazanu na položajnom nacrtu, i (c) za svaki skladišni objekt i lokaciju u krugu pogona, broj pozicija svake posebne vrste kemijskog oružja, a za kontejnere koji nisu dio binarnog streljiva stvarnu količinu kemijskog punjenja u svakom kontejneru.

48. U obavljanju inventure i u okviru danih vremenskih granica inspektori imaju pravo:

(a) koristiti svaku od slijedecih inspeksijskih tehnika:

(i) popisati svo kemijsko oružje uskladišteno u pogonu;

(ii) popisati svo kemijsko oružje uskladišteno u pojedinom objektu ili lokaciji u krugu pogona, po izboru inspektora, ili

(iii) popisati svo kemijsko oružje jedne ili više posebnih vrsta uskladišteno u krugu pogona, po izboru inspektora; te

(b) provjeriti sve popisane stavke u odnosu na dogovorenu dokumentaciju.

49. U skladu sa sporazumom o pogonu inspektori imaju:

(a) nesmetani pristup svim dijelovima skladišnih pogona, uključujući sva streljiva, naprave, kontejnere za rasuti teret ili druge kontejnere u tim pogonima. U obavljanju svoje djelatnosti inspektori se moraju pridržavati propisa o zaštiti na radu u pogonu. Stavke za inspekciju odabiru inspektori; i

(b) pravo, tijekom prve i svake naknadne inspekcije svakog skladišnog pogona kemijskog oružja, odrediti streljiva, naprave i kontejnere iz kojih se uzimaju uzorci, te na ta streljiva, naprave i kontejnere staviti jedinstveni znak koji će pokazati pokušaj uklanjanja ili mijenjanja tog znaka. Uzorak se uzima iz oznacene pozicije u skladišnom pogonu kemijskog oružja ili pogonu za uništenje kemijskog oružja čim je to praktički moguće u skladu s odgovarajućim programom uništenja, a u svakom slučaju najkasnije po završetku radova na uništenju

Sustavna verifikacija uništavanja kemijskog oružja

50. Svrha je verifikacije uništavanja kemijskog oružja:

(a) potvrditi identitet i količinu zaliha kemijskog oružja za uništenje; i

(b) potvrditi da su te zalihe uništene.

51. Radove na uništenju kemijskog oružja tijekom prvih 390 dana nakon stupanja ove Konvencije na snagu reguliraju prijelazni verifikacijski dogovori. Takve dogovore, uključujući prijelazni sporazum o pogonu, odredbe za verifikaciju putem inspekcije na licu mjesta i dozimetrijske kontrole pomoću instrumenata na licu mjesta kao i vremenski okvir za primjenu tih dogovora, zaključuje Organizacija s inspiciranom Državom strankom. Te dogovore odobrava Izvršno vijeće najkasnije 60 dana nakon stupanja ove Konvencije na snagu za dotičnu državu stranku, uzimajući u obzir preporuke Tehničkog tajništva zasnovane na ocjeni detaljnih informacija o pogonu danih u skladu sa stavkom 31 i na obilasku pogona. Izvršno vijeće, na svojoj prvoj sjednici, utvrđuje smjernice za prijelazne verifikacijske dogovore zasnovane na preporukama što ih razmatra i odobrava Konferencija prema Clanku VIII, stavak 21 (i). Namjena je prijelaznih verifikacijskih dogovora verificirati, tijekom cijelog prijelaznog razdoblja, uništenje kemijskog oružja u skladu sa svrhama iznesenima u stavku 50, te izbjeći ometanje tekucih radova na uništenju.

52. Odredbe stavaka 53-61 odnose se na radove na uništenju kemijskog oružja koji trebaju započeti tek 390 dana nakon što ova Konvencija stupi na snagu.

53. Na osnovi ove Konvencije i detaljnih obavijesti o pogonu za uništenje te, ovisno o slučaju, na osnovi iskustva prethodnih inspekcija, Tehničko tajništvo izrađuje nacrt plana za inspekciju uništavanja kemijskog oružja u svakom pogonu za uništenje. Taj plan treba završiti i podnijeti inspiciranoj državi stranki radi primjedbi najkasnije 270 dana prije nego što pogon započne s radovima na uništenju prema ovoj Konvenciji. Sva razmimoilaženja između Tehničkog tajništva i inspicirane Države stranke treba razriješiti putem konzultacija. Neriješena pitanja prosljeđuju se Izvršnom vijeću radi poduzimanja odgovarajuće akcije s ciljem omogućavanja pune provedbe ove Konvencije.

54. Tehnicko tajništvo organizira prvi posjet svakom pogonu za uništenje kemijskog oružja inspicirane Države stranke najkasnije 240 dana prije nego što pogon zapocne s radovima na uništenju prema ovoj Konvenciji, kako bi se upoznalo s pogonom i ocijenilo prikladnost inspekcijskog plana.

55. U slučaju nekog postojećeg pogona gdje su već pokrenuti radovi na uništenju kemijskog oružja, od inspicirane Države stranke neće se tražiti da dekontaminira pogon prije nego što Tehnicko tajništvo organizira prvi posjet. Trajanje posjeta neće premašiti pet dana, a broj osoblja u posjetu neće biti veći od 15.

56. Usuglašeni detaljni planovi za verifikaciju zajedno s odgovarajućom preporukom Tehnickog tajništva prosljeđuju se Izvršnom vijeću na razmatranje. Izvršno vijeće pregledava planove radi njihova odobrenja, a u skladu s ciljevima i obvezama verifikacije po ovoj Konvenciji. Izvršno vijeće također potvrđuje da su verifikacijski planovi za uništenje usklađeni s ciljevima verifikacije, te da su učinkoviti i praktični. To pregledavanje treba završiti najkasnije 180 dana prije početka razdoblja uništavanja.

57. Svaki član Izvršnog vijeća može se konzultirati s tehničkim tajništvom o svim pitanjima glede prikladnosti plana verifikacije. Ako nijedan član Izvršnog vijeća ne uložiti prigovor, plan se provodi u djelo.

58. Ako nastanu neke teškoće, Izvršno vijeće ulazi u konzultacije s državom strankom radi rješavanja tih teškoća. Ako neke od njih ostanu neriješene, prosljeđit će se na razmatranje Konferencije.

59. U detaljnim sporazumima o pogonu za pogone za uništenje kemijskog oružja treba biti navedeno slijedeće, time da se uzmu u obzir posebne značajke pogona za uništenje i njegov način rada:

(a) Detaljni postupak inspekcije na licu mjesta; i

(b) Odredbe za verifikaciju putem kontinuirane dozimetrijske kontrole s instrumentima na licu mjesta i uz fizičku nazočnost inspektora.

60. Inspektorima se omogućuje pristup svakom pogonu za uništenje kemijskog oružja najmanje 60 dana prije početka uništavanja u pogonu, u skladu s ovom Konvencijom. Svrha je takva pristupa nadzor montaže opreme za inspekciju, pregled te opreme i ispitivanje njenog rada, kao i izvršenje konačnog tehnickog pregleda pogona. U slučaju nekog postojećeg pogona gdje su pokrenuti radovi na uništenju kemijskog oružja, radovi na uništavanju bit će prekinuti za minimalno potrebno vrijeme ne dulje od 60 dana radi montaže i ispitivanja inspekcijske opreme. Ovisno o rezultatima ispitivanja i pregleda, Država stranka i tehnicko tajništvo mogu se dogovoriti oko izmjena ili dopuna detaljnom sporazumu o pogonu za dotičnu pogon.

61. Inspicirana Država stranka pismeno će obavijestiti šefa inspekcijskog tima u određenom pogonu za uništenje kemijskog oružja, i to najmanje četiri sata prije otpreme svake pošiljke kemijskog oružja iz skladišnog pogona kemijskog oružja u taj pogon za uništenje kemijskog oružja. U toj se obavijesti navodi naziv skladišnog pogona, predviđeni rokovi otpreme i prispjeca, posebne vrste i količine transportiranog kemijskog oružja, da li se premještaju bilo kakve posebne oznacene pozicije, te način transporta. Ta obavijest može uključivati obavijest o više od jedne pošiljke. Šef inspekcijskog tima odmah se pismeno izvješćuje o svim promjenama u tim podacima.

Skladišni pogoni za kemijsko oružje u pogonima za uništenje kemijskog oružja

62. Inspektori verificiraju dolazak kemijskog oružja u pogon za, uništenje i skladištenje tog kemijskog oružja. Prije uništenja tog kemijskog oružja inspektori verificiraju sadržaj

svake pošiljke koristeći dogovoreni postupak u skladu s propisima o sigurnosti pogona. Oni primjenjuju, ovisno o slučaju, dogovorene pecate, oznacivace ili druge postupke za kontrolu sadržaja, kako bi se time olakšala točna inventura kemijskog oružja prije uništenja.

63. cim se kemijsko oružje uskladišti u pogonima za skladištenje kemijskog oružja smještenim u blizini pogona za uništenje kemijskog oružja i sve dok su tamo ti pogoni za skladištenje podložni su sustavnoj verifikaciji u skladu s odgovarajucim sporazumima o pogonu.

64. Krajem aktivne faze uništavanja inspektori ce izvršiti inventuru kemijskog oružja koje je uklonjeno iz pogona za skladištenje radi uništenja. Oni verificiraju tocnost preostalog stanja kemijskog oružja uz primjenu inventurnih postupaka spomenutih u stavku 62.

Sustavne verifikacijske mjere na licu mjesta u pogonima za uništenje kemijskog oružja

65. Inspektorima ce se omogućiti pristup radi provedbe njihovih djelatnosti u pogonima za uništenje kemijskog oružja i u pogonima za skladištenje kemijskog oružja smještenim u blizini takvih pogona tijekom cijele aktivne faze uništavanja.

66. Da bi se osiguralo da se nikakvo kemijsko oružje ne odveze negdje drugdje i da je proces uništenja završen, u svakom pogonu za uništenje kemijskog oružja inspektori ce imati pravo verifikacije svojom fizickom nazocnošcu i dozimetrijskom kontrolom pomocu instrumenata na licu mjesta:

(a) prijem kemijskog oružja u pogon;

(b) privremeni prostor za držanje kemijskog oružja i posebnu vrstu i kolicinu kemijskog oružja pohranjenog u tom prostoru;

(c) posebnu vrstu i kolicinu kemijskog oružja koje se uništava;

(d) proces uništavanja;

(e) krajnji produkt uništenja;

(f) rezanje i uništenje metalnih dijelova; i

(g) cjelovitost procesa uništavanja i pogona u cjelini. 67. Inspektori imaju pravo posebno obilježiti radi uzimanja uzoraka streljiva, naprave ili kontejnere smještene u privremenom prostoru za držanje kemijskog oružja u blizini pogona za uništenje kemijskog oružja.

68. U razmjeru u kojem udovoljavaju zahtjevima inspekcije, u inspekcijske se svrhe koriste informacije iz rutinskih pogonskih radova uz odgovarajucu ovjeru podataka.

69. Nakon završetka svakog razdoblja uništavanja tehnicko tajništvo potvrđuje deklaraciju Države stranke uz izvješće o završetku uništenja određene kolicine kemijskog oružja.

70. U skladu sa sporazumima o pogonu inspektori ce: (a) imati nesmetani pristup svim dijelovima pogona za uništenje kemijskog oružja i pogona za skladištenje kemijskog oružja smještenih u blizini takvih pogona, ukljucujuci sva streljiva, naprave, kontejnere za rasuti teret i druge kontejnere u njima. Pozicije za inspekciju odabiru inspektori u skladu s planom verifikacije s kojim se suglasila inspicirana država stranka, a odobrilo ga je Izvršno vijeće;

(b) nadgledati sustavnu analizu uzoraka na licu mjesta tijekom procesa uništavanja; i

(c) primati, po potrebi, uzorke uzete na njihov zahtjev iz svake naprave, kontejnera za rasuti teret i drugih kontejnera u pogonu za uništenje kemijskog oružja ili u pripadajucem skladišnom pogonu.

DIO IV (B): STARO KEMIJSKO ORUŽJE I NAPUŠTENO KEMIJSKO ORUŽJE

A. OPCENITO

1. Staro kemijsko oružje uništava se kako je predviđeno u Odjeljku B.
2. Napušteno kemijsko oružje, uključujući ono koje se također uklapa u definiciju u clanku II, stavak 5 (b), uništava se ako je predviđeno u Odjeljku C.

B. REŽIM ZA STARO KEMIJSKO ORUŽJE

3. Država stranka koja na svojem teritoriju ima staro kemijsko oružje kako se definira u clanku II, stavak 5 (b) podnosi Tehnickom tajništvu najkasnije 30 dana nakon stupanja ove Konvencije na snagu sve raspoložive relevantne informacije uključujući, u opsegu u kojem je to moguće, lokaciju, vrstu, količinu i sadašnje stanje tog starog kemijskog oružja.

U slučaju starog kemijskog oružja, kako se definira u Clanku II. stavak 5 (b), Država stranka podnosi Tehnickom tajništvu deklaraciju prema clanku III, stavak 1 (b) (i) uključujući, u opsegu u kojem je to moguće, informacije navedene u Dijelu IV (A), stavci 1-3, ovog Dodatka.

4. Država stranka koja otkrije staro kemijsko oružje nakon stupanja ove Konvencije na snagu za nju, podnosi Tehnickom tajništvu informacije navedene u stavku 3 najkasnije 180 dana nakon otkrivanja starog kemijskog oružja.

5. tehnicko tajništvo provodi početnu inspekciju i sve detaljne inspekcije po potrebi s ciljem verificiranja informacija podnesenih prema stavicima 3 i 4, a posebice u cilju utvrđivanja da li se to kemijsko oružje uklapa u definiciju starog kemijskog oružja navedenog u Clanku II, stavak 5. Smjernice za utvrđivanje uporabivosti kemijskog oružja proizvedenog u razdoblju između 1925. i 1946. razmatra i odobrava Konferencija u skladu s Clankom VIII, stavak 21 (i)~

6. Staro kemijsko oružje, za koje je Tehnicko tajništvo utvrdilo da se uklapa u definiciju u Clanku II, stavak 5 (a) Država stranka tretirat će kao otrovni otpad. Obavijestit će Tehnicko tajništvo o koracima poduzetima u cilju uništenja odnosno uklanjanja takvog starog kemijskog oružja kao otrovnog otpada u skladu sa svojim nacionalnim zakonodavstvom.

7. U skladu sa stavicima 3-5 država stranka uništiti će staro kemijsko oružje za koje je Tehnicko tajništvo utvrdilo da se uklapa u definiciju u clanku II, stavak 5 (b) prema Clanku IV i Dijelu IV (A) ovog Dodatka. Međutim, na zahtjev neke države stranke Izvršno tajništvo može izmijeniti odredbe o vremenskom roku i redoslijedu uništavanja tog starog kemijskog oružja ako zaključi da to ne bi ugrozilo cilj i svrhu ove Konvencije. Takav zahtjev treba sadržavati posebne prijedloge za izmjenu odredbi i detaljno objašnjenje razloga za predloženu izmjenu.

C. REŽIM ZA NAPUŠTENO KEMIJSKO ORUŽJE

8. Država stranka na cijem se teritoriju nalazi napušteno kemijsko oružje (u daljnjem tekstu: >Teritorijalna Država stranka" dužna je najkasnije 30 dana nakon stupanja ove Konvencije na snagu za nju podnijeti Tehnickom tajništvu sve raspoložive relevantne informacije što se odnose na napušteno kemijsko oružje, uključujući, u opsegu u kojem je to moguće, lokaciju, vrstu, količinu i sadašnje stanje tog napuštenog kemijskog oružja, kao i obavijest o napuštanju.

9. Država stranka koja otkrije napušteno kemijsko oružje nakon stupanja ove Konvencije na snagu za nju, podnosi Tehnickom tajništvu sve raspoložive relevantne informacije što se odnose na napušteno kemijsko oružje najkasnije 180 dana nakon otkrica. Te

informacije uključuju, u opsegu u kojem je to moguće, lokaciju, vrstu, količinu i sadašnje stanje tog napuštenog kemijskog oružja, kao i obavijesti o napuštanju.

10. Država stranka koja je napustila kemijsko oružje na teritoriju neke druge države stranke (u daljnjem tekstu: >Država napustiteljica.) podnosi Tehničkom tajništvu sve raspoložive relevantne informacije što se odnose na napušteno kemijsko oružje najkasnije 30 dana nakon stupanja ove Konvencije na snagu za nju. Te informacije uključuju, u opsegu u kojem je to moguće, lokaciju, vrstu, količinu kao i obavijest o napuštanju te stanje napuštenog kemijskog oružja.

11. Tehnicko tajništvo provodi početnu inspekciju i sve daljnje inspekcije po potrebi s ciljem verifikacije svih raspoloživih relevantnih obavijesti podnesenih prema stavcima 8-10, i u cilju utvrđivanja da li je potrebna sustavna verifikacija u skladu s Dijelom IV (A), stavci 41-43, ovog Dodatka. Ono će, po potrebi, verificirati podrijetlo napuštenog kemijskog oružja, te ustanoviti dokaze o napuštanju i identitetu Države napustiteljice.

12. Izvješće Tehnickog tajništva podnosi se Izvršnom vijeću, Teritorijalnoj Državi stranki i Državi napustiteljici ili Državi stranki za koju Teritorijalna Država stranka izjavi da je napustila kemijsko oružje ili koju Tehnicko tajništvo takvom identificira. Ako jedna od izravno umiješanih Država stranka nije zadovoljna izvješćem, ima pravo rješavati problem u skladu s odredbama ove Konvencije ili ga iznijeti pred Izvršno vijeće s ciljem da se hitno riješi.

13. U skladu s Clankom I, stavak 3, Teritorijalna Država stranka ima pravo zahtijevati konzultacije s državom strankom, za koju je ustanovljeno da je Država napustiteljica prema stavcima 8-12, a s ciljem uništenja napuštenog kemijskog oružja u suradnji s Teritorijalnom Državom strankom. O tom će zahtjevu odmah izvijestiti Tehnicko tajništvo.

14. Konzultacije između Teritorijalne Države stranke i Države napustiteljice s ciljem donošenja usuglašenog plana uništenja trebaju započeti najkasnije 30 dana nakon što je tehnicko tajništvo obaviješteno o zahtjevu spomenutom u stavku 13. Uzajamno dogovoreni plan uništenja prenosi se tehničkom tajništvu najkasnije 180 dana nakon što je Tehnicko tajništvo obaviješteno o zahtjevu spomenutom u stavku 13. Na zahtjev Države napustiteljice i Teritorijalne Države stranke Izvršno vijeće može produžiti vremenski rok za predaju uzajamno dogovorenog plana uništenja.

15. U svrhu uništenja napuštenog kemijskog oružja Država napustiteljica pružit će sva potrebna financijska, tehnička, stručna, pogonska kao i druga sredstva. Teritorijalna Država stranka pružit će odgovarajuću suradnju.

16. Ako se Država napustiteljica ne može identificirati ili ako nije Država stranka, Teritorijalna država stranka može, da bi osigurala uništenje tog napuštenog kemijskog oružja, zahtijevati od Organizacije i drugih Država stranaka pružanje pomoći u uništavanju tog napuštenog kemijskog oružja.

17. Prema stavcima 8-16, Clanak IV i Dio N (A) ovog Dodatka također se odnose na uništenje napuštenog kemijskog oružja. U slučaju napuštenog kemijskog oružja koja se također uklapa u definiciju starog kemijskog oružja u Clanku II, stavak 5 (b), Izvršno vijeće može, na zahtjev Teritorijalne Države stranke, samo ili zajedno s Državom napustiteljicom, modificirati ili, u izuzetnim slučajevima, suspendirati primjenu odredbi o uništenju, ako zaključuje da to ne bi ugrozilo cilj i svrhu ove Konvencije. U slučaju napuštenog kemijskog oružja koja se ne uklapa u definiciju starog kemijskog oružja u Clanku II, stavak 5 (b), Izvršno vijeće može, na zahtjev Teritorijalne Države stranke,

samo ili zajedno s Državom napustiteljicom, modificirati u izuzetnim slučajevima odredbe o vremenskom roku i redosljediu uništenja ako zakljuci da to ne bi ugrozilo cilj i svrhu ove Konvencije. Svaki zahtjev spomenut u ovom stavku treba sadržavati konkretne prijedloge za izmjenu odredbi i detaljno objašnjenje razloga za predloženu izmjenu.

18. Države stranke mogu međusobno zaključivati sporazume ili dogovore o uništenju napuštenog kemijskog oružja. Na zahtjev Teritorijalne Države stranke Izvršno vijeće može, samo ili zajedno s Državom napustiteljicom, odluciti da odabrane odredbe takvih sporazuma ili dogovora imaju prednost pred drugim odredbama ovog Odjeljka, ako zakljuci da takav sporazum ili dogovor osigurava uništenje napuštenog kemijskog oružja u skladu sa stavkom 17.

DIO V: UNIŠTENJE POGONA ZA PROIZVODNJU KEMIJSKOG ORUŽJA I VERIFIKACIJA PREMA CLANKU V

A. DEKLARACIJE

Deklaracije s pogonima za proizvodnju kemijskog oružja

1. Deklaracija neke Države stranke o pogonu za proizvodnju kemijskog oružja prema Clanku III. stavak 1 (c) (ii) treba sadržavati za svaki pogon:

(a) naziv pogona, imena vlasnika i naziva tvrtki ili poduzeca koja upravljaju tim pogonom nakon 1. siječnja 1946;

(b) točnu lokaciju pogona, uključujući adresu, lokaciju kompleksa, lokaciju pogona unutar tog kompleksa, te uključujući, ako postoji, broj doticnog objekta odnosno postrojenja;

(c) iskaz o tome da li je riječ o pogonu za proizvodnju kemikalija koje se definiraju kao kemijsko oružje ili o pogonu za punjenje kemijskog oružja, ili o jednom i o drugom;

(d) datum završetka izgradnje pogona i razdoblja u tijeku kojih su izvršene izmjene na pogonu, uključujući tu montažu nove ili preinacene opreme, što je značajno izmijenilo karakteristike proizvodnog procesa u pogonu;

(e) podaci o kemikalijama što se definiraju kao kemijsko oružje koje se proizvodilo u pogonu; podaci o streljivima, napravama i kontejnerima koji su punjeni u pogonu; te datumi početka i prestanka takve proizvodnje ili punjenja:

(i) za kemikalije definirane kao kemijsko oružje koje se proizvodilo u pogonu, takve se informacije izražavaju u kontekstu posebne vrste proizvedenih kemikalija, uz naznaku kemijskog naziva u skladu s važećom nomenklaturom IUPAC-a (IUPAC - International Union of Pure and Applied Chemistry - Medunarodna udruga za čistu i primijenjenu kemiju), strukturnom formulom i registarskim brojem CAS-a, ako je dodijeljen, te u kontekstu količine svake kemikalije izražene težinom kemikalije u tonama;

(ii) za streljiva, naprave i kontejnere punjene u pogonu takve se informacije izražavaju u kontekstu posebne vrste punjenog kemijskog oružja i težine kemijskog punjenja po jedinici;

(f) proizvodni kapacitet pogona za proizvodnju kemijskog oružja :

(i) za pogon u kojem se proizvodilo kemijsko oružje proizvodni se kapacitet izražava u kontekstu godišnjeg količinskog potencijala za proizvodnju određene tvari na bazi stvarno korištenog tehnološkog procesa ili, u slučaju procesa koji se stvarno ne koriste, planiranog za korištenje u pogonu;

(ii) za pogon u kojem se punilo kemijsko oružje proizvodni se kapacitet izražava u kontekstu količine kemikalije koju pogon može godišnje puniti u svaku posebnu vrstu kemijskog oružja;

(g) za svaki pogon za proizvodnju kemijskog oružja koji nije uništen, opis pogona koji uključuje:

(i) položajni nacrt;

(ii) shema tehnološkog procesa pogona; i

(iii) popis objekata u pogonu i specijalne opreme u pogonu kao i rezervnih dijelova za takvu opremu;

(h) trenutno stanje pogona, time da se navede:

(i) zadnji datum proizvodnje kemijskog oružja u pogonu;

(ii) da li je pogon uništen, te datum i način uništenja; i

(iii) da li je pogon korišten ili adaptiran prije stupanja ove Konvencije na snagu za namjenu koja nije vezana za proizvodnju kemijskog oružja i, ako je tako, informacije o kakvim je adaptacijama riječ, datum početka takve djelatnosti koja nema veze s kemijskim oružjem i priroda te djelatnosti, uz naznaku, ako je primjereno, vrste proizvoda;

(i) specifikacija mjera što ih je Država stranka poduzela radi zatvaranja pogona, te opis mjera koje je Država stranka poduzela ili će ih poduzeti u svrhu dezaktiviranja pogona;

(j) opis uobicajenog karaktera djelatnosti na sigurnosti i zaštiti u dezaktiviranom pogonu; i

(k) iskaz o tome da li će se pogon adaptirati za uništenje kemijskog oružja i, ako je tako, rokovi takve pretvorbe. Deklaracije o pogonima za proizvodnju kemijskog oružja prema Clanku 111. stavak i (cJ (iii)

2. Deklaracija o pogonima za proizvodnju kemijskog oružja prema Clanku III, stavak 1 (c) (iii) sadrži sve informacije navedene u gornjem stavku 1. Odgovornost je Države stranke na cijem je teritoriju pogon lociran ili je bio lociran da postigne odgovarajuće dogovore s drugom državom s ciljem podnošenja deklaracija. Ako Država stranka na cijem je teritoriju pogon lociran ili je bio lociran nije u stanju ispuniti tu obvezu, dužna je navesti razloge. Deklaracije o prethodnim prijenosima i primicima

3. Država stranka koja je prenijela ili primila opremu za proizvodnju kemijskog oružja nakon 1. siječnja 1946. podnijet će deklaraciju o tim prijenosima i primicima prema Clanku III, stavak 1 (c) (iv) i u skladu s donjim stavkom 5. Ako za razdoblje od 1. siječnja 1946. do 1. siječnja 1970. nisu na raspolaganju sve potrebne informacije o prijenosu i primitku takve opreme, Država stranka dužna je dati izjavu o svim podacima koji joj uvijek stoje na raspolaganju i dati objašnjenje zašto ne možemo podnijeti punu deklaraciju.

4. Oprema za proizvodnju kemijskog oružja spomenuta u stavku 3 znaci:

(a) posebnu opremu;

(b) opremu za proizvodnju opreme posebno namijenjene izravnoj uporabi u svezi s primjenom kemijskog oružja; i

(c) opremu namijenjenu ili korištenu isključivo za proizvodnju nekemijskih dijelova za kemijska streljiva,

5. U deklaraciji o prijenosu i primitku opreme za proizvodnju kemijskog oružja navodi se:

(a) tko je primio/prenio opremu za proizvodnju kemijskog oružja;

(b) identitet takve opreme;

(c) datum prijenosa odnosno primitka;

(d) da li je oprema uništena, ako je poznato; i

(e) trenutno raspolaganje njome, ako je poznato. Podnošenje općeg plana uništenja
6. Za svaki pogon za proizvodnju kemijskog oružja Država stranka dužna je dati slijedeće informacije:

- (a) predviđeni vremenski okvir mjera koje treba poduzeti; i
- (b) metode uništenja.

7. Za svaki pogon za proizvodnju kemijskog oružja koji Država stranka kani privremeno pretvoriti u pogon za uništenje kemijskog oružja država stranka dužna je dati slijedeće informacije:

- (a) predviđeni vremenski okvir za pretvorbu u pogon za uništenje;
- (b) predviđeni vremenski okvir za korištenje pogona kao pogona za uništenje kemijskog oružja;
- (c) opis novog pogona;
- (d) metoda uništenja posebne opreme;
- (e) vremenski okvir za uništenje adaptiranog pogona nakon što je iskorišten za uništenje kemijskog oružja; i
- (f) metoda uništenja adaptiranog pogona. Podnošenje godišnjih planova uništenja i godišnjih izvješća o uništenju

8. Država stranka dužna je podnijeti godišnji plan uništenja najkasnije 90 dana prije početka naredne godine uništenja. U godišnjem se planu navodi:

- (a) kapacitet koji se kani uništiti;
- (b) naziv i lokacija pogona gdje će se izvršiti uništenje; (c) popis objekata i opreme što će se uništiti u svakom pogonu; i
- (d) planirana metoda (metode) uništenja.

9. Država stranka dužna je podnijeti godišnje izvješće o uništenju najkasnije 90 dana nakon završetka prethodne godine uništenja. U godišnjem se planu navodi:

- (a) uništeni kapaciteti;
- (b) naziv i lokacija pogona gdje se izvršilo uništenje; (c) popis objekata i opreme uništenih u svakom pogonu; i
- (d) metode uništenja.

10. Za pogon za proizvodnju kemijskog oružja za koji je podnesena deklaracija prema Clanku III, stavak 1 (c) (iii), odgovornost je Države stranke na cijem je teritoriju pogon lociran ili je bio lociran da postigne odgovarajuće dogovore s ciljem podnošenja deklaracija navedenih u gornjim stavcima 6-9. Ako Država stranka na cijem je teritoriju pogon lociran ili je bio lociran nije u stanju ispuniti tu obvezu, dužna je navesti razloge.

B. UNIŠTENJE

Opća načela za uništenje pogona za proizvodnju kemijskog oružja

11. Svaka Država stranka odlučuje o metodama koje valja primijeniti pri uništavanju pogona za proizvodnju kemijskog oružja u skladu s načelima izloženim u clanku V i u ovom Dijelu.

Načela i metode za zatvaranje pogona za proizvodnju kemijskog oružja

12. Svrha je zatvaranja pogona za proizvodnju kemijskog oružja njegovo deaktiviranje.

13. Dogovorene mjere zatvaranja poduzima Država stranka vodeći računa o specifičnim značajkama svakog pogona. Takve mjere uključuju, uz ostalo:

- (a) zabranu zaposjedanja specijalnih objekata i standardnih objekata pogona, osim za dogovorene djelatnosti;

- (b) isključenje opreme izravno vezane za proizvodnju kemijskog oružja, uključujući, uz ostalo, opremu za reguliranje tehnološkog postupka i pomoćna postrojenja;
- (c) isključenje iz rada zaštitnih instalacija i opreme korištenih isključivo za sigurnost radova u pogonu za proizvodnju kemijskog oružja;
- (d) montažu slijepih priрубnica i drugih naprava za sprečavanje dodavanja kemikalija odnosno za uklanjanje kemikalija iz svake specijalne procesne opreme za sintezu, separaciju ili pročišćavanje kemikalija definiranih kao kemijsko oružje, svakog spremnika ili svakog stroja za punjenje kemijskog oružja, grijanje, hlađenje ili opskrbu električnom ili drugom vrstom energije za takvu opremu, spremnike ili strojeve; i
- (e) prekid željeznickog, cestovnog i drugog pristupa za teški transport do pogona za proizvodnju kemijskog oružja, izuzev onih pristupa koji su potrebni za dogovorene djelatnosti.

14. Dok pogon za proizvodnju kemijskog oružja ostaje zatvorenim Država stranka može nastaviti s djelatnostima u pogonu na zaštiti i neposrednom osiguranju tehnike i sredstava.

Tehnicko održavanje pogona za proizvodnju kemijskog oružja prije njegova uništenja

15. država stranka može obavljati redovne djelatnosti na održavanju u pogonima za proizvodnju kemijskog oružja samo iz sigurnosnih razloga, uključujući tu vizualnu kontrolu, preventivno održavanje i rutinske popravke.

16. Sve planirane djelatnosti na održavanju navode se u opcim i detaljnim planovima uništenja. Održavanje ne može uključivati:

- (a) zamjenu bilo koje procesne opreme;
- (b) izmjenu značajki kemijsko-procesne opreme; (c) proizvodnju kemikalija bilo koje vrste.

17. Sve djelatnosti na održavanju podložne su nadzoru Tehnickog tajništva.

Nacela i metode za privremenu pretvorbu pogona za proizvodnju kemijskog oružja u pogone za uništenje kemijskog oružja

18. Mjere koje se odnose na privremenu pretvorbu pogona za proizvodnju kemijskog oružja u pogone za uništenje kemijskog oružja trebaju osigurati da režim za privremeno adaptirane pogone bude strog barem toliko koliko i režim za neadaptirane pogone za proizvodnju kemijskog oružja.

19. Pogon za proizvodnju kemijskog oružja pretvoreni u pogone za uništenje kemijskog oružja ove Konvencije na snagu deklariraju se pod kategorijom pogona za proizvodnju kemijskog oružja.

Oni podliježu početnom posjetu inspektora koji potvrđuju točnost informacija o tim pogonima. Verifikacija da je pretvorba tih pogona izvršena na način koji ih čini nefunkcionalnim kao pogone za proizvodnju kemijskog oružja također će biti potrebna, a potpadat će u okvir mjera predviđenih za pogone koje treba učiniti nefunkcionalnim najkasnije 90 dana nakon stupanja ove Konvencije na snagu.

20. Država stranka koja kani izvršiti pretvorbu pogona za proizvodnju kemijskog oružja podnosi tehničkom tajništvu, najkasnije 30 dana nakon što za nju ova Konvencija stupi na snagu odnosno najkasnije 30 dana nakon donošenja odluke o privremenoj pretvorbi, opći plan za pretvorbu pogona, a naknadno podnosi godišnje planove.

21. Ako neka Država stranka ima potrebu pretvoriti u pogon za uništenje kemijskog oružja neki dodatni pogon za proizvodnju kemijskog oružja koji je bio zatvoren nakon što je za nju ova Konvencija stupila na snagu, ona će o tome obavijestiti tehničko tajništvo

najmanje 150 dana prije pretvorbe. Tehnicko tajništvo, zajedno s Državom strankom, osigurat će da se poduzmu potrebne mjere kako bi se taj pogon nakon pretvorbe učinio nefunkcionalnim kao pogon za proizvodnju kemijskog oružja.

22. Pogon pretvoren u svrhu uništenja kemijskog oružja ne smije biti sposobniji za vraćanje na pogon za proizvodnju kemijskog oružja nego neki pogon za proizvodnju kemijskog oružja koji je zatvoren i u režimu održavanja. Za njegovo reaktiviranje ne smije biti potrebno manje vremena od vremena potrebnog za pogon za proizvodnju kemijskog oružja koji je zatvoren i u režimu održavanja.

23. Pretvoreni pogoni za proizvodnju kemijskog oružja moraju se uništiti najkasnije 10 godina nakon stupanja ove Konvencije na snagu.

24. Sve mjere za pretvorbu nekog pogona za proizvodnju kemijskog oružja moraju biti svojstvene doticnom pogonu i ovisiti o njegovim pojedinačnim značajkama.

25. Skup mjera poduzetih u svrhu pretvaranja pogona za proizvodnju kemijskog oružja u pogon za uništenje kemijskog oružja ne smiju biti manji od skupa mjera predviđenih za onesposobljavanje drugih pogona za proizvodnju kemijskog oružja koje se trebaju poduzeti najkasnije 90 dana nakon što za doticnu Državu stranku ove Konvencija stupi na snagu.

Nacela i metode za uništenje pogona za proizvodnju kemijskog oružja

26. Država stranka treba uništiti opremu i objekte na koje se odnosi definicija pogona za proizvodnju kemijskog oružja kako slijedi:

(a) sva specijalna i standardna oprema bit će fizički uništena;

(b) svi specijalni objekti i standardni objekti bit će fizički uništeni;

27. Država stranka treba uništiti pogone za proizvodnju nepunjenih kemijskih streljiva i opreme za uporabu kemijskog oružja kako slijedi:

(a) pogoni koji se isključivo koriste za proizvodnju nekemijskih dijelova za kemijska streljiva ili opremu posebno namijenjenu izravnoj uporabi u svezi s primjenom kemijskog oružja bit će deklarirani i uništeni. Proces uništenja i njegova verifikacija provest će se u skladu s odredbama članka V i ovog Dijela ovog Dodatka koje reguliraju uništavanje pogona za proizvodnju kemijskog oružja;

(b) sva oprema koja je namijenjena ili se isključivo koristi za proizvodnju nekemijskih dijelova za kemijska streljiva bit će fizički uništena. Takva oprema koja obuhvaća posebno konstruirane kalupe i matrice za oblikovanje metala može se dovesti na posebnu lokaciju radi uništenja;

(c) svi objekti i standardna oprema koji se koriste za takve proizvodne djelatnosti bit će uništene ili pretvorene u svrhe koje nisu zabranjene po ovoj Konvenciji uz potvrdu, kako već bude potrebno, ishodenu putem konzultacija i inspekcija, kako je predviđeno člankom IX;

(d) djelatnosti u svrhe koje nisu zabranjene po ovoj konvenciji mogu se nastaviti tijekom procesa uništavanja ili pretvorbe.

Redoslijed uništavanja

28. Redoslijed uništavanja pogona za proizvodnju kemijskog oružja zasniva se na obvezama navedenima u Članku I i u drugim člancima ove Konvencije, uključujući tu obveze glede sustavne verifikacije na licu mjesta. Pritom se uzima u obzir interes Država stranaka za nesmanjenu sigurnost tijekom razdoblja uništavanja; izgradnja povjerenja u ranoj fazi uništavanja; postupno stjecanje iskustva tijekom procesa uništavanja pogona za proizvodnju kemijskog oružja; te mogućnost primjene neovisno o stvarnim značajkama

pogona i metoda odabranih za njihovo uništenje. Redoslijed uništavanja temelji se na nacelu sravnjenja sa zemljom.

29. Za svako razdoblje uništavanja Država stranka utvrđuje koje pogone za proizvodnju kemijskog oružja treba uništiti i provodi uništavanje na način da na kraju svakog razdoblja uništavanja ne ostane više nego što je navedeno u stavcima 30 i 31. Državna stranka slobodna je uništiti svoje pogone bržim tempom.

30. Slijedeće odredbe važe za pogone za proizvodnju kemijskog oružja koji proizvode kemikalije po Popisu 1:

(a) Država stranka treba započeti s uništavanjem takvih pogona najkasnije godinu dana nakon što za nju ova Konvencija stupi na snagu i s time završiti najkasnije 10 godina nakon stupanja ove Konvencije na snagu. Za državu koja je stranka prilikom stupanja ove Konvencije na snagu ovo se zacijelo razdoblje dijeli na tri odvojena razdoblja uništavanja tj. godine 2-5, godine 6-8 i godine 9-10. Za Države koje postanu stranke nakon stupanja ove Konvencije na snagu, razdoblja uništavanja prilagodit će se uzimajući u obzir stavke 28 i 29;

(b) proizvodni kapacitet koristi se kao usporedni cimbenik za takve pogone. Izražava se u tonama bojnog otrova, uzimajući pritom u obzir pravila navedena za binarno kemijsko oružje;

(c) ustanovit će se odgovarajuće dogovorene razine proizvodnog kapaciteta za kraj osme godine nakon stupanja ove Konvencije na snagu. Proizvodni kapacitet koji premaši odgovarajuću razinu uništava se u jednakim partijama tijekom prva dva razdoblja uništavanja;

(d) zahtjev da se uništi određeni dio kapaciteta povlači za sobom zahtjev da se uništi bilo koji drugi pogon za proizvodnju kemijskog oružja koji je opskrbljivao pogon po Popisu 1 ili punio kemikaliju po Popisu 1 koja se proizvodila u tom pogonu u streljiva ili naprave;

(e) pogoni za proizvodnju kemijskog oružja koji su privremeno pretvoreni za svrhe uništenja kemijskog oružja i dalje će biti predmetom obveze da se uništi kapacitet prema odredbama ovog stavka.

31. Država stranka treba započeti s uništavanjem pogona za proizvodnju kemijskog oružja koji nisu pokriveni stavkom 30 najkasnije godinu dana nakon što za nju ova Konvencija stupi na snagu, a s time završiti najkasnije pet godina nakon stupanja ove Konvencije na snagu.

Detaljni planovi uništenja

32. Najkasnije 180 dana prije početka uništavanja nekog pogona za proizvodnju kemijskog oružja Država stranka podnijet će Tehničkom tajništvu detaljne planove za uništenje pogona, uključujući predložene mjere za verifikaciju uništenja što se spominju u stavku 33 (f), glede, uz ostalo, slijedećeg;

(a) vremenskog planiranja nazočnosti inspektora u pogonu predviđenom za uništenje; i

(b) postupaka verifikacije mjera za primjenu na svaku poziciju deklariranog inventara.

33. Detaljni planovi za uništenje svakog pogona za proizvodnju kemijskog oružja trebaju sadržavati:

(a) detaljni terminski plan procesa uništavanja;

(b) dispozicioni nacrt pogona;

(c) shemu tehnološkog postupka;

(d) detaljni popis opreme, objekata i drugih pozicija predviđenih za uništenje;

(e) mjere za primjenu na svaku poziciju inventarnog popisa;

- (f) predložene mjere verifikacije;
 - (g) mjere sigurnosti i zaštite kojih se treba pridržavati tijekom uništavanja pogona; i
 - (h) radne i životne uvjete koje treba osigurati inspektorima.
34. Ako Država stranka kani privremeno pretvoriti pogon za proizvodnju kemijskog oružja u pogon za uništenje kemijskog oružja, dužna je o tome izvijestiti Tehnicko tajništvo najmanje 150 dana prije poduzimanja bilo kakvih pretvorbenih djelatnosti. U toj se obavijesti:
- (a) navodi naziv, adresa i lokacija pogona;
 - (b) daje položajni nacrt s naznakom svih postrojenja i područja obuhvaćenih uništavanjem kemijskog oružja, te se također naznacuju sva postrojenja pogona za proizvodnju kemijskog oružja koja treba privremeno adaptirati;
 - (c) navode vrste kemijskog oružja, te vrsta i količina kemijskog punjenja predviđenog za uništenje;
 - (d) navodi metoda uništenja;
 - (e) daje shema tehnološkog postupka uz naznaku na kojim će se dijelovima proizvodnog procesa i specijalne opreme izvršiti pretvorba u svrhu uništenja kemijskog oružja;
 - (f) navode pecati i inspeksijska oprema na koje, eventualno, pretvorba može negativno djelovati, ukoliko je to primjenjivo; te
 - (g) daje terminski plan u kojem stoji: vrijeme predviđeno za projektiranje, privremenu pretvorbu pogona, montažu opreme, provjeru opreme, radove na uništenju i zatvaranje pogona.
35. U svezi s uništenjem nekog pogona na kojem je izvršena privremena pretvorba u svrhu uništenja kemijskog oružja informacije se daju u skladu sa stavicima 32 i 33.
- Pregled detaljnih planova
36. Na osnovi detaljnog plana uništenja i predloženih mjera verifikacije podnesenih od Države stranke, te na osnovi iskustva prethodnih inspekcija Tehnicko tajništvo izrađuje plan za verifikaciju uništenja pogona uz tijesne konzultacije s državom strankom. Sva razmimoilaženja između Tehnickog tajništva i Države stranke glede odgovarajućih mjera treba razriješiti putem konzultacija. Neriješene stvari prosljeđuju se na Izvršno vijeće radi poduzimanja odgovarajućih mjera s ciljem omogućavanja pune provedbe ove Konvencije.
37. Da bi se osiguralo ispunjenje odredbi članka V i ovog Dijela, Izvršno vijeće i Država stranka usuglašavaju kombinirane planove uništenja i verifikacije. Takav sporazum treba zaključiti najkasnije 60 dana prije planiranog početka uništavanja.
38. Svaki član Izvršnog vijeća može se savjetovati s Tehnickim tajništvom o svim pitanjima glede primjerenosti kombiniranog plana uništenja i verifikacije. Ako nijedan član Izvršnog vijeća, ne stavi prigovor, plan se provodi u djelo.
39. Ako dode do nekih teškoca. Izvršno vijeće ulazi u konzultacije s Državom strankom radi njihova rješavanja. Ako neke teškoce ostanu nerazriješene, prosljeđuju se na razmatranje Konferenciji. Razrješenje bilo kakvih razmimoilaženja oko metoda uništavanja ne smije odgoditi izvršenje ostalih prihvatljivih dijelova plana uništenja.
40. Ako se ne postigne sporazum s Izvršnim vijećem o aspektima verifikacije ili ako se odobreni plan verifikacije ne može provesti u djelo, verifikacija uništavanja obavlja se kontinuiranom dozimetrijskom kontrolom s instrumentima na licu mjesta i uz fizicku nazocnost inspektora.

41. Uništavanje i verifikacija obavljaju se prema usuglašenom planu. Verifikacija se neće nepotrebno miješati u proces uništavanja, a obavljat će se kroz nazocnost inspektora na licu mjesta kao svjedoka uništavanja.

42. Ako se potrebne mjere verifikacije ili uništavanja ne poduzmu kako je planirano, o tome će biti obaviještene sve Države stranke.

C. VERIFIKACIJA

Verifikacija deklaracija o pogonima za proizvodnju kemijskog oružja putem inspekcije na licu mjesta

43. Tehnicko tajništvo provodi početnu inspekciju svakog pogona za proizvodnju kemijskog oružja u razdoblju od 90 do i 20 dana nakon što za doticnu Državu stranku ova Konvencija stupi na snagu.

44. Svrha je početne inspekcije:

(a) potvrditi da je prestala proizvodnja kemijskog oružja, te da je pogon dezaktiviran u skladu s ovom Konvencijom;

(b) omogućiti Tehnickom tajništvu da se upozna s mjerama koje su poduzete u cilju obustavljanja proizvodnje kemijskog oružja u doticnom pogonu;

(c) omogućiti inspektorima da postavе privremene pečate;

(d) omogućiti inspektorima da potvrde inventarni popis objekata i specijalne opreme;

(e) dobiti informacije potrebne za planiranje inspeksijskih djelatnosti u pogonu, uključujući uporabu pečata kojima se ustanovljuju neovlaštene manipulacije i zlouporabe i druge dogovorene opreme koja se montira prema detaljnom sporazumu o pogonu za doticni pogon; i

(f) obaviti uvodne razgovore o detaljnom sporazumu o inspeksijskom postupku u pogonu.

45. Inspektori koriste, ovisno o pojedinacnom slučaju, dogovorene pečate, oznacivace ili druge postupke inventurne kontrole kako bi se olakšalo točno popisivanje deklariranih pozicija u svakom pogonu za proizvodnju kemijskog oružja.

46. Inspektori postavljaju dogovorene naprave kakve budu potrebne da bi se naznačilo da li se nastavilo s proizvodnjom kemijskog oružja ili je uklonjena neka deklarirana pozicija. Oni poduzimaju potrebne mjere predostrožnosti kako ne bi ometali djelatnosti inspicirane države stranke na zatvaranju pogona. Inspektori se mogu vratiti radi održavanja i provjere cjelovitosti naprava.

47. Ako, na osnovi početne inspekcije, Glavni direktor stekne uvjerenje da su potrebne dodatne mjere za dezaktiviranje pogona u skladu s ovom Konvencijom on može zatražiti, najkasnije 135 dana nakon što za doticnu državu stranku ova Konvencija stupi na snagu, da inspicirana Država stranka primijeni takve mjere najkasnije 180 dana nakon što za nju ova Konvencija stupi na snagu. Po svome nahodenju inspicirana Država stranka može udovoljiti takvu zahtjevu. U protivnom se inspicirana Država stranka i Glavni direktor moraju savjetovati radi razrješenja te stvari.

Sustavna verifikacija pogona za proizvodnju kemijskog oružja i prestanka njihovih djelatnosti

48. Svrha je sustavne verifikacije pogona za proizvodnju kemijskog oružja osigurati da se otkrije svaki nastavak proizvodnje kemijskog oružja u pogonu ili uklanjanje deklariranih pozicija iz njega.

49. U detaljnom sporazumu o pogonu za svaki se pogon za proizvodnju kemijskog oružja navodi:

(a) detaljni postupak inspekcije na licu mjesta koji može obuhvatiti:

(i) vizualne preglede;

(ii) kontrolu ispravnosti pečata i drugih dogovorenih naprava; i

(iii) dobivanje i analizu uzoraka;

(b) postupak korištenja pečata za otkrivanje neovlaštenih manipulacija i ostale dogovorene opreme za, sprecavanje neotkrivenog reaktiviranja pogona, time što se navodi:

(i) vrsta, položaj i raspored za postavljanje; i

(ii) održavanje takvih pečata i opreme; te

(c) ostale dogovorene mjere.

50. Pečati i ostala dogovorena oprema predviđena detaljnim sporazumom o inspekcijskim mjerama za doticni pogon postavljaju se najkasnije 240 dana nakon što za doticnu Državu stranku ova Konvencija stupi na snagu. Inspektorima će se dozvoliti posjet svakom pogonu za proizvodnju kemijskog oružja radi postavljanja takvih pečata ili opreme.

51. Tijekom svake kalendarske godine Tehnickom će se tajništvu omogućiti provesti do četiri inspekcije svakog pogona za, proizvodnju kemijskog oružja.

52. Glavni direktor obavješćuje inspiciranu Državu stranku o svojoj odluci da se izvrši inspekcija ili obilazak određenog pogona za proizvodnju kemijskog oružja, i to 48 sati prije planiranog dolaska inspekcijskog tima u pogon radi sustavnih inspekcija ili obilazaka. U slučaju inspekcija ili posjeta radi rješavanja hitnih problema ovaj se rok može skratiti. Glavni direktor navodi svrhu inspekcije ili obilaska.

53. U skladu sa sporazumima o pogonu inspektori imaju nesmetani pristup svim dijelovima pogona za proizvodnju kemijskog oružja. Pozicije na deklariranom popisu za inspekciju odabiru inspektori.

54. Smjernice za utvrđivanje ucestalosti sustavnih inspekcija na licu mjesta razmatra i odobrava Konferencija prema clanku VIII, stavak 21 (i). određeni pogon za proizvodnju kemijskog oružja odabire Tehnicko tajništvo na način da se spriječi točno predviđanje kad će u pogonu biti izvršena inspekcija.

Verifikacija uništavanja pogona za proizvodnju kemijskog oružja

55. Svrha je sustavne verifikacije uništavanja pogona za proizvodnju kemijskog oružja potvrditi da je pogon uništen u skladu s obvezama po ovoj konvenciji i da je svaka pozicija na deklariranom inventarnom popisu uništena u skladu s dogovorenim detaljnim planom uništenja.

56. Kad se unište sve pozicije na deklariranom inventarnom popisu Tehnicko tajništvo u tom smislu potvrđuje deklaraciju Države stranke. Po izdavanju takve potvrde Tehnicko tajništvo zaključuje sustavnu verifikaciju pogona za proizvodnju kemijskog oružja i odmah uklanja sve naprave i instrumente za kontrolu što su ih inspektori postavili.

57. Po izdavanju takve potvrde država stranka daje deklaraciju da je pogon uništen.

Verifikacija privremene pretvorbe pogona za proizvodnju kemijskog oružja u pogon za uništenje kemijskog oružja

58. Najkasnije 90 dana nakon primitka početne obavijesti o namjeri privremenog pretvaranja nekog proizvodnog pogona inspektori imaju pravo posjetiti pogon kako bi se upoznali s predloženom privremenom pretvorbom i proučili moguće inspekcijske mjere potrebne tijekom pretvorbe.

59. Najkasnije 60 dana nakon takva posjeta Tehnicko tajništvo i inspicirana Država stranka zaključuju prijelazni sporazum o dodatnim inspekcijskim mjerama za razdoblje privremene pretvorbe. U prijelaznom se sporazumu navodi inspekcijski postupak, uključujući uporabu pečata, oprema za kontrolu, te inspekcije, s ciljem da se pruži jamstvo da tijekom pretvorbenog procesa neće biti nikakve proizvodnje kemijskog oružja. Taj sporazum ostaje na snazi od početka djelatnosti na privremenoj pretvorbi do početka rada pogona kao pogona za uništenje kemijskog oružja.

60. Inspicirana Država stranka neće ukloniti niti adaptirati bilo koji dio pogona niti ukloniti ili preinaciti bilo koji pečat ili drugu dogovorenu inspekcijsku opremu postavljenu u skladu s ovom Konvencijom sve dok se ne zaključi prijelazni sporazum.

61. Kad jednom pogon započne s radom kao pogon za, uništenje kemijskog oružja, bit će podložan odredbama Dijela IV (A) ovog dodatka primjenjivog na pogone za uništenje kemijskog oružja. Dogovori za, razdoblje prije rada pogona regulirat će se prijelaznim sporazumom.

62. Za vrijeme radova na uništenju inspektori imaju pristup svim dijelovima privremeno adaptiranih pogona za proizvodnju kemijskog oružja, uključujući onima koji nisu izravno uključeni u uništenje kemijskog oružja.

63. Prije početka radova u pogonu na njegovu privremenom adaptiranju u svrhe uništavanja kemijskog oružja, te nakon što pogon prestane raditi kao pogon za uništenje kemijskog oružja, pogon podliježe odredbama ovog dijela primjenjivim na pogone za proizvodnju kemijskog oružja.

D. PRETVORBA POGONA ZA PROIZVODNJU KEMIJSKOG ORUŽJA ZA NAMJENE KOJE NISU ZABRANJENE PO OVOJ KONVENCIJI

Postupak za traženje pretvorbe

64. Zahtjev za korištenjem pogona za, proizvodnju kemijskog oružja u svrhe koje nisu zabranjene ovom Konvencijom može se postaviti za svaki pogon kojeg Država stranka već koristi u takve svrhe prije nego što za nju ova Konvencija stupi na snagu ili kojeg planira koristiti u takve svrhe.

65. Za pogon za proizvodnju kemijskog oružja, koji se koristi u svrhe koje nisu zabranjene ovom Konvencijom kad ova Konvencija stupi na snagu za doticnu Državu stranku, zahtjev se podnosi Glavnom direktoru najkasnije 30 dana nakon što za tu državu stranku Konvencija stupi na snagu. Osim podataka podnesenih prema stavku 1 (h) (iii), zahtjev treba sadržavati slijedeće informacije:

(a) detaljno obrazloženje opravdanosti zahtjeva;

(b) opći plan pretvorbe pogona u kojem se navodi:

(i) priroda djelatnosti koja će se obavljati u pogonu;

(ii) ako planirana djelatnost uključuje proizvodnju, obradu ili potrošnju kemikalija: naziv svake kemikalije, shema tehnološkog postupka u pogonu, te količine planirane za godišnju proizvodnju, obradu ili potrošnju;

(iii) objekti ili postrojenja predloženi za korištenje i eventualne predložene preinake;

(iv) objekti ili postrojenja uništeni ili predloženi za uništenje, te planovi uništenja;

(v) oprema planirana za korištenje u pogonu;

(vi) oprema uklonjena ili uništena, te oprema predložena za uklanjanje i uništenje, kao i planovi njena uništenja;

(vii) predložena dinamika pretvorbe, ako se to može primijeniti; i

(viii) priroda djelatnosti svakog drugog pogona koji je u radu na lokaciji; te

(c) detaljno objašnjenje kako će mjere izložene u podstavku (b), kao i sve ostale mjere koje je predložila Država stranka osigurati da se spriječi sposobnost pricuvne proizvodnje kemijskog oružja u pogonu.

66. Za pogon za proizvodnju kemijskog oružja koji se ne koristi u svrhe koje nisu zabranjene ovom Konvencijom kad ova Konvencija stupi na snagu za doticnu državu stranku, zahtjev se podnosi Glavnom direktoru najkasnije 30 dana nakon odluke o pretvorbi, ali nikako kasnije od četiri godine nakon što za tu Državu stranku Konvencija stupi na snagu. Zahtjev treba sadržavati slijedeće podatke:

(a) detaljno obrazloženje opravdanosti zahtjeva, uključujući gospodarske potrebe;

(b) opći plan pretvorbe pogona u kojem se navodi:

(i) priroda djelatnosti koja će se obavljati u pogonu;

(ii) ako planirana djelatnost uključuje proizvodnju, obradu ili potrošnju kemikalija: naziv svake kemikalije, shema tehnološkog postupka u pogonu, te količine planirane za godišnju proizvodnju, obradu ili potrošnju;

(iii) objekti ili postrojenja predloženi da se zadrže i eventualne predložene preinake;

(iv) objekti ili postrojenja uništeni ili predloženi za uništenje, te planovi uništenja;

(v) oprema planirana za korištenje u pogonu;

(vi) oprema predložena za uklanjanje i uništenje, kao i planovi njena uništenja;

(vii) predložena dinamika pretvorbe, ako je primjenjivo; i

(viii) priroda djelatnosti svakog drugog pogona koji je u radu na lokaciji; te

(c) detaljno objašnjenje kako će mjere izložene u podstavku (b), kao i sve ostale mjere što ih je predložila Država stranka osigurati da se spriječi sposobnost pricuvne proizvodnje kemijskog oružja u pogonu.

67. Država stranka može u svojem zahtjevu predložiti i sve druge mjere koje smatra uputnima za izgradnju povjerenja.

Djelatnosti prije donošenja odluke

68. Prije nego što Konferencija donese neku odluku Država stranka može, u svrhe koje nisu zabranjene ovom Konvencijom nastaviti koristiti pogon koji je u takve svrhe korišten prije nego što za nju ova Konvencija stupi na snagu, ali samo ako država stranka potvrdi u svojem zahtjevu da se ne koriste nikakva specijalna oprema i specijalni objekti, te da su specijalna oprema i specijalni objekti dezaktivirani uz primjenu metoda navedenih u stavku 13.

69. Ako pogon za koji je postavljen zahtjev nije bio korišten u svrhe koje nisu zabranjene ovom Konvencijom prije nego što za državu stranku ova Konvencija stupi na snagu ili ako nije dana potvrda prema stavku 88, doticna je Država stranka dužna odmah obustaviti sve djelatnosti prema članku V, stavak 4. Država stranka dužna je zatvoriti pogon u skladu sa stavkom 13 najkasnije 90 dana nakon što za nju ova Konvencija stupi na snagu.

Uvjeti pretvorbe

70. Kao uvjet za pretvorbu pogona za proizvodnju kemijskog oružja u svrhe koje nisu zabranjene ovom Konvencijom sva specijalna oprema u pogonu mora se uništiti i moraju se ukloniti sve posebne značajke objekata ili postrojenja koje ih čine različitim od objekata i postrojenja što se redovno koriste u svrhe koje nisu zabranjene ovom Konvencijom i u kojima se ne koriste kemikalije po Popisu 1.

71. Pretvoreni pogon neće se koristiti:

(a) za bilo kakvu djelatnost na proizvodnji, obradi ili potrošnji kemikalija po popisu 1 ili Popisu 2; niti

(b) za proizvodnju bilo kakve visokootrovne kemikalije, uključujući bilo kakvu visokootrovnu organofosfornu kemikaliju ili za bilo kakvu djelatnost koja bi iziskivala posebnu opremu za manipulaciju visokotoksičnim ili visokokorozivnim kemikalijama, ukoliko Izvršno vijeće ne odluči da takva proizvodnja ili djelatnost ne bi predstavljali nikakvu opasnost cilju i svrsi ove Konvencije, uzimajući pritom u obzir kriterije toksičnosti, korozivnosti i, ako su primjenjivi, druge tehničke činjenice koje treba razmotriti i odobriti Konferencija prema članku VIII, stavak 21 (i).

72. Pretvorba pogona za proizvodnju kemijskog oružja treba biti završena najkasnije šest godina nakon stupanja ove Konvencije na snagu.

Odluke Izvršnog vijeća i Konferencije

73. Najkasnije 90 dana nakon što Glavni direktor primi zahtjev Tehničko tajništvo treba obaviti početnu inspekciju pogona. Svrha je ove inspekcije utvrditi točnost informacija sadržanih u zahtjevu, dobiti informacije o tehničkim karakteristikama pogona predloženog za pretvorbu i ocijeniti uvjete pod kojima se može dopustiti korištenje u svrhe koje nisu zabranjene ovom Konvencijom. Glavni direktor odmah podnosi izvješće Izvršnom vijeću, Konferenciji i svim Državama strankama u kojem izlaže svoje prijedloge o mjerama potrebnim za pretvorbu pogona u svrhe koje nisu zabranjene ovom Konvencijom i za pružanje jamstva da će adaptirani pogon biti korišten u svrhe koje nisu zabranjene ovom Konvencijom.

74. Ako je pogon bio korišten u svrhe koje nisu zabranjene ovom Konvencijom prije nego što ova Konvencija stupi na snagu za dotičnu Državu stranku, te ako je pogon i dalje radu ali nisu poduzete mjere koje treba ovjeriti prema stavku es, Glavni direktor o tome odmah izvješćuje Izvršno vijeće koje može zatražiti provedbu mjera što ih smatra primjerenima, i to, uz ostalo, zatvaranje rada pogona i uklanjanje specijalne opreme, te preinaku objekata odnosno postrojenja. Izvršno vijeće određuje krajnji rok za provedbu tih mjera i do daljnjeg obustavlja razmatranje zahtjeva sve dok se te mjere ne provedu na zadovoljavajući način. Pogon se inspicira odmah nakon isteka roka s ciljem utvrđivanja da li su se te mjere provele u djelo. Ako nisu, od Države stranke zatražit će se da odmah obustavi sve radove u pogonu.

75. U najkraćem roku nakon primitka izvješća Glavnog direktora Konferencija će, na preporuku Izvršnog vijeća, odlučiti, uzimajući u obzir to izvješće i gledišta izražena od Država stranka, da li da odobri zahtjev, te će utvrditi uvjete o kojima ovisi odobrenje. Ako neka Država stranka uloži prigovor na odobrenje zahtjeva i uvjete povezane s njim, među zainteresiranim Državama strankama povest će se konzultacije u trajanju do 90 dana radi traženja uzajamno prihvatljivog rješenja. Odluka o zahtjevu i pripadajućim uvjetima, zajedno sa svim njihovim predloženim preinakama donijet će se kao odluka od bitnog značenja, i to što je prije moguće nakon završetka razdoblja konzultacija.

76. Ako se zahtjev odobri, zaključit će se sporazum o pogonu najkasnije 90 dana nakon donošenja takve odluke. Sporazum o pogonu sadržavat će uvjete pod kojima se dopušta pretvorba i uporaba pogona, uključujući mjere za verifikaciju. Pretvorba neće započeti prije zaključenja sporazuma o pogonu.

Detaljni plan pretvorbe

77. Najmanje 180 dana prije planiranog početka pretvorbe pogona za proizvodnju kemijskog oružja država stranka podnijet će Tehničkom tajništvu detaljne planove za pretvorbu pogona, uključujući predložene mjere za verifikaciju pretvorbe glede, uz ostalo, slijedećeg:

- (a) vremenskog planiranja nazocnosti inspektora u pogonu predvidenom za pretvorbu; i
- (b) postupka verifikacije mjera za primjenu na svaku poziciju deklariranog inventarnog popisa.

78. Detaljni plan pretvorbe svakog pogona za proizvodnju kemijskog oružja treba sadržavati:

- (a) detaljni terminski plan postupka pretvorbe;
- (b) dispozicijski nacrt pogona prije i poslije pretvorbe;
- (c) shemu tehnološkog postupka u pogonu prije i, ako odgovara slucaju, nakon pretvorbe;
- (d) detaljni popis opreme, objekata ili postrojenja, te drugih pozicija za uništenje, kao i objekata ili postrojenja za preinaku;
- (e) mjere za primjenu na svaku poziciju popisa, ako ih ima;
- (f) predložene mjere za verifikaciju;
- (g) mjere sigurnosti i zaštite na radu kojih se treba pridržavati tijekom pretvorbe pogona;
- i
- (h) radne i životne uvjete koje treba osigurati inspektorima.

Pregled detaljnih planova

79. Na osnovi detaljnog plana pretvorbe i predloženih mjera verifikacije podnesenih od države stranke i na osnovi iskustva prethodnih inspekcija, Tehnicko tajništvo izrađuje nacrt plana za verifikaciju pretvorbe pogona uz tijesnu konzultaciju s Državom strankom. Sva razmimoilaženja između Tehnickog tajništva i inspicirane Države stranke treba razriješiti putem konzultacija. Neriješena pitanja prosljeđuju se Izvršnom vijeću radi poduzimanja odgovarajućih mjera s ciljem omogućavanja pune provedbe ove Konvencije.

80. Da bi se osiguralo ispunjenje odredbi Clanka V i ovog Dijela, Izvršno vijeće i Država stranka dogovorit će se oko kombiniranih planova za pretvorbu i verifikaciju. Takav sporazum treba zaključiti najkasnije 60 dana prije planiranog početka pretvorbe.

81. Svaki član Izvršnog vijeća može se konzultirati s Tehnickim tajništvom o svim pitanjima glede primjerenosti kombiniranog plana pretvorbe i verifikacije. Ako nijedan član Izvršnog vijeća ne uloži prigovor, plan se provodi u djelo. .

82. Ako nastanu neke teškoce, Izvršno vijeće ulazi u konzultacije s Državom strankom radi rješavanja tih teškoca. Ako neke od njih ostanu neriješene prosljeđuju se na razmatranje Konferenciji. Razrješenje bilo kakvih razmimoilaženja oko metoda pretvorbe ne bi trebalo odložiti provedbu ostalih prihvatljivih dijelova plana pretvorbe.

83. Ako se ne postigne sporazum s Izvršnim vijećem o aspektima verifikacije ili ako se odobreni plan verifikacije ne može provesti u djelo, verifikacija pretvorbe nastavlja se kontinuiranom dozimetrijskom kontrolom pomocu instrumenata na licu mjesta i fizickom nazocnošću inspektora.

84. Pretvorba i verifikacija obavljaju se prema dogovorenom planu. Verifikacija se neće nepotrebno miješati u proces pretvorbe, a obavljat će se kroz nazocnost inspektora na licu mjesta kao svjedoka pretvorbe.

85. U trajanju od 10 godina nakon što Glavni direktor potvrdi da je pretvorba izvršena, država stranka omogućavat će inspektorima neometani pristup pogonu u svako doba. Inspektori će imati pravo promatranja svih prostora, svih djelatnosti i svih pozicija opreme u krugu pogona. Inspektori će imati pravo provjeravati da li su djelatnosti u pogonu u skladu s uvjetima utvrđenima u ovom Odjeljku, te od Izvršnog vijeća i

Konferencije. Inspektori će također imati pravo, u skladu s odredbama Dijela II, Odjeljak E, ovog Dodatka da uzimaju uzorke iz svih zona tog pogona i da ih analiziraju radi verificiranja odsutnosti kemikalija po Popisu 1, njihovih stabilnih nusproizvoda i proizvoda raspada, te odsutnosti kemikalija po Popisu 2, kao i radi provjere da li su djelatnosti u pogonu u skladu s drugim uvjetima o kemijskim djelatnostima utvrđenim u ovom Odjeljku, te od Izvršnog vijeća i Konferencije. Inspektori će također imati pravo kontroliranog pristupa, u skladu s Dijelom X, Odjeljak C, ovog Dodatka, tvorničkom krugu u kojem je pogon lociran. Tijekom navedenog 10-godišnjeg razdoblja država stranka dužna je podnositi godišnja izvješća o djelatnostima u adaptiranom pogonu. Po završetku 10-godišnjeg razdoblja Izvršno vijeće, uzimajući u obzir preporuke Tehničkog tajništva, donijet će odluku o naravi daljnjih mjera verifikacije.

86. Troškovi verifikacije adaptiranog pogona rasporedit će se u skladu s clankom V, stavak 19.

DIO VI: DJELATNOSTI KOJE NISU ZABRANJENE OVOM KONVENCIJOM U SKLADU S CLANKOM VI REŽIM ZA KEMIKALIJE PO POPISU 1 ZA POGONE KOJI SE ODOSE NA TAKVE KEMIKALIJE

A. OPCE ODREDBE

1. Država stranka neće proizvoditi, stjecati, zadržavati ili koristiti kemikalije po Popisu 1 izvan teritorija država stranaka i neće prenositi takve kemikalije izvan svog teritorija osim u drugu Državu stranku.

2. Država stranka neće proizvoditi, stjecati, zadržavati ili koristiti kemikalije po Popisu 1, osim:

(a) ako se te kemikalije koriste za istraživačke, medicinske, farmaceutske ili zaštitne svrhe; i

(b) ako se vrste i količine kemikalija strogo ograničuju na one koje se mogu opravdati u takve svrhe; i

(c) ako je ukupna količina takvih kemikalija u svakom danom momentu u takve svrhe jednaka ili manja od 1 tone; i

(d) ako je ukupna količina što ju je u takve svrhe neka Država stranka stekla proizvodnjom, povlačenjem iz zaliha kemijskog oružja ili prijenosa u bilo kojoj godini jednaka ili manja od 1 tone.

B. PRIJENOSI

3. Država stranka može prenijeti kemikalije po Popisu 1 izvan svog teritorija samo u drugu državu stranku, i to samo za istraživačke, medicinske, farmaceutske ili zaštitne svrhe u skladu sa stavkom 2.

4. Prenesene kemikalije neće se ponovno prenijeti u neku treću Državu.

5. Najmanje 30 dana prije svakog prijenosa u drugu Državu stranku obje Države stranke dužne su o prijenosu obavijestiti Tehničko tajništvo.

6. Svaka Država stranka dužna je dati detaljnu godišnju deklaraciju o prijenosima izvršenima tijekom prethodne godine. Deklaracija se podnosi najkasnije 90 dana nakon završetka te godine, a za svaku prenesenu kemikaliju po Popisu 1 treba sadržavati slijedeće informacije:

(a) kemijski naziv, strukturnu formulu i Reg. broj CAS-a, ako je dodijeljen;

(b) količinu pribavljenu od drugih Država ili prenesenu u druge države stranke. Za svaki se prijenos navodi količina, primatelj i svrha.

C. PROIZVODNJA

Opća nacela proizvodnje

7. Svaka Država stranka dužna je, tijekom proizvodnje prema stavcima 8-12, pridati najviši stupanj prioriteta osiguranju zaštite ljudi i zaštiti okoliša. Svaka Država stranka obavlja takvu proizvodnju u skladu s nacionalnim normama za zaštitu na radu i ispuštanje plinova.

Pojedinacni pogon malog kapaciteta

8. Svaka Država stranka koja proizvodi kemikalije po Popisu 1 za istraživačke i u medicinske, farmaceutske i zaštitne svrhe dužna je tu proizvodnju obavljati u pojedinacnom pogonu malog kapaciteta odobrenom od Države stranke, osim u slučajevima navedenima u stavcima 10, 11 i 12.

9. Proizvodnja u pojedinacnom pogonu malog kapaciteta obavlja se u reaktorima na proizvodnim linijama koje nisu konfigurirane za kontinuirani rad. Zapremina takva reaktora ne smije premašiti 100 litara, a ukupna zapremina svih reaktora sa zapreminom koja premašuje 5 litara ne smije biti veća od 500 litara.

Ostali pogoni

10. Proizvodnja kemikalija po Popisu 1 u ukupnim količinama koje ne premašuju 10 kg godišnje može se obavljati u zaštitne svrhe u posebnom jednom pogonu izvan pojedinacnog pogona malog kapaciteta. Taj pogon odobrava Država stranka.

11. Proizvodnja kemikalija po Popisu 1 u količinama većim od 100 g godišnje može se obavljati za istraživačke, medicinske ili farmaceutske svrhe izvan pojedinacnog pogona malog kapaciteta u ukupnim količinama koje ne premašuju 10 kg godišnje po pogonu. Te pogone odobrava država stranka.

12. Sinteza kemikalija po Popisu 1 za istraživačke, medicinske ili farmaceutske, ali ne i u zaštitne svrhe, može se obavljati u laboratorijima u ukupnim količinama manjim od 100 g godišnje po pogonu. Ti pogoni neće biti predmetom bilo kakve obveze u odnosu na deklaraciju i verifikaciju, kako je navedeno u Odjeljcima D i E.

D. DEKLARACIJE

Pojedinacni pogon malog kapaciteta

13. Svaka Država stranka koja planira rad u pojedinacnom pogonu malog kapaciteta dužna je dostaviti Tehničkom tajništvu točnu lokaciju i detaljni tehnički opis pogona, uključujući popis opreme i detaljne sheme. Za, postojeće pogone ta se početna deklaracija daje najkasnije 30 dana nakon što za nju ova Konvencija stupi na snagu. Početne deklaracije o novim pogonima daju se najkasnije 180 dana prije predviđenog početka njihova rada.

14. Svaka Država stranka dužna je unaprijed izvijestiti Tehničko tajništvo o planiranim promjenama u odnosu na početnu deklaraciju. Ova se obavijest podnosi najmanje 180 dana prije no što treba doći do tih promjena.

15. Država stranka koja proizvodi kemikalije po Popisu i u pojedinacnom pogonu malog kapaciteta, dužna je dati detaljnu godišnju deklaraciju o djelatnostima u tom pogonu tijekom prethodne godine. Deklaracija se podnosi najkasnije 90 dana po završetku te godine, a uključuje:

(a) identifikaciju pogona;

(b) za svaku kemikaliju po Popisu i, proizvedenu, stecenu, utrošenu ili skladištenu u pogonu, slijedeće informacije:

(i) kemijski naziv, strukturnu formulu i Reg. broj CAS-a, ako je dodijeljen;

- (ii) primijenjene metode i proizvedene kolicine; (iii) naziv i kolicinu prekursora po Popisima 1, 2 ili 3 korištenih za proizvodnju kemikalija po Popisu 1;
 - (iv) kolicinu utrošenu u pogonu i svrhu (svrhe potrošnje);
 - (v) kolicinu primljenu iz ili otpremljenu u druge pogone u Državi stranki. Za, svaku isporuku navesti kolicinu, primatelja i svrhu;
 - (vi) maksimalnu kolicinu uskladištenu u bilo koje doba tijekom godine; i
 - (vii) kolicinu uskladištenu na kraju godine, te
- (c) obavijesti o svim promjenama u pogonu tijekom godine u usporedbi s prethodno podnesenim detaljnim tehničkim opisima pogona, uključujući popis opreme i detaljne sheme.

16. Svaka Država stranka koja proizvodi kemikalije po Popisu 1 u pojedinačnom pogonu malog kapaciteta dužna je dati detaljnu godišnju deklaraciju o planiranim djelatnostima i o predviđenoj proizvodnji u pogonu za narednu godinu. Deklaracija se podnosi najmanje 90 dana prije početka te godine, a uključuje:

- (a) identifikaciju pogona;
- (b) za svaku kemikaliju po Popisu 1, za koju se predviđa da će se proizvoditi, utrošiti ili uskladištiti u pogonu, sljedeće podatke:
 - (i) kemijski naziv, strukturnu formulu i Reg. broj CAS-a, ako je dodijeljen;
 - (ii) kolicinu predviđenu da bude proizvedena i svrhu proizvodnje; te
- (c) obavijesti o svim predviđenim promjenama u pogonu tijekom godine u usporedbi s prethodno podnesenim detaljnim tehničkim opisima pogona, uključujući popis opreme i detaljne sheme.

Ostali pogoni prema stavcima 10 i 11

17. Za svaki pogon Država stranka dužna je dostaviti Tehničkom tajništvu naziv, lokaciju i detaljni tehnički opis pogona ili njegovih relevantnih dijelova, prema zahtjevu Tehničkog tajništva. Posebno se treba identificirati pogon za proizvodnju kemikalija po Popisu 1 u zaštitne svrhe. Za postojeće pogone ta se početna deklaracija daje najkasnije 30 dana nakon što ova Konvencija stupi na snagu za doticnu Državu stranku. Početne deklaracije o novim pogonima daju se najkasnije 180 dana prije predviđenog početka njihova rada.

18. Svaka Država stranka dužna je unaprijed izvijestiti Tehničko tajništvo o planiranim promjenama u odnosu na početnu deklaraciju. Ova se obavijest podnosi najmanje 180 dana prije no što bi te promjene trebale nastupiti.

19. Svaka Država stranka dužna je za svaki pogon dati detaljnu godišnju deklaraciju o djelatnostima u tom pogonu tijekom prethodne godine. Deklaracija se podnosi najkasnije 90 dana po završetku te godine, a uključuje:

- (a) identifikaciju pogona;
- (b) za svaku kemikaliju po Popisu 1 sljedeće podatke:
 - (i) kemijski naziv, strukturnu formulu i Reg. broj CAS-a, ako je dodijeljen;
 - (ii) proizvedene kolicine i, u slučaju proizvodnje u zaštitne svrhe, primijenjene metode;
 - (iii) naziv i kolicinu prekursora po Popisima 1, 2 ili 3 korištenih za proizvodnju kemikalija po Popisu 1;
 - (iv) kolicinu utrošenu u pogonu i svrhu potrošnje; (v) kolicinu prenesenu u druge pogone u Državi stranki. Za, svaki prijenos navesti kolicinu, primatelja i svrhu;
 - (vi) maksimalnu kolicinu uskladištenu u bilo koje doba tijekom godine; i
 - (vii) kolicinu uskladištenu na kraju godine; te

(c) obavijesti o svim promjenama u pogonu ili u njegovim relevantnim dijelovima tijekom godine u usporedbi s prethodno podnesenim detaljnim tehničkim opisima pogona.

20. Svaka Država stranka dužna je za svaki pogon dati detaljnu godišnju deklaraciju o planiranim djelatnostima i o predviđenoj proizvodnji u pogonu za narednu godinu. Deklaracija se podnosi najmanje 90 dana prije početka te godine, a uključuje:

(a) identifikaciju pogona;

(b) za svaku kemikaliju po Popisu 1 slijedeće podatke:

(i) kemijski naziv, strukturnu formulu i Reg. broj CAS-a, ako je dodijeljen;

(ii) količinu predviđenu da se proizvede, razdoblja predviđena za proizvodnju i svrhu proizvodnje; te

(c) obavijesti o svim predviđenim promjenama u pogonu ili u njegovim relevantnim dijelovima tijekom godine u usporedbi s prethodno podnesenim detaljnim tehničkim opisima pogona.

E. VERIFIKACIJA

Pojedinacni pogon malog kapaciteta

21. Cilj je verifikacijskih djelatnosti u pojedinacnom pogonu malog kapaciteta provjeriti da li su količine proizvedenih kemikalija po Popisu 1 ispravno deklarirane i, posebice, da njihova ukupna količina ne premašuje i tonu.

22. Pogon podliježe sustavnoj verifikaciji putem inspekcije na licu mjesta i dozimetrijske kontrole pomoću instrumenata na licu mjesta.

23. Broj, intenzitet, trajanje, vrijeme i način inspekcije za određeni pogon temelji se na stupnju opasnosti koju po ciljeve i svrhe ove Konvencije predstavljaju relevantne kemikalije, značajke pogona i priroda djelatnosti što se u njemu obavljaju. Odgovarajuće smjernice razmatra i odobrava Konferencija u skladu s člankom VIII, stavak 21 (i).

24. Svrha je početne inspekcije provjeriti informacije koje su dane o pogonu, uključujući provjeru ograničenja postavljenih za reaktore prema stavku 9.

25. Najkasnije 180 dana nakon što ova Konvencija stupi na snagu za neku Državu stranku ta će Država zaključiti s Organizacijom sporazum o pogonu temeljen na obrascu sporazuma koji obuhvaća detaljni inspekcijski postupak za doticni pogon.

26. Svaka država stranka koja planira izgraditi pojedinacni pogon malog kapaciteta nakon što za nju ova Konvencija stupi na snagu zaključit će s Organizacijom sporazum o pogonu temeljen na obrascu sporazuma koji obuhvaća detaljni inspekcijski postupak za doticni pogon prije nego što ovaj započne s radom ili s korištenjem.

27. Obrazac sporazuma razmatra i odobrava Konferencija u skladu s Člankom VIII, stavak 21 (i).

Ostali pogoni prema stavcima 10 i 11

28. Cilj je verifikacijskih djelatnosti u svakom pogonu spomenutom u stavcima 10 i 11 provjeriti:

(a) da se pogon ne koristi za proizvodnju bilo koje kemikalije po Popisu 1, osim za deklarirane kemikalije;

(b) da su količine kemikalija po Popisu 1, proizvedenih, obradenih ili utrošenih, ispravno deklarirane i u skladu s potrebama u deklarirane svrhe; i

(c) da se kemikalija po Popisu 1 ne preusmjerava niti koristi u druge svrhe.

29. Pogon podliježe sustavnoj verifikaciji putem inspekcije na licu mjesta i dozimetrijske kontrole pomoću instrumenata na licu mjesta.

30. Broj, intenzitet, trajanje, vrijeme i način inspekcije za određeni pogon temelji se na stupnju opasnosti koju po ciljeve i svrhe ove Konvencije predstavljaju količine proizvedenih kemikalija, značajke pogona i priroda djelatnosti što se u njemu obavljaju. Odgovarajuće smjernice razmatra i odobrava Konferencija u skladu s člankom VIII, stavak 21 (i).

31. Najkasnije 180 dana nakon što ova Konvencija stupi na snagu za neku Državu stranku ta će Država zaključiti s Organizacijom sporazuma o pogonu temeljen na obrascu sporazuma koji obuhvaća, detaljni inspekcijski postupak za doticni pogon.

32. Svaka Država stranka koja planira izgraditi takav pogon nakon stupanja ove Konvencije na snagu zaključit će s Organizacijom sporazuma o pogonu prije nego što doticni pogon započne s radom ili s korištenjem.

DIO VII: DJELATNOSTI KOJE NISU ZABRANJENE PO OVOJ KONVENCiji U SKLADU S ČLANKOM VI

REŽIM ZA KEMIKALIJE PO POPISU 2 ZA POGONE VEZANE ZA TE KEMIKALIJE

A. DEKLARACIJE

Deklaracije o skupnim nacionalnim podacima

1. Pocetne i godišnje deklaracije što ih podnosi svaka, Država stranka prema članku VI, stavci 7 i 8, sadržavat će skupne nacionalne podatke za prethodnu kalendarsku godinu o količinama proizvedenima, obradenima, utrošenima, uvezenima ili izvezenima za svaku kemikaliju po Popisu 2, kao i količinsku specifikaciju uvoza i izvoza za svaku zemlju na koju se to odnosi.

2. Svaka Država stranka podnosi:

(a) pocetne deklaracije prema stavku 1 najkasnije 30 dana nakon što za nju ova Konvencija stupi na snagu, kao i, s početkom u idućoj kalendarskoj godini,

(b) godišnje deklaracije najkasnije 90 dana po završetku prethodne kalendarske godine.

Deklaracije o tvornicama za proizvodnju, obradu i potrošnju kemikalija po Popisu 2

3. Pocetne i godišnje deklaracije potrebe su za sve tvornice koje obuhvaćaju jedno ili više postrojenja koja su proizvodila, obrađivala ili utrošila u bilo kojoj od prethodne tri kalendarske godine - ili se predviđa da će proizvoditi, obrađivati ili utrošiti u idućoj kalendarskoj godini - više od:

(a) 1 kg neke kemikalije označene "*" u Popisu 2, Dio A;

(b) 100 kg bilo koje druge kemikalije navedene u Popisu 2, Dio A; ili

(c) 1 tone neke kemikalije navedene u Popisu 2, Dio B;

4. Svaka Država stranka podnosi:

(a) pocetne deklaracije prema stavku 3 najkasnije 30 dana nakon što za nju ova Konvencija stupi na snagu, kao i, s početkom u idućoj kalendarskoj godini,

(b) godišnje deklaracije o prošlim djelatnostima najkasnije 90 dana po završetku prethodne kalendarske godine;

(c) godišnje deklaracije o predviđenim djelatnostima najkasnije 80 dana prije početka iduće kalendarske godine. Svaka takva djelatnost dodatno planirana nakon podnošenja godišnje deklaracije deklarirat će se najkasnije pet dana prije početka te djelatnosti.

5. Deklaracije prema stavku 3 općenito nisu potrebne za smjese koje sadrže nisku koncentraciju neke kemikalije po Popisu 2. Potrebne su samo, u skladu sa smjernicama, u slučajevima u kojima se smatra da lakoga rekuperacije iz smjese kemikalije po Popisu 2,

kao i njena ukupna težina, predstavljaju opasnost po ciljeve i svrhe ove Konvencije. Te smjernice razmatra i odobrava Konferencija prema članku VIII, stavak 21 (i).

6. Deklaracije o tvornicama prema stavku 3 uključuju:

- (a) naziv tvornice i ime vlasnika, tvrtke ili poduzeca koje njome upravlja;
- (b) točnu lokaciju uz adresu; te
- (c) broj postrojenja unutar tvornice koja su deklarirana prema Dijelu VIII ovog Dodatka.

7. Deklaracije o tvornici prema stavku 3 također uključuju slijedeće podatke za svako postrojenje unutar lokacije koje potpada pod specifikacije izložene u stavku 3:

- (a) naziv tvornice i ime vlasnika, tvrtke ili poduzeca koje njome upravlja;
- (b) točna lokacija unutar tvornickog kruga, uključujući eventualni broj specijalnog objekta ili postrojenja, ako ga ima;
- (c) glavne djelatnosti;
- (d) da li postrojenje:

(i) proizvodi, obrađuje ili troši deklarirane kemikalije iz Popisa 2;

(ii) ili se bavi baš tim djelatnostima ili je višestruke namjene; i

(iii) ili obavlja druge djelatnosti glede deklariranih kemikalija iz Popisa 2, uključujući specifikaciju te druge djelatnosti (primjerice, skladištenja); te

(e) proizvodni kapacitet postrojenja za svaku deklariranu kemikaliju iz Popisa 2,

8. Deklaracije o tvornici prema stavku 3 također uključuju slijedeće podatke o svakoj kemikaliji iz Popisa 2 iznad praga deklaracije;

(a) kemijski naziv, pucky ili trgovački naziv korišten u pogonu, strukturnu formulu i reg. broj CAS-a, ako je dodijeljen;

(b) u slučaju početne deklaracije: ukupna količina koju je tvornica, proizvela, obradila, utrošila, uvezla ili izvezla u svakoj od prethodne tri kalendarske godine;

(c) u slučaju godišnje deklaracije o prošlim djelatnostima: ukupna količina koju je tvornica, proizvela, obradila, utrošila, uvezla ili izvezla u prethodnoj kalendarskoj godini;

(d) u slučaju godišnje deklaracije o predviđenim djelatnostima: ukupna količina za koju se predviđa da će tvornica proizvesti, obraditi ili utrošiti u idućoj kalendarskoj godini, uključujući predviđena razdoblja proizvodnje, obrade ili potrošnje; i

(e) svrhe u koje je kemikalija bila ili će biti proizvedena, obrađena ili utrošena:

(i) obrada i potrošnja u tvornici uz specifikaciju vrsta proizvoda;

(ii) prodaja ili prijenos unutar teritorija ili na bilo kojem drugom mjestu pod nadležnošću ili kontrolom Države stranke, uz navod da ili za drugu industriju, trgovca ili za drugo odredište i, ako je moguće, vrste finalnog proizvoda;

(iii) izravni izvoz, uz navod o kojim je Državama riječ; ili

(iv) ostalo, uključujući specifikaciju tih ostalih svrha.

Deklaracije o prošloj proizvodnji kemikalija iz Popisa 2 za kemijsko oružje

9. Svaka Država stranka dužna je, najkasnije 30 dana nakon što ova Konvencija za nju stupi na snagu, deklarirati sve tvornice koje obuhvaćaju postrojenja koja su u bilo koje doba nakon 1. siječnja 1946. proizvela neku kemikaliju iz Popisa 2 za kemijsko oružje.

10. Deklaracije o tvornicama prema stavku 9 uključuju: (a) naziv tvornice i ime vlasnika, tvrtke ili poduzeca. koje njome upravlja;

(b) točnu lokaciju uz adresu; i

(c) za svako postrojenje smješteno unutar tvornickog kruga, koje potpada pod specifikacije izložene u stavku 9, iste podatke kakvi se traže po stavku 7, podstavci (a) do (e); i

(d) za svaku kemikaliju iz Popisa 2 proizvedenu za kemijsko oružje:

(i) kemijski naziv, pucky ili trgovački naziv korišten u pogonu, strukturnu formulu i reg. broj CAS-a, ako je dodijeljen;

(ii) datumi kad se ta, kemikalija proizvodila i proizvedene količine; te

(iii) lokaciju na koju je kemikalija isporučena, ako je poznat finalni proizvod koji se na toj lokaciji proizvodi.

Informacije Državama strankama

11. Popis tvornica, deklariranih prema ovom Odjeljku zajedno s podacima danim po stavcima 8,7 (a), 7 (c), 7 (d) (i), 7 (d) (iii), 8 (a) i 10 Tehnicko tajništvo na zahtjev dostavlja Državama strankama.

B. VERIFIKACIJA

Opcenito 12. Verifikacija predviđa po Clanku VI, stavak 4, izvršit će se putem inspekcije na licu mjesta u onim deklariranim tvornicama koje obuhvaćaju jedno ili više postrojenja koja su proizvodila, obradivala ili trošila tijekom bilo koje od prethodnih triju kalendarskih godina, ili se predviđa da će proizvoditi, obradivati ili utrošiti u idućoj kalendarskoj godini, više od:

(a) 10 kg neke kemikalije označene >*" u Popisu 2, Dio A;

(b) 1 tone bilo koje druge kemikalije navedene u Popisu 2, Dio A; ili

(c) 10 tona neke kemikalije navedene u Popisu 2, Dio B; 13. Program i proračun Organizacije koje usvaja Konferencija prema Clanku VII, stavak 21 (a) sadrže, kao poseban stavak, programi i proračun za verifikaciju po ovom Odjeljku. U dodjeli sredstava za, verifikaciju po Clanku VI Tehnicko će tajništvo, tijekom prve tri godine nakon stupanja ove Konvencije na snagu, dati prioritet početnim inspekcijama tvornica deklariranih prema Odjeljku A. Dodjela sredstava potom će se razmatrati na osnovi stecenog iskustva.

14. Tehnicko tajništvo provodi početne inspekcije i naknadne inspekcije u skladu sa stavcima 15-z2.

Ciljevi inspekcije

15. Opci je cilj inspekcija provjeriti da li su djelatnosti u skladu s obvezama preuzetim po ovoj Konvenciji i u skladu s informacijama koje valja pružiti u deklaracijama. Posebni ciljevi inspekcija u tvornicama deklariranih prema Odjeljku A uključuju verifikaciju:

(a) odsutnosti bilo koje kemikalije iz Popisa 1, posebice njene proizvodnje, osim ako je to u skladu s Dijelom VI ovog Dodatka;

(b) uskladenosti s deklaracijama o razinama proizvodnje, obrade ili potrošnje kemikalija po Popisu 2; i

(c) nepreusmjeravanje kemikalija iz Popisa 2 za djelatnosti zabranjene po ovoj Konvenciji.

Pocetne inspekcije

16. U svaku tvornicu u kojoj treba obaviti inspekciju prema stavku 12 bit će upućena početna inspekcija što je prije moguće, ali po mogućnosti najkasnije tri godine nakon stupanja ove Konvencije na snagu. Tvornice deklarirane nakon tog razdoblja primit će početnu inspekciju najkasnije godinu dana nakon što se po prvi put deklarira proizvodnja, obrada ili potrošnja. Tvornice za početne inspekcije odabire Tehnicko tajništvo na način da spriječi točno predviđanje vremena inspekcije tvornice.

17. Tijekom prve inspekcije izrađuje se nacrt sporazuma o pogonu za tvornicu, ukoliko se inspicirana Država stranka i Tehnicko tajništvo ne dogovore da to nije potrebno.

18. Glede učestalosti i intenziteta naknadnih inspekcija, inspektori će tijekom početne inspekcije procijeniti stupanj opasnosti što ih po ciljeve i svrhe ove Konvencije predstavljaju relevantne kemikalije, značajke tvornice i priroda djelatnosti što se u njoj obavljaju, uzimajući pritom u obzir, uz ostalo, sljedeća mjerila:

(a) toksičnost kemikalija po popisima i eventualnih finalnih proizvoda proizvedenih s tim kemikalijama, ukoliko ih ima;

(b) količinu kemikalija po popisima koje se redovno skladište na inspiciranoj lokaciji;

(c) količinu sirovinskih kemikalija za kemikalije po popisima što se redovno skladište na inspiciranoj lokaciji;

(d) proizvodni kapacitet postrojenja za kemikalije po Popisu 2; i

(e) sposobnost i mogućnost pretvorbe za pokretanje proizvodnje, skladištenja i punjenje otrovnih kemikalija na inspiciranoj lokaciji.

Inspekcije 19. Nakon što prođe prvu inspekciju, svaka tvornica koja je podložna inspekciji prema stavku 12 podliježe naknadnim inspekcijama. ,

20. U odabiru određenih tvornica za inspekciju i u donošenju odluke o učestalosti i intenzitetu inspekcija, Tehničko će tajništvo pridati dužu pozornost stupnju opasnosti što ih po ciljeve i svrhe ove Konvencije predstavljaju relevantne kemikalije, značajke tvornice i priroda djelatnosti što se u njoj obavljaju, uzimajući pritom u obzir sporazum o doticnom pogonu, kao i rezultate početnih inspekcija i naknadnih inspekcija.

21. određenu tvornicu za inspekciju Tehničko tajništvo odabire na način da spriječi točno predviđanje vremena inspekcije tvornice.

22. Nijedna tvornica neće imati više od dvije inspekcije po kalendarskoj godini prema odredbama ovog Odjeljka. To, međutim, ne postavlja ograničenja na inspekcije prema Clanku IX.

Inspeksijski postupak

23. Osim dogovorenih smjernica, ostalih relevantnih odredbi ovog Dodatka i Dodataka o povjerljivosti, primjenjuju se i donji stavci 24-30.

24. Sporazum o pogonu između inspicirane države stranke i Organizacije za deklariranu tvornicu zaključuje se najkasnije 90 dana nakon završetka početne inspekcije, ukoliko se inspicirana Država stranka i Tehničko tajništvo ne dogovore da to nije potrebno. On se temelji na obrascu sporazuma i prema njemu se obavljaju inspekcije u deklariranoj tvornici. U sporazumu se navode učestalost i intenzitet inspekcija, kao i detaljni inspeksijski postupak, u skladu sa stavcima 25-29.

25. U žarištu inspekcije bit će deklarirana postrojenja za kemikalije iz Popisa 2 unutar deklarirane tvornice. Zatraži li inspeksijski tim pristup drugim dijelovima tvornice, pristup tim zonama omogućit će se u skladu s obvezom pružanja razjašnjenja prema Dijelu II, stavak 51, ovog Dodatka i u skladu sa sporazumom o pogonu ili, ako takav sporazum ne postoji, u skladu s pravilima o kontroliranom pristupu, kako je navedeno u Dijelu X, Odjeljak C, ovog Dodatka.

26. Pristup evidenciji omogućit će se po potrebi, kako bi I se pružilo jamstvo da nije bilo preusmjeravanja deklarirane kemikalije i da se proizvodnja obavljala u skladu s deklaracijama.

27. Uzorkovanje i analiza poduzimat će se radi provjere odsutnosti nedeklariranih kemikalija po popisima.

28. Područja za inspekciju mogu biti:

(a) prostori gdje se sirovinske kemikalije (reagensi) isporučuju ili skladište;

- (b) prostori gdje se obavljaju manipulativni procesi na I reagensima prije upucivanja u reaktore;
 - (c) napojni vodovi prema potrebi iz prostora spomenutih u podstavku (a) ili podstavku (b) u reaktore zajedno s njima povezanim ventilima, mjeracima protoka i dr.;
 - (d) vanjski izgled reaktora i pomocna oprema;
 - (e) cijevi iz reaktora koje vode u prostor za kratkorocno ili dugorocno skladištenje ili do opreme za daljnju obradu deklariranih kemikalija po Popisu 2;
 - (f) regulacijska oprema povezana s bilo kojim dijelom spomenutim u podstavcima (a) do (e);
 - (g) oprema i prostori za manipulaciju otpadom ili otpadnom vodom;
 - (h) oprema i prostori za odstranjivanje kemikalija koje ne odgovaraju specifikaciji.
29. Razdoblje inspekcije ne može trajati više od 96 sati; međutim, inspeksijski tim i inspicirana Država stranka mogu se dogovoriti za produženje tog roka.

Obavijest o inspekciji

30. O inspekciji ce tehnicko tajništvo izvijestiti Državu stranku najmanje 48 sati prije dolaska inspeksijskog tima u tvornicu predvidenu za inspekciju.

C. PRIJENOSI U DRŽAVE KOJE NISU STRANKE OVE KONVENCIJE

31. Kemikalije po Popisu 2 mogu prenositi i primati samo Države stranke. Ova obveza stupa na snagu tri godine nakon stupanja ove Konvencije na snagu.

32. Tijekom tog prijelaznog trogodišnjeg razdoblja svakoj ce Državi stranki biti potrebno uvjerenje o krajnjoj namjeni, kako je dolje navedeno, za prijenose kemikalija po Popisu 2 državama koje nisu stranke ove Konvencije. Za takve ce prijenose svaka Država stranka usvojiti potrebne mjere s ciljem osiguranja da ce se prenesene kemikalije koristiti samo u svrhe koje nisu zabranjene po ovoj Konvenciji. Uz ostalo, Država stranka tražit ce od Države primateljice uvjerenje u kojem se u odnosu na prenesene kemikalije izjavljuje:

- (a) da ce se one koristiti samo u svrhe koje nisu zabranjene po ovoj Konvenciji;
- (b) da se one nece dalje prenositi;
- (c) koje su njihove vrste i kolicine;
- (d) kakva im je krajnja namjena; i
- (e) imena i adrese krajnjih korisnika.

DIO VIII: DJELATNOSTI KOJE NISU ZABRANJENE PO OVOJ KONVENCIJI U SKLADU S CLANKOM VI

REŽIM ZA KEMIKALIJE IZ POPISA 3 I ZA POGONE VEZANE ZA TE KEMIKALIJE

A. DEKLARACIJE

Deklaracije o skupnim nacionalnim podacima

1. Pocetne i godišnje deklaracije što ih podnosi svaka Država stranka prema Clanku VI, stavci 7 i 8, sadržavat ce skupne nacionalne podatke za prethodnu kalendarsku godinu o kolicinama proizvedenima, uvezenima ili izvezenima za svaku kemikaliju iz Popisa 3, kao i kolicinsku specifikaciju uvoza i izvoza za, svaku zemlju na koju se to odnosi.

2. Svaka Država stranka podnosi:

- (a) pocetne deklaracije prema stavku 1 najkasnije 30 dana nakon što za nju ova Konvencija stupi na snagu, kao i, s pocetkom u idućoj kalendarskoj godini,
- (b) godišnje deklaracije najkasnije 90 dana po završetku prethodne kalendarske godine.

Deklaracije o tvornicama za proizvodnju kemikalija iz Popisa 3

3. Pocetne i godišnje deklaracije potrebne su za sve tvornice koje obuhvacaju jedno ili više postrojenja koja su proizvela tijekom prethodne kalendarske godine, ili se predviđa da će proizvoditi u idućoj kalendarskoj godini više od 30 tona kemikalije iz Popisa 3.

4. Svaka Država stranka podnosi:

(a) pocetne deklaracije prema stavku 3 najkasnije 30 dana nakon što za nju ova Konvencija stupi na snagu, kao i, s pocetkom u idućoj kalendarskoj godini,

(b) godišnje deklaracije o prošlim djelatnostima najkasnije 90 dana po završetku prethodne kalendarske godine. (c) godišnje deklaracije o predviđenim djelatnostima najkasnije 60 dana prije pocetka iduce kalendarske godine. Svaka takva djelatnost dodatno planirana nakon podnošenja godišnje deklaracije deklarirat će se najkasnije pet dana prije pocetka te djelatnosti.

5. Deklaracije prema stavku 3 općenito nisu potrebne za smjese koje sadrže nisku koncentraciju neke kemikalije po Popisu 3. Potrebne su samo, u skladu sa smjernicama, u slučajevima u kojima se smatra da lakoca rekuperacije iz smjese kemikalije iz Popisa 3, kao i njena ukupna težina, predstavljaju opasnost po ciljeve i svrhe ove Konvencije. Te smjernice razmatra i odobrava Konferencija prema clanku VIII. stavak 21 (i).

6. Deklaracije o tvornicama prema stavku 3 ukljucuju:

(a) naziv tvornice i ime vlasnika, tvrtke ili poduzeca koje njome upravlja; .

(b) tocnu lokaciju, uz adresu; i

(c) broj postrojenja unutar tvornice koja su deklarirana prema Dijelu VII ovog Dodatka.

7. Deklaracije o tvornici prema stavku 3 takoder ukljucuju slijedece podatke za svako postrojenje unutar lokacije koje potpada pod specifikacije izložene u stavku 3:

(a) naziv tvornice i ime vlasnika, tvrtke ili poduzeca koje njome upravlja;

(b) točna lokacija unutar tvornickog kruga, ukljucujuci eventualni broj specijalnog objekta ili postrojenja;

(c) glavne djelatnosti;

8. Deklaracije o tvornici prema stavku 3 takoder ukljucuju slijedece i podatke o svakoj kemikaliji iz Popisa 3 iznad praga deklaracije:

(a) kemijski naziv, pucky ili trgovacki naziv korišten u pogonu, strukturnu formulu i reg. broj CAS-a, ako je dodijeljen;

(b) približnu kolicinu kemikalije proizvedene u prethodnoj kalendarskoj godini ili, u slučaju deklaracija o predviđenim djelatnostima, predvidene za proizvodnju u idućoj kalendarskoj godini, izraženo u rasponima: 30-200 tona, 200-1.000 tona, 1.000-10.000 tona, 10.000-100.000 tona i iznad 100.000 tona; te

(c) Svrhe u koje se kemikalija proizvodila ili će se proizvoditi.

Deklaracije o prethodnoj proizvodnji kemikalija iz Popisa 3 za kemijsko oružje

9. Svaka Država stranka dužna je, najkasnije 30 dana nakon što ova Konvencija za nju stupi na snagu, deklarirati sve tvornice koje obuhvacaju postrojenja koja su u bilo koje doba nakon i. siječnja 1946. proizvedila neku kemikaliju iz Popisa 3 za kemijsko oružje.

10. Deklaracije o tvornicama prema stavku 9 ukljucuju:

(a) naziv tvornice i ime vlasnika, tvrtke ili poduzeca koje njome upravlja;

(b) tocnu lokaciju, uz adresu; i

(c) za svako postrojenje smješteno unutar tvornickog kruga, koje potpada pod specifikacije izložene u stavku 9, iste podatke kakvi se traže po stavku 7, podstavci (a) do (c); i

(d) za svaku kemikaliju iz Popisa 3 proizvedenu za kemijsko oružje:

(i) kemijski naziv, pucky ili trgovački naziv korišten u pogonu, strukturnu formulu i reg. broj CAS-a, ako je dodijeljen;

(ii) datume kad se kemikalija proizvodila i proizvedene količine; te

(iii) lokaciju na koju je kemikalija isporučena, ako je poznat, finalni proizvod koji se na toj lokaciji proizvodi.

Informacije Državama strankama

11. Popis tvornica deklariranih prema ovom Odjeljku zajedno s podacima danim po stavcima 6, 7 (a), 7 (c), 8 (a) i 10 Tehničko tajništvo na zahtjev dostavlja Državama strankama.

B. VERIFIKACIJA

Opcenito

12. Verifikacija predviđena po Clanku VI, stavak 5, izvršit će se putem inspekcije na licu mjesta u onim deklariranim tvornicama koje su proizvodile tijekom prethodne kalendarske godine, ili se predviđa da će proizvoditi u idućoj kalendarskoj godini više od 200 tona ukupno od bilo koje kemikalije iz Popisa 3 iznad praga deklaracije od 30 tona.

13. Program i proračun Organizacije koje usvaja Konferencija prema clanku VIII, stavak 21 (a) sadrže, kao poseban stavak, program i proračun za verifikaciju po ovom Odjeljku, uzimajući u obzir Dio VII, stavak 13, ovog Dodatka.

14. Prema ovom Odjeljku Tehničko će tajništvo nasumce odabirati tvornice za inspekciju putem odgovarajućih mehanizama, kao što su uporaba posebno projektiranih kompjutorskih programa, na osnovi slijedecih cimbenika:

(a) pravedni zemljopisni raspored inspekcija; i

(b) podaci o deklariranim tvornicama koje Tehničkom tajništvu stoje na raspolaganju, a odnose se na relevantne kemikalije, značajke tvornice i narav djelatnosti što se u njoj obavljaju.

15. Nijedna tvornica neće primiti više od dvije inspekcije po kalendarskoj godini prema odredbama ovog Odjeljka. To, međutim, ne postavlja ograničenja na inspekcije prema clanku IX.

16. Pri odabiru tvornica za inspekciju po ovom Odjeljku tehničko će se tajništvo pridržavati slijedecih ograničenja glede kombiniranog broja inspekcija kroz koje treba proći neka država stranka tijekom jedne kalendarske godine po ovom Dijelu i Dijelu IX ovog Dodatka: kombinirani broj inspekcija ne smije premašiti tri plus 5 posto od ukupnog broja tvornica deklariranih od dotične Države stranke i po ovom Dijelu i po Dijelu IX ovog Dodatka ili pak 20 inspekcija, ovisno o tome koji je od ta dva broja manji. Ciljevi inspekcije

17. Kod tvornica deklariranih prema Odjeljku A opći je cilj inspekcija verificirati da su djelatnosti u skladu s podacima koji se daju u deklaracijama. Poseban je cilj inspekcija verifikacija odsutnosti bilo koje kemikalije iz Popisa 1.

posebice njene proizvodnje, osim kad je to u skladu s Dijelom VI ovog Dodatka.

Inspeksijski postupci

18. Osim dogovorenih smjernica, ostalih relevantnih odredbi ovog Dodatka i Dodatka o povjerljivosti, primjenjuju se i donji stavci 19-25.

19. Sporazum o pogonu neće se zaključivati, ukoliko to ne zatraži inspicirana Država stranka.

20. U žarištu inspekcije bit će deklarirana postrojenja za kemikalije iz Popisa 3 unutar kruga deklarirane tvornice. Zatraži li inspeksijski tim pristup drugim dijelovima tvornice,

u skladu s Dijelom II, stavak 51. ovog Dodatka, a radi razjašnjenja nejasnoca, opseg takva pristupa dogovorit ce se između inspekcijuskog tima i inspicirane Države stranke.

21. Inspekcijски tim može imati pristup dokumentaciji u situacijama kad su inspekcijски tim i inspicirana Država stranka suglasni da ce takav pristup pomoci ostvarenju ciljeva i inspekcije.

22. Uzorkovanje i analiza na licu mjesta može se poduzimati radi provjere odsutnosti nedeklariranih kemikalija iz popisa. U slucaju nerazriješenih nejasnoca uzorci se mogu analizirati u određenom laboratoriju izvan tvornickog kruga, što je podložno suglasnosti inspicirane Države stranke.

23. Podrucja za inspekciju mogu biti:

(a) prostori gdje se sirovinske kemikalije (reagensi) isporucuju ili skladište;

(b) prostori gdje se obavljaju manipulativni procesi na reagensima prije upucivanja u reaktore;

(c) napojni vodovi prema potrebi, iz prostora spomenutih u podstavku (a) ili podstavku (b) u reaktore, zajedno s njima povezanim ventilima, mjeracima protoka i dr.;

(d) vanjski izgled reaktora i pomocna oprema;

(e) cijevi iz reaktora koje vode u prostor za kratkorocno ili dugorocno skladištenje ili do opreme za, daljnju obradu deklariranih kemikalija iz Popisa 3;

(f) regulacijska oprema povezana s bilo kojim dijelom spomenutim u podstavcima (a) do (e);

(g) oprema i prostori za manipulaciju otpadom ili otpadnom vodom;

(h) oprema i prostori za odstranjivanje kemikalija koje ne odgovaraju specifikaciji.

24. Razdoblje inspekcija ne može trajati više od 24 sata, međutim, inspekcijски tim i inspicirana Država stranka mogu se dogovoriti za produženje tog roka.

Obavijest o inspekciji

25. O inspekciji ce tehnicko tajništvo obavijestiti državu stranku najmanje 120 sati prije dolaska inspekcijuskog tima u tvornicu predvidenu za inspekciju.

C. PRIJENOSI U DRŽAVE KOJE NISU STRANKE OVE KONVENCIIJE

26. Prilikom prenošenja kemikalija iz Popisa 3 u Države koje nisu stranke ove Konvencije, svaka Država stranka treba usvojiti potrebne mjere kako bi se osiguralo da ce prenesene kemikalije biti korištene samo u svrhe koje nisu zabranjene ovom Konvencijom. Uz ostalo ce doticna Država stranka tražiti od države primateljice uvjerenje kojim se potvrđuje u odnosu na prenesene kemikalije:

(a) da ce se one koristiti samo u svrhe koje nisu zabranjene po ovoj Konvenciji;

(b) da se one neće dalje prenositi;

(c) koje su njihove vrste i kolicine;

(d) kakva im je krajnja namjena; i

(e) Imena i adrese krajnjih korisnika.

27. Pet godina nakon stupanja ove Konvencije na snagu Konferencija ce razmatrati potrebu utvrđivanja drugih mjera glede prijenosa kemikalija po Popisu 3 u države koje nisu stranke ove Konvencije.

DIO IX: DJELATNOSTI KOJE NISU ZABRANJENE PO OVOJ KONVENCIIJI U SKLADU S GLANKOM VI

REŽIM ZA OSTALE POGONE ZA PROIZVODNJU KEMIKALIJA

A. DEKLARACIJE

Popis ostalih pogona za proizvodnju kemikalija

1. Pocetna deklaracija koju daje svaka Država stranka prema clanku VI. stavak 7, ukljucuje popis svih tvornica:

(a) koje su sintezom tijekom prethodne kalendarske godine proizvele više od 200 tona nepopisanih prekidnih organskih kemikalija; ili

(b) obuhvacaju jedno ili više postrojenja koje su sintezom tijekom prethodne kalendarske godine proizvela više od 30 tona neke nepopisane prekidne organske kemikalije koja sadrži elemente fosfora, sumpora ili fluora (u daljnjem tekstu: "FSF-postrojenja" i "FSF-kemikalije-").

2. Popis drugih pogona za proizvodnju kemikalija koji se podnosi prema stavku 1 ne obuhvaca tvornice koje su proizvodile iskljucivo eksplozive i ugljikohidrate.

3. Svaka Država stranka podnosi svoj popis drugih pogona za proizvodnju kemikalija prema stavku 1 kao dio svoje pocetne deklaracije najkasnije 30 dana nakon što za nju ova Konvencija stupi na snagu. Svaka Država stranka, najkasnije 90 dana nakon pocetka iduce kalendarske godine, dužna je godišnje pružati informacije potrebne za ažuriranje tog popisa.

4. Popis drugih pogona za proizvodnju kemikalija koji se podnosi prema stavku i ukljucuje slijedece informacije o svakoj tvornici:

(a) naziv tvornice i ime vlasnika, tvrtke ili poduzeca koje njome upravlja,

(b) točna lokacija tvornice s adresom;

(c) glavne djelatnosti; i

(d) približan broj postrojenja u tvornickom krugu koja proizvode kemikalije navedene u stavku i.

5. Glede tvornica nabrojanih prema stavku i(a), popis takoder treba obuhvacati podatke o približnoj ukupnoj kolicini proizvodnje nepopisanih prekidnih organskih kemikalija u prethodnoj kalendarskoj godini izraženoj u rasponima: ispod i .000 tona, do 10.000 tona i iznad 10.000 tona.

6. Glede tvornica, nabrojanih prema stavku i(b), popis takoder treba navesti broj FSF-postrojenja u tvornickom krugu i obuhvacati podatke o približnoj ukupnoj kolicini proizvodnje FSF-kemikalija proizvedenih u svakom FSF-postrojenju u prethodnoj kalendarskoj godini, izraženo u rasponima: ispod 200 tona, 200 do 1.000 tona, 1.000 do 10.000 tona i iznad 10.000 tona.

Pomoc Tehnickog tajništva

7. Ako Država stranka smatra potrebnim iz administrativnih razloga zatraži pomoc u sastavljanju svojeg popisa pogona za proizvodnju kemikalija prema stavku i, može za takvu pomoc zatražiti Tehnicko tajništvo. Pitanje glede cjelovitosti popisa potom ce se razriješiti putem konzultacija između Države stranke i Tehnickog tajništva.

Informacije za Države stranke

8. Popisi drugih pogona za proizvodnju kemikalija podneseni prema stavku 1, ukljucujuci podatke dane prema stavku 4, na zahtjev ce proslijediti Tehnicko tajništvo drugim Državama strankama.

B. VERIFIKACIJA

Opcenito 9. Prema odredbama Odjeljka C verifikacija, kako se predvida Clankom VI, stavak 6, provodi se putem inspekcije na licu mjesta u:

(a) tvornicama popisanim prema stavku i(a); i

(b) tvornicama popisanim prema stavku 1(b) koje obuhvacaju jedno ili više FSF-postrojenja koje su tijekom prethodne kalendarske godine proizvele više od 200 tona FSF-kemikalija.

10. Program i proračun Organizacije koje usvaja Konferencija prema Clanku VIII, stavak 21(a) sadrže, kao posebnu stavku, program i proračun za verifikaciju po ovom Odjeljku nakon početka njene provedbe.

11. Prema ovom Odjeljku tehnicko će tajništvo nasumce odabirati tvornice za inspekciju putem odgovarajucih mehanizama, kao što su uporaba posebno projektiranih kompjuterskih programa, na temelju slijedecih cimbenika:

(a) pravedni zemljopisni raspored inspekcija; i

(b) podaci o nabrojenim postrojenjima koje Tehnickom tajništvu stoje na raspolaganju, a odnose se na znacajke doticne tvornice i prirodu djelatnosti što se u njoj obavljaju; i

(c) prijedlozi Država stranaka temeljem dogovora u skladu sa stavkom 25.

12. Nijedna tvornica neće imati više od dvije inspekcije po kalendarskoj godini prema odredbama ovog Odjeljka. To, međutim, ne postavlja ograničenja na inspekcije prema Clanku IX.

13. Pri odabiru tvornica za inspekciju po ovom Odjeljku, Tehnicko će se tajništvo pridržavati slijedecih ograničenja glede kombiniranog broja inspekcija kroz koje treba proći određena Država stranka tijekom jedne kalendarske godine po ovom Dijelu i Dijelu VIII ovog Dodatka: kombinirani broj inspekcija ne može premašiti tri plus 5 posto od ukupnog broja tvornica deklariranih od doticne Države stranke i po ovom Dijelu i po Dijelu VIII ovog Dodatka, ili pak 20 inspekcija, ovisno o tome koji je od ta dva broja manji. Ciljevi inspekcije

14. U tvornicama popisanim prema Odjeljku A, opći je cilj inspekcije provjeriti da li su djelatnosti u skladu s informacijama koje valja pružiti u deklaracijama. Posebni je cilj inspekcije provjera odsutnosti bilo koje kemikalije iz Popisa 1, posebice njene proizvodnje, osim ako to nije u skladu s Dijelom VI ovog Dodatka.

Inspeksijski postupak

15. Osim dogovorenih smjernica, ostalih relevantnih odredbi ovog Dodatka i Dodatka o povjerljivosti, primjenjuju se i donji stavci 16-20.

16. Neće se zaključivati sporazum o pogonu, ukoliko to ne zatraži inspicirana država stranka.

17. U žarištu inspekcije tvornice odabrane za inspekciju nalaziti će se postrojenja za proizvodnju kemikalija navedenih u stavku 1, posebice FSF-postrojenja popisana prema stavku i(b). Inspicirana Država stranka ima pravo kontrolirati pristup tim postrojenjima u skladu s pravilima o kontroliranom pristupu, kako je navedeno u Dijelu X, Odjeljak C, ovog Dodatka. Zatraži li inspeksijski tim, prema Dijelu II, stavak 51, ovog Dodatka, pristup drugim dijelovima tvornice radi razjašnjenja nejasnoca, opseg takvog pristupa dogovoriti će se između inspeksijskog tima i inspicirane države stranke.

18. Inspeksijski tim može dobiti pristup dokumentaciji u situacijama kad se inspeksijski tim i inspicirana Država stranka suglase da će takav pristup pomoći u ostvarenju ciljeva i inspekcije.

19. Uzorkovanje i analiza na licu mjesta može se poduzimati radi provjere odsutnosti nedeklariranih kemikalija iz popisa. U slučaju nerazriješenih nejasnoca uzorci se mogu analizirati u određenom laboratoriju izvan tvornickog kruga, što je podložno suglasnosti inspicirane Države stranke.

20. Razdoblje inspekcije ne može trajati više od 24 sata, međutim, inspeksijski tim i inspicirana Država stranka mogu se dogovoriti za produženje tog roka.

Obavijest o inspekciji

21. O inspekciji ce tehnicko tajništvo izvijestiti Državu stranku najmanje 120 sati prije dolaska inspeksijskog tima u tvornicu predvidenu za inspekciju.

C. PROVEDBE I PREGLED ODJELJKA B

Provedba

22. Provedba Odjeljka B zapocet ce pocetkom cetvrte godine nakon stupanja ove Konvencije na snagu, ukoliko Konferencija druckije ne odluci na svojoj redovnoj sjednici u trecjoj godini nakon stupanja ove Konvencije na snagu.

23. Za redovnu sjednicu u trecjoj godini nakon stupanja ove Konvencije na snagu Glavni direktor ce izraditi izvješće koje prikazuje iskustvo Tehnickog tajništva glede provedbe odredbi Dijela VII i VIII ovog Dodatka, kao i Odjeljka A ovog Dijela.

24. Na svojoj redovnoj sjednici u trecjoj godini nakon stupanja ove Konvencije na snagu - na temelju izvješća Glavnog direktora - Konferencija može takoder donijeti odluku o raspodjeli raspoloživih sredstava za verifikaciju prema Odjeljku B između FSF-postrojenja i drugih pogona za proizvodnju kemikalija. Inace ce se ta raspodjela prepustiti ekspertizi Tehnickog tajništva i dodati cimbenicima navedenima u stavku 11.

25. Na svojoj redovnoj sjednici u trecjoj godini nakon stupanja ove Konvencije na snagu Konferencija ce, na savjet Izvršnog vijeca, odluciti na kojoj osnovi (npr. regionalnoj) Države stranke trebaju podnositi svoje prijedloge na razmatranje kao najznacajnije cimbenike u procesu odabira navedenom u stavku 11.

Pregled 26. Na prvoj posebnoj sjednici Konferencije sazvane prema clanku VIII, stavak 22, preispitat ce se odredbe ovog Dijela Verifikacijskog dodatka u svjetlu obuhvatnog pregleda sveukupnog režima verifikacije za kemijsku industriju (clanak VI, Dio VII-IX ovog Dodatka) na temelju stecenog iskustva. Konferencija ce zatim dati preporuke u cilju poboljšanja djelotvornosti režima verifikacije.

DIO X: IZVANREDNE INSPEKCIJE PREMA CLANKU IX

A. ODREĐIVANJE I ODABIR INSPEKTORA I POMOCNIH INSPEKTORA

1. Izvanredne inspekcije prema clanku IX obavljat ce samo inspektori i pomocni inspektori posebno odredeni za tu funkciju. Da bi odredili inspektore i pomocne inspektore za izvanredne inspekcije prema clanku IX, Glavni direktor ce, odabiruci inspektore i pomocne inspektore među inspektorima i pomocnim inspektorima za rutinske inspekcije djelatnosti, utvrditi popis predloženih inspektora i pomocnih inspektora. Popis ce obuhvacati dovoljan broj inspektora i pomocnih inspektora s potrebnim kvalifikacijama, iskustvom, strucnom spremom i obucenošću da bi se omogucila fleksibilnost u odabiru inspektora, uzimajuci u obzir njihovu raspoloživost i potrebu za rotacijom. Vodit ce se racuna i o važnosti odabiranja inspektora i pomocnih inspektora na što široj mogucoj zemljopisnoj osnovi. Određivanje inspektora i pomocnih inspektora slijedit ce postupke predvidene Dijelom II, Odjeljak A, ovog Dodatka.

2. Glavni direktor utvrdit ce velicinu inspeksijskog tima i odabrati njegove clanove uz vodenje racuna o okolnostima pojedinacnog zahtjeva. Velicina inspeksijskog tima držat ce se u minimalnim granicama potrebnim za adekvatno ispunjenje naloga za inspekciju. clanom inspeksijskog tima ne može biti nijedan državljanin Države stranke koja postavlja zahtjev niti inspicirane Države.

B. PREDINSPEKCIJSKE DJELATNOSTI

3. Prije podnošenja zahtjeva za izvanrednom inspekcijom Država stranka može tražiti potvrdu od Glavnog direktora da je Tehnicko tajništvo u stanju poduzeti trenutnu akciju po tom zahtjevu. Ako Glavni direktor ne može odmah dati takvu potvrdu, ucinit ce to što je prije moguće u skladu s redosljedom zahtjeva za izdavanjem takve potvrde. Također ce se izvijestiti Državu stranku o tome kad bi se hitna akcija mogla poduzeti. Ako Glavni direktor zakljuci da se po postavljenim zahtjevima više ne može poduzeti pravodobna akcija, on može zatražiti od Izvršnog vijeca da poduzme odgovarajuće mjere radi poboljšanja situacije u buducnosti.

Obavijest 4. Zahtjev za izvanrednom inspekcijom koji se podnosi Izvršnom vijecu i Glavnom direktoru treba sadržavati barem slijedeće informacije:

(a) Država stranka za inspekciju i, ako je primjenjivo, Država domacin;

(b) granicni ulaz koji ce se koristiti;

(c) velicina i vrsta lokacije za inspekciju;

(d) vrsta zabrinutosti glede mogućeg nepoštivanja ove Konvencije, ukljucujuci navod odgovarajucih odredbi ove Konvencije u svezi s kojima je nastala takva zabrinutost, te prirodu i okolnosti mogućeg kršenja ove Konvencije, kao i sve odgovarajuće informacije na temelju kojih je nastala takva zabrinutost; i

(e) Ime promatrača Države stranke koja postavlja zahtjev.

Država stranka koja postavlja zahtjev može dostaviti sve dodatne informacije koje smatra potrebnim.

5. U roku od jednog sata Glavni direktor potvrđuje Državi stranki koja postavlja zahtjev primitak zahtjeva.

6. Država stranka koja postavlja zahtjev pravodobno izvješćuje Glavnog direktora o lokaciji mjesta inspekcije, kako bi Glavni direktor mogao pružiti te informacije inspiciranoj Državi stranki najkasnije 12 sati prije planiranog dolaska inspeksijskog tima na granicni ulaz.

7. Država stranka koja postavlja zahtjev dužna je što konkretnije odrediti mjesto inspekcije, time da predoci položajni nacrt vezan uz referentnu točku sa zemljopisnim koordinatama navedenima do najbliže sekunde ako je to moguće. Država stranka koja postavlja zahtjev također ce predociti zemljopisnu kartu s opcom naznakom mjesta inspekcije i sa shemom na kojoj se što preciznije obilježava zahtijevani perimetar lokacije za inspekciju.

8. Zahtijevani perimetar.

(a) treba prolaziti na udaljenosti od najmanje 10 metara izvan svih objekata ili postrojenja;

(b) ne smije prolaziti kroz postojeće zatvorene prostore od sigurnosnog znacaja; te

(c) treba prolaziti na udaljenosti od najmanje 10 metara izvan svih postojecih zatvorenih prostora od sigurnosne važnosti što ih Država stranka koja postavlja zahtjev namjerava ukljuciti unutar zahtijevanog perimetra.

9. Ako se zahtijevani perimetar ne slaže s navodima stavka 8 inspeksijski ce ga tim iznova iscertati kako bi se uskladio s tom odredbom.

10. Najkasnije 12 sati prije planiranog dolaska inspeksijskog tima na granicni ulaz Glavni direktor izvijestit ce Izvršno vijeće o lokaciji mjesta inspekcije, kako je navedeno u stavku 7.

11. Osim što ce izvijestiti Izvršno vijeće prema stavku 10, Glavni direktor istodobno ce prenijeti zahtjev za inspekciju inspiciranoj Državi stranki, ukljucujuci lokaciju i mjesta

inspekcije kako je navedeno u stavku 7. Obavijest uključuje i informacije navedene u Dijelu II, stavak 32, ovog Dodatka.

12. Po dolasku inspeksijskog tima na granicni ulaz inspicirana će Država stranka biti obaviještena o nalogu za inspekciju.

Ulaz na teritorij inspicirane Države stranke ili države domaćina

13. U skladu s Clankom IX, stavci 13-18, Glavni direktor će uputiti inspeksijski tim u najkracem roku nakon primitka zahtjeva za inspekcijom. Inspeksijski će tim stici na granicni ulaz naveden u zahtjevu u najkracem roku, u skladu s odredbama stavaka 10 i 11.

14. Ako je zahtijevani perimetar prihvatljiv inspiciranoj Državi stranki, on će se oznaciti kao konacni perimetar što je prije moguće, ali ni u kojem slucaju kasnije od 24 sata nakon dolaska inspeksijskog tima na granicni ulaz. Inspicirana Država stranka prevest će inspeksijski tim do konacnog perimetra mjesta inspekcije. Ako to inspicirana Država stranka smatra potrebnim, taj prijevoz može zapoceti u roku do 12 sati prije isteka roka navedenog u ovom stavku za određivanje konacnog perimetra. Prijevoz u svakom slucaju treba izvršiti najkasnije 36 sati nakon dolaska inspeksijskog tima na granicni ulaz.

15. Za sve deklarirane pogone važi postupak prema podstavcima (a) i (b). (U svrhe ovog Dijela "deklarirani pogon. znaci sve pogone deklarirane prema clancima III, N i V. Glede clanka VI .deklarirani pogon" znaci samo pogone deklarirane prema Dijelu VI ovog Dodatka, kao i deklarirana postrojenja navedena prema Dijelu VII, stavak 7 i 10 (c), i Dijelu VIII, stavci 7 i 10 (c), ovog Dodatka.

(a) Ako je zahtijevani perimetar sadržan u ili odgovara deklariranom perimetru, deklarirani perimetar smatrat će se konacnim perimetrom. Medutim, ako se s time suglasi inspicirana Država stranka, deklarirani se perimetar može smanjiti kako bi se uskladio s perimetrom što ga zahtijeva Država stranka koja postavlja zahtjev.

(b) Inspicirana Država stranka prevest će inspeksijski tim do konacnog perimetra cim je to izvedivo, no u svakom će slucaju osigurati njegov dolazak do perimetra najkasnije 24 sata nakon dolaska inspeksijskog tima na granicni ulaz.

Alternativno utvrđivanje konacnog perimetra

16. Na granicnom će ulazu inspicirana Država stranka, ukoliko ne može prihvatiti zahtijevani perimetar, što prije predložiti alternativni perimetar, no u svakom slucaju najkasnije 24 sata nakon dolaska inspeksijskog tima na granicni ulaz. U slucaju razlika u mišljenju inspicirana država stranka i inspeksijski tim povest će pregovore s ciljem postizanja dogovora oko konacnog perimetra.

17. Alternativni se perimetar treba oznaciti što konkretnije u skladu sa stavkom 8. Treba obuhvatiti cijeli zahtijevani perimetar i, u pravilu, biti u bliskom odnosu prema njemu, uzimajući u obzir prirodne značajke terena i umjetne mede. Trebao bi se protezati u neposrednoj blizini okolne sigurnosne barijere, ako ova postoji. Inspicirana Država stranka trebala bi nastojati uspostaviti takav odnos između perimetara kombinacijom barem dvaju od slijedecih sredstava:

(a) alternativni perimetar koji se ne proteže na područje znatno veće od područja zahtijevanog perimetra;

(b) alternativni perimetar koji je na kratkoj, jednolikoj udaljenosti od zahtijevanog perimetra;

(c) barem dio zahtijevanog perimetra vidljiv je iz alternativnog perimetra.

18. Ako je alternativni perimetar prihvatljiv inspekcijском timu, postat će konacnim perimetrom, a inspekcijски tim bit će prevezen od granicnog ulaza do tog perimetra. Ako to inspicirana Država stranka bude smatrala potrebnim, takav prijevoz može zapoceti do 12 sati prije isteka roka navedenog u stavku 16 za predlaganje alternativnog perimetra. Prijevoz u svakom slucaju valja završiti najkasnije 36 sati nakon dolaska inspekcijskog tima na granicni ulaz.

19. Ako se ne postigne dogovor oko konacnog perimetra, pregovore o perimetru treba zakljuciti što prije, no ni u kojem se slucaju ne smiju nastaviti duže od 24 sata nakon dolaska inspekcijskog tima na granicni ulaz. Ako se ne postigne nikakav dogovor, inspicirana Država stranka prevest će inspekcijски tim na lokaciju kod alternativnog perimetra. Ako to inspicirana Država stranka bude smatrala potrebnim, takav prijevoz može zapoceti do 12 sati prije isteka roka navedenog u stavku is za predlaganje alternativnog perimetra. Prijevoz u svakom slucaju valja završiti najkasnije 38 sati nakon dolaska inspekcijskog tima na granicni ulaz.

20. Kad stigne na lokaciju inspicirana Država stranka odmah će pružiti inspekcijском timu pristup alternativnom perimetru, kako bi se time olakšali pregovori i zakljucenje sporazuma o konacnom perimetru i pristupu unutar konacnog perimetra.

21. Ako se u roku od 72 sata od dolaska inspekcijskog tima na lokaciju ne postigne nikakav dogovor, alternativni perimetar oznacit će se kao konacni perimetar.

Verifikacija lokacije

22. Da bi se lakše ustanovilo da mjesto inspekcije na koje je inspekcijски tim doveden odgovara mjestu inspekcije navedenom od države stranke koja postavlja zahtjev, inspekcijски tim ima pravo primijeniti odobrenu opremu za nalaženje lokacije i zatražiti da se takva oprema montira prema njegovim uputama. Inspekcijски tim može verificirati lokaciju upucivanjem na lokalne orijentire iz zemljopisnih karata. Inspicirana država stranka dužna je u toj zadaci pomoci inspekcijском timu.

Osiguranje lokacije, nadgledanje izlaza

23. Najkasnije 12 sati nakon dolaska inspekcijskog tima na granicni ulaz inspicirana država stranka, pocet će prikupljati cinjenicne informacije cjelokupnog izlaznog prometa vozila iz svih izlaznih tocki za sva kopnena, zracna i vodena vozila zahtijevanog perimetra. Ona je dužna pružiti te informacije inspekcijском timu po njegovu dolasku na alternativni ili konacni perimetar, ovisno o tome koji je od ovih prvi.

24. Toj se obvezi može udovoljiti skupljanjem cinjenicnih informacija u obliku prometnih dnevnika, fotografija, video-snimki ili podataka iz opreme za otkrivanje prisutnosti kemikalija pribavlja inspekcijски tim za nadgledanje takvog izlaznog prometa. S druge strane, inspicirana država stranka može takoder udovoljiti toj obvezi tako da omoguci jednom ili više clanova inspekcijskog tima da samostalno vode prometne dnevnike, fotografiju, obavljaju video snimanja izlaznog prometa ili da koriste opremu za otkrivanje prisutnosti kemikalija, te obavljaju druge djelatnosti dogovorene između inspicirane Države stranke i inspekcijskog tima.

25. Po dolasku inspekcijskog tima na alternativni perimetar ili konacni perimetar, ovisno o tome koji je od ovih prvi, treba zapoceti osiguranje lokacije tj. postupak nadgledanja izlaza.

26. Takav postupak ukljucuje: identifikaciju izlaza vozila, vodenje prometnih dnevnika, fotografiranje i video-snimanje izlaza i izlaznog prometa od strane inspekcijskog tima.

Inspeksijski tim ima pravo otici, pod pratnjom, u bilo koji dio perimetra da bi provjerio da nema neke druge izlazne aktivnosti.

27. Dodatni postupak nadgledanje izlazne aktivnosti dogovoren između inspeksijskog tima i inspicirane države stranke može, uz ostalo, obuhvatiti:

- (a) primjenu senzora;
- (b) proizvoljno odabrani pristup;
- (c) analizu uzoraka.

28. Sve djelatnosti na osiguranju lokacije i nadgledanja izlaza obavljaju se u pojasu oko vanjske strane perimetra, a ne prelaze 50 metara širine, mjereno prema van.

29. Inspeksijski tim ima pravo na osnovi kontroliranog pristupa inspicirati promet vozila koja izlaze iz lokacije. Inspicirana Država stranka dužna je uložiti sve napore u razumnim granicama kako bi pokazala inspeksijskom timu da se nijedno vozilo koje podliježe inspekciji, a za koje inspeksijskom timu nije odobren puni pristup, ne koristi u svrhe što se odnose na moguću zabrinutost izraženu u zahtjevu za inspekcijom glede kršenja Konvencije.

30. Osoblje i vozila koja ulaze u lokaciju, te osoblje i osobna kola koja izlaze iz nje ne podliježu inspekciji.

31. Primjena gornjeg postupka može se nastaviti sve dok traje inspekcija no ne smije neopravdano ometati rad pogona ili dovesti do zastoja u redovnom radu pogona.

Predinspeksijsko upoznavanje i plan inspekcije 32. Radi lakše izrade plana inspekcije inspicirana Država stranka dužna je prije pristupa upoznati inspeksijski tim s mjerama zaštite na radu i logistike.

33. Predinspeksijsko upoznavanje održava se u skladu s Dijelom II, stavak 37, ovog Dodatka. Tijekom predinspeksijskog upoznavanja inspicirana država stranka može ukazati inspeksijskom timu na opremu, dokumentaciju ili prostore za koje smatra da su osjetljive naravi, a ne odnose se na svrhu izvanredne inspekcije. Osim toga, osoblje odgovorno za lokaciju dužno je upoznati inspeksijski tim s fizickim rasporedom i drugim relevantnim značajkama lokacije. Inspeksijskom timu treba dati na raspolaganje kartu ili skicu u odgovarajućem mjerilu s prikazom svih postrojenja i značajnih zemljopisnih karakteristika na lokaciji. Inspeksijski tim treba također upoznati s raspoloživosti osoblja pogona i dokumentacije.

34. Nakon predinspeksijskog upoznavanja inspeksijski će tim izraditi, na osnovi raspoloživih i relevantnih informacija, početni plan inspekcije u kojem se navode djelatnosti koje treba obaviti, uključujući određena područja lokacije kojima je pristup poželjan. U planu inspekcije također se navodi da li će inspeksijski tim biti podijeljen u manje grupe. Plan inspekcije daje se na uvid predstavnicima inspicirane Države stranke i mjesta inspekcije. Njegova provedba treba biti u skladu s odredbama Odjeljka C, uključujući one što se odnose na pristup i djelatnosti.

Perimetarske djelatnosti

35. Po dolasku inspeksijskog tima na konačni ili alternativni perimetar, ovisno o tome koji je prvi, inspeksijski će tim imati pravo odmah započeti s perimetarskim djelatnostima u skladu s postupkom izloženim u ovom Odjeljku, te nastaviti s tim djelatnostima do završetka izvanredne inspekcije.

36. U obavljanju perimetarskih djelatnosti inspeksijski tim ima pravo:

- (a) koristiti instrumente za dozimetrijsku kontrolu u skladu s Dijelom II, stavci 27-30, ovog Dodatka:

- (b) uzimati brisove, uzorke zraka, tla ili otpadnih voda; te
- (c) obavljati sve dodatne djelatnosti prema eventualnom dogovoru između inspeksijskog tima i inspicirane Države stranke.

37. Perimetarske djelatnosti inspeksijskog tima mogu se obavljati unutar pojasa oko vanjske strane perimetra do 50 metara širine mjereno prema van od perimetra. Ako se inspicirana Država stranka suglasi, inspeksijski tim također može imati pristup bilo kojem objektu ili postrojenju unutar pojasa perimetra. Svekoliko usmjereno nadziranje orijentirano je prema unutra. Za deklarirane pogone, po nahodjenju inspicirane Države stranke, pojas se može protezati unutar, izvan ili s obje strane deklariranog perimetra.

C. OBAVLJANJE INSPEKCIJA

Opća pravila

38. Inspicirana Država stranka dužna je pružiti pristup unutar zahtijevanog perimetra kao i, ako se razlikuje, unutar konačnog perimetra. Opseg i priroda pristupa određenom mjestu ili mjestima unutar tih perimetara dogovara se između inspeksijskog tima i inspicirane države stranke na osnovi kontroliranog pristupa.

39. Inspicirana Država stranka dužna je u najkracem roku omogućiti pristup unutar zahtijevanog perimetra, no u svakom slučaju najkasnije 108 sati nakon dolaska inspeksijskog tima na granicni ulaz, kako bi se razjasnila zabrinutost izražena u zahtjevu za inspekcijom glede mogućeg kršenja Konvencije.

40. Na zahtjev inspeksijskog tima inspicirana Država stranka može omogućiti i zračni pristup mjestu inspekcije.

41. Udovoljavajući zahtjevu za omogućavanjem pristupa, kako je navedeno u stavku 38, inspicirana Država stranka dužna je omogućiti optimalni pristup uzimajući u obzir sve svoje eventualne ustavne obveze glede vlasnickih prava odnosno naloga za premetacinu i pljenidbu. Inspicirana država stranka ima pravo na osnovi kontroliranog pristupa poduzeti potrebite mjere za zaštitu nacionalne sigurnosti. Inspicirana Država stranka ne smije se pozivati na odredbe ovog stavka kako bi prikrila izbjegavanje svojih obveza, da se ne bavi djelatnostima zabranjenima po ovoj Konvenciji.

42. Ako inspicirana Država stranka omogući manje od punog pristupa mjestima, djelatnostima ili informacijama, bit će dužna učiniti svaki razumni napor kako bi pružila alternativna sredstva razjašnjenja mogućeg kršenja Konvencije, što je izazvalo zabrinutost odnosno dovelo do zahtjeva za izvanrednom inspekcijom.

43. Po dolasku na konačni perimetar pogona deklariranih prema Clancima IV, V i VI, omogućit će se pristup nakon predinspeksijskog upoznavanja i rasprave o planu inspekcije, što će se ograničiti na minimalno potrebno vrijeme a u svakom slučaju neće premašiti tri sata. Za pogone deklarirane prema clanku III, stavak 1 (b), pregovori se vode, a kontrolirani pristup zapocinje najkasnije 12 sati nakon dolaska na konačni perimetar.

44. U provedbi izvanredne inspekcije u skladu sa zahtjevom za inspekcijom, inspeksijski je tim dužan koristiti samo one metode koje su potrebne za utvrđivanje dovoljno relevantnih činjenica za razjašnjenje zabrinutosti glede mogućeg kršenja ove Konvencije, te se suzdržati od djelatnosti koje nisu relevantne za to. Inspeksijski tim prikuplja i dokumentira činjenice koje se odnose na moguće kršenje Konvencije od strane inspicirane Države stranke, no niti ne traži niti dokumentira informacije koje se očito ne odnose na to, osim kad to inspicirana Država stranka izricito ne zatraži. Svi skupljeni materijali za koje se kasnije utvrdi da nisu relevantni neće se zadržati.

45. Inspekcijski tim rukovodit će se načelom provođenja izvanredne inspekcije na najmanje moguće nametljiv način, u skladu s učinkovitim i pravodobnim izvršenjem svoje misije. Kadgod je to moguće, inspekcijski tim započinje rad najmanje nametljivim postupkom što ga smatra prihvatljivim, a prelazi na nametljivije postupke samo kad to bude smatrao nužnim.

Kontrolirani pristup

46. Inspekcijski tim uzet će u obzir predložene preinake plana inspekcije i prijedloge što ih eventualno iznese inspicirana država stranka, i to u svakoj fazi inspekcije, uključujući predinspekcijsko upoznavanje s ciljem osiguranja zaštite osjetljive opreme, informacija ili prostora koji nisu vezani uz kemijsko oružje.

47. Inspicirana Država stranka određuje perimetarske ulazno-izlazne točke što će se koristiti za pristup. Inspekcijski tim i inspicirana Država stranka pregovaraju o opsegu pristupa svakom pojedinacnom mjestu ili mjestima unutar konacnih i zahtijevanih perimetara, kako je predviđeno u stavku 48; o pojedinacnim inspekcijskim djelatnostima, uključujući uzorkovanje što ga obavlja inspekcijski tim; o izvodenju pojedinih djelatnosti od strane inspicirane države stranke; i o pružanju pojedinih informacija od strane inspicirane Države stranke.

48. U skladu s odgovarajućim odredbama Dodatka o povjerljivosti inspicirana država stranka ima pravo poduzeti mjere zaštite osjetljivih uređaja i spriječiti otkrivanje povjerljivih informacija i podataka koji nemaju veze s kemijskim oružjem. Takve mjere mogu, uz ostalo, obuhvatiti:

- (a) sklanjanje osjetljivih spisa iz uredskih prostora;
- (b) prekrivanje osjetljivih displaya, skladišta i opreme;
- (c) prekrivanje osjetljivih dijelova opreme, kao što su kompjutorski i elektronski uređaji;
- (d) isključivanje kompjutorskih sustava i indikatora koji pokazuju funkcioniranje sustava;
- (e) ograničavanje analize uzoraka na prisutnost ili neprisutnost kemikalija po Popisima 1, 2 i 3 ili na odgovarajuće produkte razgrađivanja;
- (f) korištenje tehnika proizvoljnog selektivnog pristupa, čime se od inspektora traži da za inspekciju odabere određeni postotak ili broj objekata po njihovu izboru; isto se načelo može primijeniti na unutrašnjost i sadržaj osjetljivih objekata;
- (g) u izuzetnim slučajevima, pristup do izvjesnih dijelova mjesta inspekcije samo pojedinim inspektorima.

49. Inspicirana Država stranka učinit će sve u razumnim granicama da pokaže inspekcijskom timu kako se nijedan predmet, objekt, postrojenje, kontejner ili vozilo, kojima inspekcijski tim nije imao puni pristup ili koji su bili zaštićeni u skladu sa stavkom 48, ne koristi u svrhe vezane uz zabrinutost izraženu u zahtjevu za inspekcijom glede mogućeg kršenja Konvencije.

50. To se, uz ostalo može postići djelomičnim uklanjanjem plašta ili zaštitnog pokrova za okoliš po nahodanju inspicirane države stranke pomoću vizualne inspekcije unutrašnjosti nekog zatvorenog prostora s ulaza u taj prostor, ili pak na druge načine.

51. U slučaju pogona deklariranih prema Clancima IV, V i VI važi slijedeće:

- (a) za pogone za koje je zaključen sporazum o pogonu, pristup i djelatnosti unutar konacnog perimetra trebaju biti neometani unutar granica utvrđenih sporazumima;
- (b) za pogone za koje nije zaključen sporazum o pogonu, pregovori o pristupu i djelatnostima rukovode se primjenjivim opcim smjernicama inspekcije utvrđenima na temelju ove Konvencije;

(c) pristup izvan onoga koji se odobrava za inspekcije na temelju Clanaka IV, V i VI bit ce kontroliran u skladu s postupkom predvidenim u ovom odjeljku.

52. U slucaju pogona deklariranih prema clanku III, stavak 1 (d), važi slijedece: ako inspicirana država stranka koja koristi postupak po stavcima 47 i 48 nije dopustila puni pristup zonama ili postrojenjima koja nemaju veze s kemijskim oružjem, ona je dužna uciniti sve u razumnim granicama da pokaže inspeksijskom timu kako se te zone i postrojenja ne koriste u svrhe vezane za zabrinutost izraženu u zahtjevu za inspekcijom glede moguceg kršenja Konvencije.

Promatrac 53. U skladu s odredbama Clanka IX, stavak 12, o sudjelovanju jednog promatraca u izvanrednoj inspekciji, Država stranka koja postavlja zahtjev povezat ce se s Tehnickim tajništvom kako bi se organiziralo da promatrac stigne na isti granicni ulaz kao i inspeksijski tim, i to u razumnom roku od dolaska inspeksijskog tima.

54. Tijekom cijelog razdoblja inspekcije promatrac ce imati pravo da bude u vezi s veleposlanstvom Države I stranke koja postavlja zahtjev u inspiciranoj državi stranki ili u Državi domacinu ili, ako nema takvog veleposlanstva, sa samom državom strankom koja postavlja zahtjev. Inspicirana Država stranka dužna je promatracu staviti na raspolaganje sredstva za komunikaciju.

55. Promatrac ima pravo doci na alternativni ili konacni perimetar mjesta inspekcije tj. gdje god inspeksijski tim najprije stigne; te imati pristup mjestu inspekcije što ga odobrava inspicirana Država stranka. Promatrac ima pravo davati preporuke inspeksijskom timu koje inspeksijski tim uzima u obzir u opsegu što ga smatra primjerenim. Tijekom cijele inspekcije inspeksijski izvješuje promatraca o radu i nalazima inspekcije.

56. Tijekom cijelog razdoblja boravka u zemlji inspicirana Država stranka dužna je pružiti ili organizirati potrebne pogodnosti za promatraca, kao što su sredstva za komunikaciju, usluge prevodenja, prijevoz, radni i boraviš- I ni prostor, ishranu i lijecniku zaštitu. Svi troškovi u svezi s boravkom promatraca na teritoriju inspicirane Države stranke ili države domacina idu na teret Države koja postavlja zahtjev.

Trajanje inspekcije

57. Razdoblje inspekcije ne smije premašiti 84 sata, ukoliko se ne produži u dogovoru s inspiciranom Državom strankom.

D. POSTINSPEKCIJSKE DJELATNOSTI

Odlazak

Po završetku postinspeksijskog postupka na mjestu inspekcije inspeksijski tim i promatrac države koja postavlja zahtjev odmah ce se uputiti na granicni prijelaz, a zatim napustiti teritorij inspicirane Države stranke u najkracem mogucem roku.

Izvješca 59. Inspeksijsko izvješce daje opci sažetak djelatnosti inspeksijskog tima i cinjenicnih nalaza, posebice glede dilema o mogucem kršenju ove Konvencije navedenom u zahtjevu za izvanrednom inspekcijom, pa se ogranicava na informacije izravno vezane za ovu Konvenciju. Izvješce takoder sadrži procjenu inspeksijskog tima o stupnju i prirodi pristupa i suradnji pruženoj inspektorima, te o opsegu u kojem im je to omogućilo ispuniti svoj inspeksijski nalog. Podrobne informacije glede dilema o mogucem kršenju ove Konvencije navedenom u zahtjevu za izvanrednom inspekcijom predocuju se u Dodatku konacnom izvješcu i cuvaju se u Tehnickom tajništvu pod odgovarajucim režimom zaštite predvidenim za osjetljive informacije.

60. Najkasnije 72 sata nakon povratka na primarnu radnu lokaciju inspeksijski ce tim podnijeti preliminarno inspeksijsko izvješće Glavnom Direktoru, uzevši u obzir, uz ostalo, stavak 17 Dodatka o povjerljivosti. Glavni direktor dužan je odmah proslijediti to preliminarno inspeksijsko izvješće Državi stranki koja postavlja zahtjev, inspiciranoj Državi stranki i Izvršnom vijeću.

61. Nacrt konacnog inspeksijskog izvješća dostavlja se inspiciranoj državi stranki najkasnije 20 dana nakon završetka izvanredne inspekcije. Inspicirana država stranka ima pravo naznaci sve informacije i podatke koji se ne odnose na kemijsko oružje, a koji, po njezinu gledištu, radi njihove povjerljive prirode, ne bi smjeli biti u opticaju izvan Tehnickog tajništva. Tehnicko ce tajništvo razmotriti prijedloge izmjena nacrta konacnog inspeksijskog izvješća iznesene od inspicirane Države stranke, te ce ih, po vlastitu nahodenju, usvojiti gdje god je to moguće. Konacno izvješće potom se podnosi Glavnom direktoru najkasnije 30 dana nakon završetka izvanredne inspekcije na daljnu distribuciju i razmatranje u skladu s clankom IX, stavci 21-25.

DIO XI: ISTRAGE U SLUCAJEVIMA NAVODNE UPORABE KEMIJSKOG ORUŽJA

A. OPCENITO

1. Istrage o slucajevima navodne uporabe kemijskog oružja ili navodne uporabe sredstava za suzbijanje nereda kao metode vodenja rata, pokrenute prema Clancima IX ili X, provode se u skladu s ovim Dodatkom i detaljnim postupkom što ga utvrđuje Glavni direktor.

2. Slijedeće dodatne odredbe odnose se na konkretne postupke potrebne u slucajevima navodne uporabe kemijskog oružja.

B. PREDINSPEKCIJSKE DJELATNOSTI

Zahtjev za istragom

3. Zahtjev za istragom o navodnoj uporabi kemijskog oružja koji se podnosi Glavnom direktoru trebao bi u mogucem opsegu sadržavati slijedeće informacije:

- (a) Država stranka na cijem je teritoriju kemijsko oružje navodno upotrebljeno;
- (b) Granicni ulaz ili druge predložene sigurne prilazne rute;
- (c) lokacija i znacajke podrucja gdje je kemijsko oružje navodno upotrebljeno;
- (d) kada je kemijsko oružje bilo navodno bilo upotrebljeno;
- (e) vrste kemijskog oružja za koje se smatra da su bile upotrebljene;
- (f) opseg navodne uporabe;
- (g) znacajke mogucih otrovnih kemikalija;
- (h) ucinak na ljude, životinje i raslinje;
- (i) zahtjev za posebnom pomoci, ako je primjenjiv na slucaj.

4. Država stranka koja je zatražila istragu može u svako doba podnijeti sve dodatne informacije koje smatra potrebnim.

Obavijest 5. Glavni direktor odmah potvrđuje primitak Državi stranki koja postavlja zahtjev i obavješćuje o tome Izvršno vijeće i sve Države stranke.

6. Ako je primjenjivo na slucaj, Glavni direktor obavijestit ce o tome Državu stranku na cijem je teritoriju istraga zatražena. Glavni direktor takoder ce obavijestiti ostale Države stranke ukoliko je tijekom istrage potreban pristup njihovim teritorijima.

Odredivanje inspeksijskog tima

7. Glavni direktor izradit ce popis kvalificiranih strucnjaka cija bi specijalnost na određenom podrucju mogla biti potrebna u istrazi o navodnoj uporabi kemijskog oružja i

taj će popis stalno ažurirati. Popis se pismeno dostavlja svakoj Državi stranki najkasnije 30 dana nakon stupanja ove Konvencije na snagu i nakon svake izmjene popisa. Svaki kvalificirani stručnjak koji je uvršten u ovaj popis smatrat će se imenovanim ukoliko neka država stranka u roku od 30 dana po primitku popisa pismeno ne ocituje svoje neprihvatanje.

8. Glavni direktor odabrat će voditelja i članove inspeksijskog tima iz redova inspektora i pomoćnih inspektora koji su već imenovani za izvanredne inspekcije, uzvši pritom u obzir okolnosti i posebnu narav pojedinog zahtjeva. Osim toga, članovi inspeksijskog tima mogu se odabrati iz popisa kvalificiranih stručnjaka u slučajevima kada po mišljenju Glavnog direktora odgovarajuća provedba istrage iziskuje vrstu stručnosti kakva nije na raspolaganju među već imenovanim inspektorima.

9. Prilikom davanja uputa inspeksijskom timu Glavni će direktor dati i sve dodatne informacije pribavljene od države stranke, koja postavlja zahtjev za istragom kao i informacije iz drugih izvora, kako bi se inspekcija izvršila na najdjelotvorniji i najbrži način.

Upućivanje inspeksijskog tima

10. Odmah po primitku zahtjeva za istragom o navodnoj uporabi kemijskog oružja Glavni će direktor putem kontakata s relevantnim Državama strankama, zatražiti da se organizira sigurni prijem inspeksijskog tima i to potvrditi.

11. Glavni direktor upućuje tim prvom prilikom, vodeći pritom računa o njegovoj sigurnosti.

12. Ako inspeksijski tim ne bude upućen u roku od 24 sata po primitku zahtjeva, Glavni će direktor izvijestiti Izvršno vijeće i dotične Države stranke o razlozima kašnjenja.

Upoznavanje 13. Inspeksijski tim ima pravo da ga po dolasku i u bilo koje vrijeme tijekom inspekcije predstavnici inspicirane Države stranke upoznaju sa situacijom.

14. Prije početka inspekcije inspeksijski je tim dužan izraditi plan inspekcije, koji će uz ostalo, poslužiti kao osnovica za logisticke i sigurnosne aranžmane. Plan inspekcije valja po potrebi ažurirati.

C. PROVEDBA INSPEKCIJE

Pristup 15. Inspeksijski tim ima pravo pristupa svakom i svim područjima što bi mogla biti pogodena navodnom uporabom kemijskog oružja. Također ima pravo pristupa bolnicama, izbjegličkim logorima i drugim mjestima što ih smatra relevantnima za djelotvornu istragu o navodnoj uporabi kemijskog oružja. O takvu se pristupu inspeksijski tim treba konzultirati s inspiciranom Državom strankom.

Uzorkovanje

16. Inspeksijski tim ima pravo skupljati uzorke vrsta i u količinama koje smatra potrebnim. Ako inspeksijski tim smatra potrebnim i ako se to od njega traži, inspicirana država stranka dužna je pomoći u skupljanju uzoraka pod nadzorom inspektora ili pomoćnih inspektora. Inspicirana Država stranka također će dopustiti i surađivati u skupljanju odgovarajućih kontrolnih uzoraka iz područja što granice s mjestom navodne uporabe, te iz drugih područja, kako to bude zatražio inspeksijski tim.

17. Uzorci od važnosti za istragu o navodnoj uporabi obuhvaćaju otrovne kemikalije, streljiva i naprave, ostatke streljiva i naprave, uzorke okoliša (zrak, tlo, raslinje, voda, snijeg i dr.), te biomedicinske uzorke iz ljudskih ili životinjskih izvora (krv, urin, izmet, tkivo i dr.)

18. Ako se ne mogu uzeti dvostruki uzorci i ako se analiza obavlja u laboratorijima izvan lokacije, svaki se preostali uzorak ako se tako zahtijeva, vraća inspiciranoj državi stranki nakon završetka analize.

Proširenje mjesta inspekcije

19. Ako tijekom inspekcije inspekcijski tim smatra potrebnim proširiti istragu u neku susjednu državu stranku, Glavni će direktor obavijestiti doticnu Državu stranku o potrebi pristupa njezinu teritoriju i zatražiti da se organizira sigurni prijem inspekcijskog tima, te to potvrditi.

Produljenje trajanja inspekcije

20. Ako inspekcijski tim bude smatrao da nije moguć siguran pristup određenu području relevantnom za istragu, o tome će Država stranka koja postavlja zahtjev biti odmah obaviještena. Po potrebi će se razdoblje inspekcije produžiti dok se ne omogući siguran pristup i dok inspekcijski tim ne završi svoju misiju.

Razgovori 21. Inspekcijski tim ima pravo razgovarati i ispitivati osobe koje su eventualno pogodene navodnom uporabom kemijskog oružja. Ima također pravo razgovarati s ocevicima navodne uporabe kemijskog oružja i s medicinskim osobljem, kao i drugim osobama koje su lijecile ili su bile u dodiru s osobama eventualno pogodnim navodnom uporabom kemijskog oružja. Inspekcijski tim ima pravo uvida u povijesti bolesti, ako postoje, i prema potrebi sudjelovati u autopsijama osoba eventualno pogodnih navodnom uporabom kemijskog oružja.

D. IZVJEŠĆA

Postupak . 22. Najkasnije 24 sata po dolasku na teritorij inspicirane Države stranke inspekcijski će tim poslati Glavnom direktoru izvješće o stanju. Tijekom cijele istrage i nadalje će po potrebi slati izvješća o razvoju situacije.

23. Najkasnije 72 sata nakon povratka na primarnu radnu lokaciju inspekcijski će tim podnijeti preliminarno izvješće Glavnom direktoru. Konacno izvješće podnosi se Glavnom direktoru najkasnije 30 dana nakon povratka na primarnu radnu lokaciju. Preliminarno i konacno izvješće Glavni će direktor promptno prenijeti Izvršnom vijeću i svim državama strankama.

Sadržaj 24. Izvješće o stanju treba ukazati na svaku hitnu potrebu za pomoći i navesti sve druge relevantne informacije. Izvješća o razvoju situacije ukazuju na svaku daljnju potrebu za pomoći kakva se pokaže tijekom istrage.

25. Konacno izvješće daje sažetak činjenicnih nalaza inspekcije, osobito u svezi s navodnom uporabom kemijskog oružja navedenom u zahtjevu za inspekcijom. Dodatno tome, izvješće o istrazi o navodnoj uporabi kemijskog oružja treba obuhvatiti opis istražnog postupka i raznih njenih faza, s posebnim osvrtom na:

(a) lokacije i vrijeme uzimanja uzoraka i analize na licu mjesta; i

(b) dokazni materijal, kao što su zapisi o razgovorima, rezultati medicinskih ispitivanja i znanstvenih analiza, te dokumentacija koju je proučio inspekcijski tim.

26. Ako uocavanjem necistoca i drugih tvari tijekom laboratorijske analize uzetih uzoraka inspekcijski tim, uz ostalo, skupi tijekom istrage bilo kakve informacije koje mogu poslužiti za utvrđivanje podrijetla upotrebljenog kemijskog oružja, onda takve informacije valja uključiti u izvješće.

E. DRŽAVE KOJE NISU STRANKE OVE KONVENCIJE

27. U slučaju navodne uporabe kemijskog oružja u koju je umiješana neka država koja nije stranka ove Konvencije ili pak na teritoriju koji ne kontrolira neka Država stranka,

Organizacija ce tijesno surađivati s Glavnim tajnikom Ujedinjenih naroda. Organizacija ce staviti svoja sredstva na raspolaganje Glavnom tajniku Ujedinjenih naroda ako se tako zatraži.

DODATAK O ZAŠTITI POVJERLJIVIH INFORMACIJA ("DODATAK O POVJERLJIVOSTI")

A. OPCA NACELA POSTUPANJA S POVJERLJIVIM INFORMACIJAMA

1. Obveza zaštite povjerljivih informacija odnosi se na verifikaciju i civilnih i vojnih djelatnosti i pogona. Prema opcim obvezama izloženim u clanku VIII Organizacija je dužna:

(a) tražiti tek minimalni opseg informacija i podataka potreban za pravodobno i ucinkovito izvršenje svojih dužnosti po ovoj Konvenciji;

(b) poduzimati potrebne mjere kako bi se osiguralo da inspektori i ostalo osoblje Tehnickog tajništva zadovolje najviše norme djelotvornosti, sposobnosti i osobnog integriteta;

(c) raditi na sporazumima i propisima za provedbu odredbi ove Konvencije, te što tocnije navesti informacije koje su Države stranke dužne dati Organizaciji na raspolaganje.

2. Glavni direktor snosi glavnu odgovornost za osiguranje zaštite povjerljivih informacijama. Glavni direktor dužan je uspostaviti strogi režim koji regulira nacin na koji Tehnicko tajništvo treba postupati s povjerljivim informacijama, a pritom se Glavni direktor dužan pridržavati slijedecih smjernica:

(a) informacije se smatraju povjerljivima:

(i) ako ih kao takve naznaci Država stranka od koje su informacije dobivene i na koju se odnose; ili

(ii) ako bi njihovo neovlašteno otkrivanje, po mišljenju Glavnog direktora, moglo u razmjernoj mjeri vjerojatnosti nanijeti štetu Državi stranki na koju se informacije odnose ili pak mehanizmima za provedbu ove Konvencije;

(b) Svi podaci i dokumenti što ih dobije Tehnicko tajništvo podliježu ocjeni odgovarajućeg odjela Tehnickog tajništva, kako bi se ustanovilo da li sadrže povjerljive informacije. Podaci potrebni državama strankama glede jamstva o kontinuiranom poštivanju ove Konvencije od strane drugih Država stranaka redovno ce se dostavljati, a obuhvacat ce:

(i) pocetna i godišnja izvješća i deklaracije dane od Država stranaka po Clancima III, IV, V i VI u skladu s odredbama izloženima u Verifikacijskom dodatku;

(ii) opca izvješća o rezultatima i o ucinkovitosti verifikacijskih djelatnosti; i

(iii) informacije što su ih dužne dostavljati sve Države stranke u skladu s odredbama ove Konvencije;

(c) Nikakve informacije što ih dobije Organizacija u svezi s provedbom ove Konvencije ne smiju se objavljivati niti na drugi nacin širiti, osim u slijedecim slucajevima:

(i) opce informacije o provedbi ove Konvencije mogu se sabrati i objaviti u skladu s odlukama Konferencije ili Izvršnog vijeca;

(ii) svaka se informacija može objaviti uz izriciti pristanak Države stranke na koju se ona odnosi;

(iii) Informacije oznacene kao povjerljive Organizacija smije objaviti samo u okviru postupka koji jamci da se informacije objavljuju u strogoj sukladnosti s potrebama ove Konvencije. Takav postupak razmatra i odobrava Konferencija prema clanku VIII, stavak 21 (i);

(d) Stupanj osjetljivosti povjerljivih podataka ili dokumenata utvrđuje se na osnovi jedinstveno primijenjenih kriterija, s ciljem da se osigura odgovarajući način postupanja s njima i njihove zaštite. U tu će se svrhu uvesti klasifikacijski sustav koji će, uzimajući u obzir relevantni posao obavljen na izradi ove Konvencije, predvidjeti jasne kriterije kojima se jamci uvrštenje informacija u odgovarajuće kategorije povjerljivosti kao i opravdana trajnost povjerljive prirode informacija. Uzimajući u obzir potrebu fleksibilnosti provedbe, klasifikacijski sustav treba zaštititi prava Država stranaka koje pružaju povjerljive informacije. Klasifikacijski sustav razmatra i odobrava Konferencija prema Clanku VIII. stavak 21 (i);

(e) Povjerljive se informacije čuvaju na sigurnom mjestu u prostorijama Organizacije. Neki se podaci ili dokumenti mogu pohraniti i u Nacionalnom tijelu Države stranke. Osjetljive informacije, uključujući, uz ostalo, fotografije, nacрте i drugu dokumentaciju, potrebne samo za inspekciju određenog pogona mogu se držati pod bravom i ključem u tom pogonu;

(f) Tehnicko tajništvo dužno je, u mjeri koja je maksimalno u skladu s djelotvornom provedbom verifikacijskih odredbi ove Konvencije, postupati s informacijama i pohraniti ih u obliku koji onemogućuje izravnu identifikaciju pogona na koji se odnose;

(g) Kolicina povjerljivih informacija uklonjena iz nekog pogona svest će se na minimum potreban za pravodobnu i učinkovitu provedbu verifikacijskih odredbi ove Konvencije; te

(h) Pristup povjerljivim informacijama regulira se u skladu s njihovom klasifikacijom. Širenje povjerljivih informacija unutar Organizacije strogo će se rukovoditi nacelom potrebe upoznavanja s njima.

3. Glavni direktor podnosi godišnja izvješća Konferenciji o provedbi režima postupanja s povjerljivim informacijama od strane Tehnickog tajništva.

4. Svaka Država stranka dužna je postupati s informacijama što ih primi od Organizacije u skladu s razinom povjerljivosti utvrđenom za doticne informacije. Država stranka dužna je na zahtjev pružiti pojedinosti o načinu na koji postupaju s informacijama što ih je dobila od Organizacije.

B. ZAPOŠLJAVANJE I PONAŠANJE OSOBA U TEHNICKOM TAJNIŠTVU

5. Osoblje se zapošljava na način koji osigurava da pristup povjerljivim informacijama i postupanje s njima budu u skladu s postupkom koji je utvrdio Glavni direktor prema Odjeljku A.

6. Svako radno mjesto u Tehnickom tajništvu podliježe službenom opisu radnog mjesta kojim se naznakuje eventualni opseg pristupa povjerljivim informacijama predviđen za određeno radno mjesto.

7. Glavni direktor, inspektori i ostalo osoblje ne smiju niti nakon prestanka njihovih dužnosti otkriti bilo kojoj neovlaštenoj osobi nijednu povjerljivu informaciju do koje dodu tijekom obnašanja svojih službenih dužnosti. Nijednoj Državi, organizaciji ili osobi izvan Tehnickog tajništva ne smiju dojaviti bilo koju informaciju kojoj imaju pristup u svezi sa svojim djelatnostima u odnosu na bilo koju državu stranku. I

8. U obnašanju svojih dužnosti inspektori će tražiti samo one informacije i podatke koji su potrebni za ispunjenje njihova naloga. Neće zapisivati nikakve slučajno skupljene informacije koje se ne odnose na verifikaciju uskladenosti s ovom Konvencijom.

9. Osoblje zaključuje s Tehnickim tajništvom pojedinačne ugovore o čuvanju službene tajne za razdoblja zaposlenja i za, razdoblja od pet godina nakon prestanka zaposlenja.

10. Da bi se spriječila nedopustiva otkrivanja informacija, inspektore i osoblje treba adekvatno savjetovati i podsjećati na sigurnosne razloge i na moguće kazne kojima bi se izvrgli u slučaju nedopustivog otkrivanja informacija.

11. Najmanje 30 dana prije nego što se nekom djelatniku dopusti pristup povjerljivim informacijama što se odnose na djelatnosti na teritoriju ili na drugom mjestu pod nadležštvom ili kontrolom neke Države stranke, doticnu Državu stranku treba obavijestiti o tom predloženom pristupu. Za inspektore, obavijest o predloženom imenovanju ispunjava taj zahtjev.

12. U ocjeni rada inspektora i svih drugih djelatnika Tehnickog tajništva osobitu pozornost valja obratiti na ranije ponašanje djelatnika glede zaštite povjerljivih informacija.

C. MJERE ZAŠTITE OSJETLJIVIH UREĐAJA I SPRECAVANJA OTKRIVANJA POVJERLJIVIH PODATAKA TIJEKOM VERIFIKACIJSKIH DJELATNOSTI NA LICU MJESTA

13. Države stranke mogu poduzeti mjere kakve budu smatrale potrebnim za zaštitu povjerljivosti, uz pretpostavku da ispunjavaju obvezu dokazivanja poštivanja Konvencije u skladu s odgovarajućim clancima i s Verifikacijskim dodatkom. Prilikom prihvata inspekcije Država stranka može ukazati inspekcijskom timu na opremu, dokumentaciju ili prostore što ih smatra osjetljivima i bespredmetnima za svrhu inspekcije.

14. Inspekcijski timovi rukovodit će se nacelom provođenja inspekcija na licu mjesta na najmanje moguće nametljiv način primjeren učinkovitom i pravodobnom izvršenju njihove misije. Uzet će u obzir eventualne prijedloge Države stranke koja prima inspekciju u svakoj fazi inspekcije kako bi se osigurala zaštita osjetljive opreme ili informacija što se ne odnose na kemijsko oružje.

15. Inspekcijski timovi strogo će se pridržavati odredbi izloženih u odgovarajućim Clancima i Dodacima koji reguliraju provedbu inspekcija. Dužni su u punoj mjeri poštovati predviđeni postupak za zaštitu osjetljivih uređaja i sprečavanje otkrivanja povjerljivih podataka.

16. U izradi aranžmana i sporazuma o pogonu odgovarajuću važnost valja pridati zahtjevu za zaštitom povjerljivih informacija. Sporazumi o inspekcijskom postupku za pojedine pogone trebaju također sadržavati posebne detaljne aranžmane glede utvrđivanja onih područja pogona na koje je inspektorima odobren pristup, pohranjivanja povjerljivih informacija na licu mjesta, opsega inspekcijskih aktivnosti u dogovorenim područjima, uzimanja i analize uzoraka, pristupa dokumentaciji i korištenja instrumenata i opreme za kontinuiranu dozimetrijsku kontrolu.

17. Izvješće koje se izrađuje nakon svake inspekcije treba sadržavati samo one činjenice koje su relevantne za poštivanje ove Konvencije. S ovim će se izvješćem postupati u skladu s pravilima Organizacije koja reguliraju način postupanja s povjerljivim informacijama. Po potrebi će se informacije sadržane u izvješću prezentirati u manje osjetljivom obliku prije nego što se prenesu izvan Tehnickog tajništva i inspicirane Države stranke.

D. POSTUPAK U SLUCAJU KRŠENJA ILI NAVODNIH KRŠENJA NACELA POVJERLJIVOSTI

18. Glavni direktor utvrđuje potrebni postupak kojeg se valja pridržavati u slučaju kršenja ili navodnih kršenja povjerljivosti, uzimajući u obzir preporuke što ih razmatra i odobrava Konferencija prema clanku VIII. stavak 2t (i).

19. Glavni direktor nadzire provedbu pojedinačnih ugovora o čuvanju službene tajne. Glavni direktor odmah će pokrenuti istragu ukoliko po njegovu sudu ima dovoljno indicija o kršenju obveze glede zaštite povjerljivih informacija. Glavni direktor također će odmah pokrenuti istragu u slučaju da neka Država stranka ukaže na neko kršenje povjerljivosti.

20. Glavni direktor će uvesti odgovarajuće kaznene i disciplinske mjere na one djelatnike koji su prekršili svoje obveze glede zaštite povjerljivih informacija. U slučajevima ozbiljnog kršenja Glavni direktor može ukinuti imunitet od sudbene nadležnosti.

21. U mjeri u kojoj je to moguće Države stranke suradivat će s Glavnim direktorom i pružiti mu podršku u istrazi oko kršenja ili navodnog kršenja povjerljivosti, kao i u poduzimanju odgovarajućih mjera kad se ustanovi slučaj kršenja.

22. Organizacija neće biti odgovorna za bilo koju povredu povjerljivosti počinjenu od članova Tehničkog tajništva.

23. Slučajeve kršenja u koje su umiješane i neka država stranka i Organizacija razmatrat će "Komisija za rješavanje sporova vezanih za povjerljivost" koja se osniva kao pomoćno tijelo Konferencije. Komisiju imenuje Konferencija. Na svojoj prvoj sjednici Konferencija usvaja pravilnik o sustavu i postupcima djelovanja Komisije.